
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 类别：凤凰(category Phoenix) 000001

2. 类别：凤凰(category Phoenix) 000002

3. 类别：凤凰(category Phoenix) 000003

4. 类别：凤凰(category Phoenix) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

类别：凤凰(Category Phoenix)
第1/4页

['kætəgəri] ['fiːnɪks]
CATEGORY PHOENIX
类别 凤凰

类别：凤凰

[baɪ] [bɔɪd] -
By BOYD ELLANBY
经过 博伊德 -

作者：博伊德·埃兰比

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 Galaxy Science Fiction 制作]

[meɪ] - .
May 1952 .
可能 - .

1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] ,
Man , it would appear ,
男人 , 它 会 出现 ,

看来，

[kæn; kən][ə'dæpt][tuː; tə] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] . . . [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
can adapt to any form of society . . . but not one in which the knowledge
能 适应 到 任何 形式 的 社会 . . . 但 不是 一 在 哪个 这 知识
[ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə] [deθ] !
of extending life becomes a passport to death !
的 扩展 生活 变成 一个 护照 到 死亡 !

能够适应任何形式的社会……但不能适应那种将延长寿命的知识变成通往死亡的通行证的社会！

[ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] [tɜːnd] , [ðen] ['rætld] .
The door - knob turned , then rattled .
这 门 - 旋钮 转向 , 然后 摇晃 .

门把手转动了一下，然后发出嘎嘎声。

['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] [wɒn] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bʊkkeɪs] , ['lɪsənɪŋ] .
Dr . David Wong stepped out from behind the large bookcase , listening .
博士 . 大卫 黄 步 出去 从 在后面 这 大的 书柜 , 聆听 .

大卫·王博士从大书柜后面走出来，边走边听。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [brɑːs] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] ['saɪləntli] ['pɪvətid]
He pressed the brass handle of the top shelf and the case silently pivoted
他 按下 这 黄铜 处理 的 这 顶部 架子 和 这 案件 默默 枢轴
[bæk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
back to become part of the wall ,
后退 到 变得 部分 的 这 墙 ,

他按下顶层架子上的黄铜把手，柜子便无声地旋转回去，成为墙壁的一部分。

[ə'blɪtəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
obliterating the dark passage behind it .
彻底摧毁 这 黑暗的 通道 在后面 它 .

抹去它后面的黑暗通道。

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['nɒkɪŋ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
An imperative knocking began at the door ;
一个 至关重要的 敲门 开始 在 这 门 ;

一阵急促的敲门声响起；

['deɪvɪd] [wɔːkt] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
David walked softly to his desk and picked up his notebook .
大卫 步行 轻轻 到 他的 桌子 和 挑选 向上 他的 笔记本 .

大卫轻手轻脚地走到桌前，拿起笔记本。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [rɪ'lækst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['taɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
He tried to remain relaxed , but he could feel the tightening of his
他 尝试 到 保持 轻松 , 但 他 可以 感觉 这 收紧 的 他的
['ʃəʊldə(r)] ['mʌs(ə)lz] .
shoulder muscles .
肩膀 肌肉 .

他努力让自己放松，但还是能感觉到肩膀肌肉紧绷。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [mæs]
With his right hand , he shut his notebook and concealed it under a mass
和 他的 正确的 手 , 他 关闭 他的 笔记本 和 暗 它 在下面 一个 大量的
[ɒv; əv] ['peɪpəz] ,
of papers ,
的 文件 ,

他用右手合上笔记本，把它藏在一堆文件下面。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [prest] [ðə; ði] [desk] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
while his left hand pressed the desk button to release the lock of the door .
尽管 他的 左边 手 按下 这 桌子 按钮 到 发布 这 锁 的 这 门 .

同时，他的左手按下桌上的按钮，打开了门锁。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] [tuː] [men] [strəʊd] [ɪn] , [ə; eɪ] [blæk] - ['juːnɪfɔːmd] ['ruːlə(r)] ['fɒləʊd]
The door burst open and two men strode in , a black - uniformed Ruler followed
这 门 爆裂 打开 和 二 男人 大步走 在 , 一个 黑色的 - 制服 统治者 随后
[baɪ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌgɑːrd] .
by a watchguard .
经过 一个 守卫 .

门猛地被推开，两个男人大步走了进来，一个是身穿黑色制服的统治者，后面跟着一个守卫。

[blæk] - ['vaɪzə] [kæp] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Black - visored cap still on his head ,
黑色的 - 带面罩的 帽 仍然 在 他的 头 ,

他头上还戴着黑色帽檐的帽子。

[ðə; ði] [fɜːst] [mæn] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪ'ðaʊt] [ˌserɪ'məʊniəl] ['griːtɪŋ] .
the first man marched to the desk and spoke without ceremonial greeting .
这 第一的 男人 行军 到 这 桌子 和 辐 没有 仪式 问候 .

第一个人径直走到桌子前，没有进行任何礼节性的问候，就开口说话了。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] ? "
" The door was locked , Dr . Wong ? "
" 这 门 曾是 已锁定 , 博士 . 黄 ? "

“门锁着吗，黄医生？”

" [kə'rekt] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] .
" Correct , Dr . Lanza .
" 正确的 , 博士 . 兰扎 .

“没错，兰扎博士。”

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] . "
The door was locked . "
这 门 曾是 已锁定 . "

门锁着。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I shall have to instruct the guard to report it .
" 我 将 有 到 指示 这 警卫 到 报告 它 .

“我必须指示警卫将此事上报。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] ['liːdə(r)] ['mɑːrliːz] ['mæksɪm] : [kən'strʌktɪv] ['saɪəns] [dʌz] [nɒt] [skʌlk] [bɪ'haɪnd] [lɒkt] [dɔːz] ?
Have you forgotten Leader Marley's Maxim : Constructive science does not skulk behind locked doors ?
有 你 被遗忘的 领导者 马利 格言 : 建设性的 科学 做 不是 潜行 在后面 已锁定 门 ?

你难道忘记了马利领袖的格言吗：建设性的科学不会躲在紧闭的大门后？

" [wɔn] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
" Wong leaned back in his chair and smiled at his visitors .
" 黄 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 微笑 在 他的 访客 .

黄先生向后靠在椅子上，微笑着看着来访者。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
" The wisdom of Leader Marley is a constant help to us all ,
" 这 智慧 的 领导者 马利 是 一个 持续的 帮助 到 我们 全部 ,

“马利领袖的智慧对我们所有人来说都是一种持续的帮助。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['baɪwɜːd] .
but his generosity is also a byword .
但 他的 慷慨 是 还 一个 代词 .

但他的慷慨大方也是出了名的。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] ,
Surely you remember that on the tenth anniversary of his accession ,
一定 你 记住 那 在 这 第十 周年纪念日 的 他的 加入 ,

你肯定记得，在他登基十周年之际，

[hiː; hi] ['ɒnəd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][grɑːnt][ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] ,
he honored me by the grant of occasional hours of Privacy ,
他 荣幸 我 经过 这 授予 的 偶然 小时 的 隐私 ,

他给予我偶尔几个小时的私人时间，这让我感到荣幸。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɒn] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] ? "
as a reward for my work on Blue Martian Fever ? "
作为 一个 报酬 为了 我的 工作 在 蓝色的 火星人 发烧 ? "

作为对我参与《蓝色火星热潮》项目的奖励？

" [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] .
" I remember now , " said Dr . Lanza .
" 我 记住 现在 , " 说 博士 . 兰扎 .

“我想起来了，”兰扎博士说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɒfɪsə(r)] - .

" But what for ? " asked Officer Blagun .

" 但 什么 为了 ? " 问 官 - .

“可是为什么呢？”布拉贡警官问道。

" [ɪts] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] ! "

" It's anti - social ! "

" 它是 反对 - 社会的 ! "

“这太不合群了！”

" ['evɪdəntli] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] , ['ɒfɪsə(r)] - , [ə'nʌðə(r)]['mæksɪm][ɒv; əv] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] :

" Evidently you have forgotten , Officer Blagun , another Maxim of Leader Marley :

" 显然 你 有 被遗忘的 , 官 - , 其他 格言 的 领导者 马利 :

“布拉贡警官，显然你已经忘记了马利首领的另一条箴言：

['neɪtʃə(r)][hæz; həz][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [wʌn] ['kætəgəri] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ; ['əʊnli]

Nature has not equipped one Category to judge the needs of another ; only

自然 有 不是 配备 一 类别 到 法官 这 需求 的 其他 ; 仅有的

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] .

the Leader understands all .

这 领导者 明白 全部 .

自然界并未赋予任何一个类别去判断另一个类别的需求；只有领导者才能理解一切。

[naʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɪzɪt] ?

Now , Dr . Lanza , will you tell me the reason for this visit ?

现在 , 博士 . 兰扎 , 将要 你 告诉 我 这 原因 为了 这 访问 ?

兰扎医生，请问您此次来访的目的是什么？

[sɪns] [jɔː(r); jə(r)][prə'məʊʃ(ə)n][frɒm; frəm] [rɪ'sɜːtʃ] [tuː; tə]['ruːlə(r)] , [ai][hæv; həv] ['reəli] [biːn] ['ɒnəd]

Since your promotion from Research to Ruler , I have rarely been honored

自从 你的 晋升 从 研究 到 统治者 , 我 有 很少 到过 荣幸

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . "

by your attention . "

经过 你的 注意力 . "

自从您从研究员晋升为统治者以来，我很少得到您的关注。

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , " [sed] ['lɑːntsə] .

" I am here with a message , " said Lanza .

" 我 是 这里 和 一个 信息 , " 说 兰扎 .

兰扎说：“我来这里是要传达一个信息。”

" ['liːdə(r)] ['mɑːrliːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

" Leader Marley's compliments ,

" 领导者 马利 赞美 ,

“马利领袖的赞扬，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kwests] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn][nekst] ['wenzdeɪ] [æt; ət]

and he requests your presence at a conference on next Wednesday at

和 他 请求 你的 在场 在 一个 会议 在 下一个 周三 在

[ten][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

ten in the morning . "

十 在 这 早晨 . "

他邀请您下周三上午十点出席一个会议。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ?

" Why did you have to deliver that in person ?

" 为什么 做过 你 有 到 递送 那 在 人 ?

“为什么一定要亲自送达？”

[wʌts] [rɒŋ] [wɪð] ['juːzɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ? "

What's wrong with using Communications ? "

是什么 错误的 和 使用 通讯 ? "

使用通讯工具有什么问题？

" [ɪts] [nɒt] [maɪ] ['prɒvɪns] [tuː; tə] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] .
" It's not my province to ask questions , Dr . Wong .
" 它是 不是 我的 省 到 问 问题 , 博士 . 黄 .

"这不是我该问的问题，黄医生。"

[ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
I was told to come here , and I was told to wait for a reply .
我 曾是 讲述 到 来 这里 , 和 我 曾是 讲述 到 等待 为了 一个 回复 .
"
"
"

我被告知来这里，并被告知要等回复。

" [nekst] ['wenzdeɪ] [æt; ət] [ten] ?
" Next Wednesday at ten ?
" 下一个 周三 在 十 ?

"下周三十点？"

[lets] [siː] , [ðɪs] [ɪz] ['fraɪdeɪ] .
Let's see , this is Friday .
我们来吧 看 , 这 是 星期五 .

嗯，今天是星期五。

" ['deɪvɪd] [wɒn] [prest] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['kælɪndə(r)] ,
" David Wong pressed the key of his electronic calendar ,
" 大卫 黄 按下 这 钥匙 的 他的 电子的 日历 ,

"大卫·王按下了电子日历的按键，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [dʌl] [griːn] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [ðæt] [flæʃt]
but he had no need to study the dull green and red lights that flashed
但 他 有 不 需要 到 学习 这 乏味的 绿色的 和 红色的 灯 那 闪光灯
[ɒn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
on to indicate the pattern of his day .
在 到 表明 这 图案 的 他的 天 .

但他无需去研究那些闪烁着指示他一天行程的暗绿色和红色灯光。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪ'luːd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [tʃɔɪs] ,
He did not delude himself that he had any real choice ,
他 做过 不是 妄想 他自己 那 他 有 任何 真实的 选择 ,

他并没有自欺欺人地认为自己还有任何真正的选择。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]
but he had learned in the past fifteen years that it kept up his courage
但 他 有 学习 在 这 过去的 十五 年 那 它 保留 向上 他的 勇气
[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .
to preserve at least the forms of independence .
到 保存 在 至少 这 表格 的 独立 .

但在过去的十五年中，他逐渐明白，保持一定的独立性至少能让他保持勇气。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] ['pɒndə(r)] [ðə; ði] ['kəʊdɪd] [laɪts] ,
He allowed a decent thirty seconds to ponder the coded lights ,
他 允许 一个 体面的 三十 秒 到 思考 这 编码 灯 ,

他花了足足三十秒钟来思考这些编码的灯光，

[ðen] [blæŋkt] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [smaɪl] .
then blanked the board and looked up with an easy smile .
然后 空白 这 木板 和 看起来 向上 和 一个 简单的 微笑 .

然后他清空了黑板，抬起头，脸上带着轻松的微笑。

" ['dɑːktər; draɪv] . [wɔːŋz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] ,
" Dr . Wong's compliments to Leader Marley ,
" 博士 . 黄氏 赞美 到 领导者 马利 ,

"黄博士向马利领袖致以问候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɒnəd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒn] ['wenzdeɪ] [æt; ət][ten] .

and he will be honored to attend a conference on Wednesday at ten .

和 他 将要 是 荣幸 到 出席 一个 会议 在 周三 在 十 .

他将荣幸地出席周三上午十点举行的会议。

" ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə][glɑːns, glæns] ['briːfli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

" Nodding his head , Dr . Lanza glanced briefly around the office .

" 点头 他的 头 , 博士 . 兰扎 瞥了一眼 简要地 大约 这 办公室 .

兰扎医生点点头，迅速环顾了一下办公室。

" [kwɪə(r)] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] . "

" Queer , old - fashioned place you have here . "

" 酷儿 , 老的 - 造型 地方 你 有 这里 . "

“你们这儿真是个古怪又老派的地方。”

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['slɪpəri] [əʊld][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

It was built many years ago by a slippery old politician who wanted to be safe from his enemies .

它 曾是 建造 许多 年 前 经过 一个 滑 老的 政治家 WHO 通缉 到 是 安全的 从 他的 敌人 .

它是多年前由一位狡猾的老政客建造的，目的是为了躲避他的敌人。

[meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Makes a good place for Research , don't you think ?

制作 一个 好的 地方 为了 研究 , 不 你 思考 ?

这里是进行研究的好地方，你不觉得吗?

" ['lɑːntsə][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

" Lanza did not answer .

" 兰扎 做过 不是 回答 .

兰扎没有回答。

[hiː; hi] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

He strode to the door , then paused to look back .

他 大步走 到 这 门 , 然后 暂停 到 看 后退 .

他大步走到门口，然后停下来回头看了一眼。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] ?

" You understand , Dr . Wong , that I shall have to report the locked door ?

" 你 理解 , 博士 . 黄 , 那 我 将 有 到 报告 这 已锁定 门 ?

“黄医生，您明白我必须报告门锁的情况吗? ”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] . "

I have no choice . "

我 有 不 选择 . "

我别无选择。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] ?

" Has anyone ?

" 有 任何人 ?

有人知道吗?

" ['ɒfɪsə(r)] - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][waɪd]['əʊpən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Officer Blagun followed his superior , leaving the door wide open behind them .
" 官 - 随后 他的 优越的 , 离开 这 门 宽的 打开 在后面 他们 .

"布拉贡警官跟随他的上级离开，留下门大开着。"

[wɔn] [rɪ'meɪnd] ['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [klæk] [ɒv; əv] [hiːlz] [ɒn]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][hæd; həd]
Wong remained rigid in his chair until the clack of heels on marble floor had
黄 剩余 死板的 在 他的 椅子 直到 这 唠叨 的 高跟鞋 在 大理石 地面 有
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)]['ekəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ,
become a mere echo in his brain ,
变得 一个 仅仅 回声 在 他的 脑 ,

黄先生僵硬地坐在椅子上，直到高跟鞋敲击大理石地板的声音在他的脑海中只剩下回声。

[ðen] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
then stretched out his hand to the intercom .
然后 拉伸 出去 他的 手 到 这 对讲机 .

然后他向对讲机伸出手。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [praɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɒt]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['daɪəl] .
He observed with pride that his hand did not tremble as he pressed the dial .
他 观察到 和 自豪 那 他的 手 做过 不是 颤抖 作为 他 按下 这 拨号 .

他自豪地发现，当他按下拨号盘时，他的手并没有颤抖。

" [get] [ˌem 'iː]['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] ['hæzləm] . . . [kɑːl] ?
" Get me Dr . Karl Haslam . . . Karl ?
" 得到 我 博士 . 卡尔 哈斯拉姆 . . . 卡尔 ?

"把卡尔·哈斯拉姆医生叫来……卡尔？"

[kæn; kən][juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [læb] [raɪt] [ə'weɪ] ?
Can you meet me in the lab right away ?
能 你 见面 我 在 这 实验室 正确的 离开 ?

你能马上到实验室来吗？

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [mait] [help][ˌjuː 'es] [kræk] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːʃn]
I've thought of a new approach that might help us crack the White Martian
我已经 想法 的 一个 新的 方法 那 可能 帮助 我们 裂缝 这 白色的 火星人
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

我想到了一种新的方法，或许能帮助我们破解白火星人难题。

[jes] , [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [plænd] [ɒn] [kən'fɜːrɪŋ] [tə'mɒrəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['getɪŋ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]
Yes , I know we planned on conferring tomorrow , but it's getting later than
是的 , 我 知道 我们 计划 在 授予 明天 , 但 它是 获得 之后 比
[juː; jʊ] [θɪŋk] .
you think .
你 思考 .

是的，我知道我们计划明天开会，但时间已经比你想象的要晚了。

" [ə'gen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['daɪəl] .
" Again he pressed the dial .
" 再次 他 按下 这 拨号 .

他又一次按下了拨号键。

" [get] [ˌem 'iː] ['liːə] - .
" Get me Leah Hachovnik .
" 得到 我 莉亚 - .

"把莉亚·哈乔夫尼克给我弄来。"

['liːə] ?
Leah ?
莉亚 ?

莉亚？

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] [stʌf] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] .
I've got some new stuff to dictate .
我已经 得到 一些 新的 东西 到 听写 .

我有一些新东西要传达。

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Be a good girl and come along right away .
是 一个 好的 女孩 和 来 沿着 正确的 离开 .

乖乖的，马上跟我来。

" ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Breaking the connection , he drew out his notebook and opened it .
" 打破 这 联系 , 他 画 出去 他的 笔记本 和 打开 它 .

“他挂断电话，拿出笔记本并打开它。”

['deɪvɪd] [wɒn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [tɔːl] , [wel] - ['mʌsld] , [kəm'pækt] ,
David Wong was a big man , tall , well - muscled , compact ,
大卫 黄 曾是 一个 大的 男人 , 高的 , 出色地 - 肌肉发达 , 袖珍的 ,

大卫·王身材高大，肌肉发达，体格健壮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hænsəm] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
and he might have been handsome but for a vague something in his appearance .
和 他 可能 有 到过 英俊的 但 为了 一个 模糊的 某物 在 他的 外貌 .

他原本可能很英俊，只是外表上总感觉少了点什么。

[hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌpˌkɜːrvɪŋ] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ;
His lean face and upcurving mouth were those of a young man ;
他的 倾斜 脸 和 向上弯曲 嘴 是 那些 的 一个 年轻的 男人 ;

他瘦削的脸庞和上扬的嘴角，是年轻人的特征；

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɒsi] [blæk] , [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪsəplɪnd] ['ɪntuː] ['niːtnəs] ;
his hair was a glossy black , too thick to be disciplined into neatness ;
他的 头发 曾是 一个 光滑 黑色的 , 也 厚的 到 是 纪律严明的 进入 整洁 ;

他的头发乌黑亮丽，浓密得难以梳理整齐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] - [drest] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['bʌldʒɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ['pɒkɪt] ,
and he was well - dressed , except for the unfashionable bulging of his jacket pocket ,
和 他 曾是 出色地 - 穿着 , 除了 为了 这 过时的 凸起 的 他的 夹克 口袋 ,

他衣着体面，只是外套口袋鼓鼓囊囊的，显得有些不合时宜。

[weə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['leðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] - [penz] [ænd; ənd] ['nəʊtbuks] .
where he carried a bulky leather case of everfeed pens and notebooks .
在哪里 他 携带 一个 笨重 皮革 案件 的 - 钢笔 和 笔记本 .

他随身携带一个笨重的皮箱，里面装着 Everfeed 钢笔和笔记本。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] — [æn; ən] [ɪn'tens] [bluː] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [də'rekt] ,
But it was his eyes that were disconcerting — an intense blue , brilliant and direct ,
但 它 曾是 他的 眼睛 那 是 令人不安 — 一个 激烈的 蓝色的 , 杰出的 和 直接的 ,

但最令人不安的是他的眼睛——一双深邃的蓝色眼睛，明亮而直视前方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [ɪn'kɒŋgruəs] [ɪn] [səʊ]
they had a wisdom and a comprehension that seemed incongruous in so
他们 有 一个 智慧 和 一个 理解 那 似乎 不协调 在 所以
[jʌŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
young a face .
年轻的 一个 脸 .

他们年轻的脸上竟带着与年龄不符的智慧和理解力。

[ə; eɪ] ['wʌrid] [fraʊn] [kriːst] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
A worried frown creased his forehead as he turned back to one of the
一个 担心 皱眉 褶皱 他的 前额 作为 他 转向 后退 到 一 的 这
[fɜːst] ['peɪdʒɪz] ,
first pages ,
第一的 页面 ,

他皱着眉头，担忧地翻回前面几页。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðeə(r)] ,
studying the symbols he had recorded there ,
学习 这 符号 他 有 记录 那里 ,

研究他记录在那里的符号，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒv; əv] ['slendə(r)] [hiːlz] .
but he looked up without expression on hearing the tapping of slender heels .
但 他 看起来 向上 没有 表达 在 听力 这 窃听 的 苗条 高跟鞋 .

但听到纤细高跟鞋的轻快脚步声，他面无表情地抬起头来。

" [kwɪk] [wɜːk] , ['liːə] .
" Quick work , Leah .
" 快的 工作 , 莉亚 .

“快点，莉娅。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "
How are you this morning ? "
如何 是 你 这 早晨 ? "

你今天早上好吗?

" [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [kɛəd] !
" As if anybody cared !
" 作为 如果 任何人 关心 !

“好像有人会在乎似的！”

" ['liːə] - ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kəm'pækt] ['stenəgrɑːf] [mə'ʃiːn] , [hɜː(r); hə(r)]
" Leah Hachovnik settled down before the compact stenograph machine , her
" 莉亚 - 定居 向下 前 这 袖珍的 速记 机器 , 她
['ʃəuldəz] [slʌmpt] ,
shoulders slumped ,
肩膀 瘫倒 ,

莉亚·哈乔夫尼克在小型速记机前坐了下来，双肩耷拉着。

[hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [maʊθ] ['druːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .
her thin mouth drooping at the corners .
她 薄的 嘴 下垂 在 这 角落 .

她那薄薄的嘴唇嘴角耷拉着。

" [fiːl] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] ? " [sed] ['deɪvɪd] .
" Feel like working ? " said David .
" 感觉 喜欢 在职的 ? " 说 大卫 .

“想工作吗？”大卫问道。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] ['evə(r)] [duː; də] , [ai] [ges] .
" As much as I ever do , I guess .
" 作为 很多 作为 我 曾经 做 , 我 猜测 .

我想，我大概和以往一样多吧。

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['treitə] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɔːriːz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wɜːs]
Sometimes I wonder if the traitors in the granite quarries have it any worse
有时 我 想知道 如果 这 叛徒 在 这 花岗岩 采石场 有 它 任何 更糟
[ðæn; ðən][ai][duː; də] .
than I do .
比 我 做 .

有时我会想，花岗岩采石场里的那些叛徒是不是比我更惨。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [bɔːn] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['kætəgəri] .
Sometimes I wish I'd been born into some other Category .
有时 我 希望 ID 到过 出生 进入 一些 其他 类别 .

有时我真希望自己出生在其他类别里。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .
Other people have all the luck .
其他 人们 有 全部 这 运气 .

别人运气真好。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] ,
I don't know what it is , Dr . Wong ,
我 不 知道 什么 它 是 , 博士 . 黄 ,

我不知道那是什么，黄医生。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][pep][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
but I just don't seem to have the pep I used to have .
但 我 只是 不 似乎 到 有 这 活力 我 用过的 到 有 .

但我好像没有以前那么有活力了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['klaɪmət][hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ? "
Do you think it could be the climate here in New York ? "
做 你 思考 它 可以 是 这 气候 这里 在 新的 约克 ? "

你觉得会不会是纽约的气候问题?

" ['piːp(ə)l][duː; də] [grəʊ] ['əʊldə] , ['liːə] , " [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
" People do grow older , Leah , " he reminded her gently .
" 人们 做 生长 老 , 莉亚 , " 他 提醒 她 轻轻地 .

"人都会变老的，莉娅，"他温柔地提醒她。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[bʌt; bət]['tɑːnjə] — [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)]['tɑːnjə] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt][səʊ] [sɪk] [ðæt]
But Tanya — you remember my twin sister Tanya , the one that got so sick that
但 坦娅 — 你 记住 我的 双 姐姐 坦娅 , 这 一 那 得到 所以 生病的 那
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

但是塔尼亚——你还记得我的双胞胎妹妹塔尼亚吗? 就是那次生病的那个妹妹。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] ,
ten years ago , when you did that experiment with Blue Martian Fever ,
十 年 前 , 什么时候 你 做过 那 实验 和 蓝色的 火星人 发烧 ,

十年前，当你用"蓝色火星热"做那个实验的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˌærɪ'zəʊnə] ?
and she had to be sent out to Arizona ?
和 她 有 到 是 发送 出去 到 亚利桑那 ?

她必须被派往亚利桑那州?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['hævnt] ['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] — ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɒfɪs] ['kætəgəri] ['nevə(r)]
Of course I haven't ever seen her since then — people in Office Category never
的 课程 我 还没有 曾经 已见 她 自从 然后 — 人们 在 办公室 类别 绝不
[get] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns]
get permission for that kind of travel — but she writes me that ever since
得到 允许 为了 那 种类 的 旅行 — 但 她 写 我 那 曾经 自从
[ʃiː; ʃi] [gɒt] [wel] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] ,
she got well again she feels just like a kid ,
她 得到 出色地 再次 她 感觉 只是 喜欢 一个 孩子 ,

当然，从那以后我就再也没见过她——办公室人员从来不会获准进行这种旅行——但她写信告诉我，自从她康复后，她感觉自己就像个孩子一样。

[ænd; ənd] [wɜːks] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
and works as hard as she ever did , and she still seems to enjoy life .
和 作品 作为 难的 作为 她 曾经 做过 , 和 她 仍然 似乎 到 享受 生活 .

她依然像以前一样努力工作，而且似乎仍然很享受生活。

[waɪ] , [ʃiːz] [hæd; həd] [θriː] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðɪs] [pɑːst] [jɪə(r)] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Why , she's had three proposals of marriage this past year alone , she says ,
为什么 , 她是 有 三 提案 的 婚姻 这 过去的 年 独自的 , 她 说道 ,

她说，光去年一年她就收到了三次求婚。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiːz] ['θɜːti] - [faɪv] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] — ['biːɪŋ] [twɪnz] , [juː; jʊ]
and yet she's thirty - five , just the same age as I am — being twins , you
和 然而 她是 三十 - 五 , 只是 这 相同的 年龄 作为 我 是 — 存在 双胞胎 , 你
[nəʊ] ? — [ænd; ənd]
know ? — and
知道 ? — 和

然而她已经三十五岁了，和我同岁——我们是双胞胎，你知道吗？——

['noʊˌbɑːdiːz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eɪdʒɪz] .
nobody's proposed to me in ages .
没有人 建议的 到 我 在 年龄 .

好久没人向我求婚了。

[wel] , [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['meθəd] [ɪz] .
Well , I'm certainly going to try to find out what her method is .
出色地 , 我是 当然 去 到 尝试 到 寻找 出去 什么 她 方法 是 .

我一定会想办法弄清楚她的方法是什么。

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tə'mɒrəʊ] . "
She's coming back tomorrow . "
她是 未来 后退 明天 . "

她明天就回来。

" [ʃiːz] [wɒt] ? "
" She's what ? "
" 她是 什么 ? "

“她是哪位？”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Coming back .
" 未来 后退 .

“回来了。”

\- [ɪz] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld]
BureauMed is sending her back here to the Institute to take up her old
\- 是 发送 她 后退 这里 到 这 研究所 到 拿 向上 她 老的
[dʒɒb] [ɪn] ['ɪntəkɒm] .
job in Intercom .
工作 在 对讲机 .

BureauMed 将派她回到研究所，让她继续在 Intercom 工作。

['fʌni] [ðeɪ] ['hævnt] [təʊld][juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən][əʊld] [ɪm'plɔɪiː] [ænd; ənd][ɔːl] .
Funny they haven't told you , her being an old employee and all .
有趣的 他们 还没有 讲述 你 , 她 存在 一个 老的 员工 和 全部 .

真奇怪他们居然没告诉你，她可是老员工了。

" ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] [wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ɪn] [stɪf] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] ,
" Dr . Wong was gripping his notebook in stiff fingers , but he replied easily ,
" 博士 . 黄 曾是 扣人心弦 他的 笔记本 在 僵硬的 手指 , 但 他 回复 容易地 ,

黄医生手指僵硬地紧紧攥着笔记本，但他回答得很轻松。

" [əʊ] , [wel] , - [ɪz][ə; eɪ]['kɒmpleks] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
" Oh , well , BureauMed is a complex organization .
" 哦 , 出色地 , - 是 一个 复杂的 组织 .

“哦，BureauMed 是一个复杂的组织。”

[wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [ɪts] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðeɪ] [get] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] . "
With all they have to do , it's not surprising they get things mixed up sometimes . "
和 全部 他们 有 到 做 , 它是 不是 奇怪 他们 得到 事物 混合 向上 有时 . "

他们要做的事情那么多，有时候搞混一些事情也不奇怪。

" [doʊnt][ai] [nəʊ] !
" Don't I know !
" 不 我 知道 !

“我当然知道！”

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] [drəʊnd] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] ['mɒnətəʊn] .
" she sighed , and droned on in a dreary monotone .
" 她 叹了口气 , 和 无人机 在 在 一个 凄凉 单调 .

她叹了口气，用单调乏味的语调继续说道。

" [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstɪtjuːt] [ə'ləʊn] [wʊd] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [greɪ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
" This one institute alone would turn your hair gray before your time .
" 这 一 研究所 独自的 会 转动 你的 头发 灰色的 前 你的 时间 .

“光是这所机构就能让你过早白头。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] [jʌŋ] .
I don't know how some people seem to keep so young .
我 不 知道 如何 一些 人们 似乎 到 保持 所以 年轻的 .

我不知道有些人是怎么保持这么年轻的。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [wɒtʃt] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
I was just thinking to myself this morning when I watched you walking through the office ,
我 曾是 只是 思维 到 我 这 早晨 什么时候 我 观看 你 步行 通过 这 办公室 ,

今天早上我看到你走进办公室的时候，就在想这件事。

- [waɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][eɪdʒ][ə; eɪ][bɪt] !
' Why , Dr . Wong doesn't seem to age a bit !
- 为什么 , 博士 . 黄 不 似乎 到 年龄 一个 少量 !

“哎呀，黄医生看起来一点都没变老啊！”

[hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ! -
He looks just as young as he ever did , and look at me ! '
他 看起来 只是 作为 年轻的 作为 他 曾经 做过 , 和 看 在 我 ! -

他看起来和以前一样年轻，看看我！

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['deɪvɪd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [,aɪ 'tiː]
" Looking at her , David admitted to himself , was not the pleasure it
" 寻找 在 她 , 大卫 承认 到 他自己 , 曾是 不是 这 乐趣 它
[hæd; həd][wʌns] [biːn] .
had once been .
有 一次 到过 .

"看着她,"大卫承认，已经不像以前那样让他感到快乐了。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][twɪn]['sɪstə(r)]['tɑːnjə][hæd; həd] [biːn] [plʌmp] , [dɪ'lektəbl]
Ten years ago , she and her twin sister Tanya had been plump , delectable
十 年 前 , 她 和 她 双 姐姐 坦娅 有 到过 丰满 , 美味的
,
,
,

十年前，她和她的双胞胎妹妹塔尼亚身材丰满，容貌甜美。

['kɪtnɪʃ] [g'ɜːlz] , [ðeə(r)]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfɪs]
kittenish girls , their mental equipment no more than standard for Office
小猫咪 女孩们 , 他们的 精神的 设备 不 更多的 比 标准 为了 办公室
['kætəgəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Category , of course ,
类别 , 的 课程 ,

那些娇滴滴的女孩，她们的智力水平当然也就和普通上班族差不多。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [biːn] [aʊt'stændɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]
but their physical appearance had been outstanding , almost beautiful enough
但 他们的 身体的 外貌 有 到过 杰出的 , 几乎 美丽的 足够的
[fɔː(r); fə(r)] ['θɪətə(r)] ['kætəgəri] .
for Theater Category .
为了 剧院 类别 .

但她们的外貌非常出众，几乎达到了戏剧类美女的标准。

['kriːmi] ['aɪvəri][skɪn] , [greɪ] [aɪz] ,
Creamy ivory skin , gray eyes ,
奶油状 象牙 皮肤 , 灰色的 眼睛 ,

象牙白的肌肤，灰色的眼睛，

[ænd; ənd][sɒft] [red] [heə(r)]['dræmətaɪzd][baɪ][ə; eɪ] ['friːkɪʃ] [striːk] [ɒv; əv] [waɪt] [ðæt] [ʃɒt] [ə'brʌptli]
and soft red hair dramatized by a freakish streak of white that shot abruptly
和 柔软的红色的 头发 戏剧化的 经过 一个 怪异的 条纹 的 白色的 那 射击 突然
[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
back from the center of the forehead ,
后退 从 这 中心 的 这 前额 ,

一头柔顺的红发，额头中央突然窜出一缕怪异的白发，更添几分戏剧性。

['tɑːnjəz] ['swɜːrlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['liːəz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Tanya's swirling to the left , and Leah's to the right ,
坦尼娅的 旋转 到 这 左边 , 和 莉亚的 到 这 正确的 ,

坦妮娅向左旋转，莉娅向右旋转。

[wʌn][gɜːl][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one girl the mirror image of the other .
一 女孩 这 镜子 图像 的 这 其他 .

一个女孩是另一个女孩的镜像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liːə] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] [naʊ] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['taɪəd] - ['lʊkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]
But the Leah sitting before him now was thin and tired - looking , her
但 这 莉亚 坐着 前 他 现在 曾是 薄的 和 疲劳的 - 寻找 , 她
['sæləʊ] [skɪn][wɒz; wəz][laɪnd] ,
sallow skin was lined ,
黄褐色 皮肤 曾是 衬里 ,

但此刻坐在他面前的利亚却很瘦弱，看起来很疲惫，她蜡黄的皮肤上布满了皱纹。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['vɪnɪgəri] [wɪð] [disə'pɔintmənt] .
and her soft voice had become vinegary with disappointments .
和 她 柔软的 嗓音 有 变得 酸的 和 失望 .

她原本柔和的声音也因为失望而变得尖酸刻薄。

[hɜː(r); hə(r)] [red] [heə(r)] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [braʊn] ,
Her red hair had faded to a commonplace brown ,
她 红色的 头发 有 褪色 到 一个 平凡 棕色的 ,

她原本的红发已经褪成了普通的棕色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] ['jeləʊd] .
and the white streak in the center was yellowed .
和 这 白色的 条纹 在 这 中心 曾是 泛黄 .

中间的白色条纹泛黄了。

[æn; ən] [ˌʌn'wɒntɪd] , ['saʊərɪŋ] [əʊld] [meɪd] .
An unwanted , souring old maid .
一个 不需要 , 酸 老的 女佣 .

一个不受欢迎的、令人厌烦的老处女。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [meɪk] .
But there was only one response to make .
但 那里 曾是 仅有的 一 回复 到 制作 .

但只有一个回应方式。

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['liːə] , " [hiː; hi] [sed] .
" You look fine to me , Leah , " he said .
" 你 看 美好的 到 我 , 莉亚 , " 他 说 .

“我觉得你看上去挺好的，莉娅,”他说。

" [wɒt] [taɪm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "
" What time did you say your sister is coming ? "
" 什么 时间 做过 你 说 你的 姐姐 是 未来 ? "

你刚才说你姐姐几点到?

" [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋz] - ['pleɪgraʊnd] [dʒet] .
" Tomorrow evenings ' Playground Jet .
" 明天 晚上 - 操场 喷射 .

“明天晚上的游乐场喷气机。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么? ”

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
" We'll have to think of a way to celebrate .
" 出色地 有 到 思考 的 一个 方式 到 庆祝 .

我们得想想怎么庆祝。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] [ɒn] [maɪ] [njuː] ['peɪpə(r)] .
But right now , I'd like to get started on my new paper .
但 正确的 现在 , ID 喜欢 到 得到 开始 在 我的 新的 纸 .

但我现在想开始写我的新论文了。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [miːt] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "
I've got to meet Dr . Haslam before long . "
我已经 得到 到 见面 博士 . 哈斯拉姆 前 长的 . "

我得尽快见见哈斯拉姆博士。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [greɪ] [aɪz] .
" She raised her faded gray eyes .
" 她 提高 她 褪色 灰色的 眼睛 .

她抬起那双褪色的灰色眼睛。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" That was a funny thing you said to him just now over the intercom .
" 那 曾是 一个 有趣的 事物 你 说 到 他 只是 现在 超过 这 对讲机 .

“你刚才通过对讲机跟他说的话真有意思。”

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
You said to him it was getting late .
你 说 到 他 它 曾是 获得 晚的 .

你对他说天色已晚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [leɪt] .
But it isn't late .
但 它 不是 晚的 .

但现在还不晚。

[ɪts] ['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It's only eleven o'clock in the morning .
它是 仅有的 十一 点钟 在 这 早晨 .

现在才上午十一点。

" ['deɪvɪd] [stɛərd] .
" David stared .
" 大卫 凝视 .

大卫愣住了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
" Do you mean to say you were listening to our conversation ?
" 做 你 意思是 到 说 你 是 聆听 到 我们的 对话 ?

你是说你一直在偷听我们的谈话吗?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Why did you do that ?
为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做?

" [ʃiː; ʃi] ['fidʒit] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
" She fidgeted and turned away from him .
" 她 坐立不安 和 转向 离开 从 他 .

她坐立不安，转身背对他。

" [əʊ] , [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [ænd; ənd][ai] [ges] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['wʌznt]
" Oh , I just happened to be at Comdesk and I guess the circuit wasn't
" 哦 , 我 只是 发生 到 是 在 - 和 我 猜测 这 电路 不是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

“哦，我当时正好在 Comdesk，我猜电路没有闭合。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
Does it matter ?
做 它 事情 ?

这重要吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . "
But it seemed a funny thing for you to say . "
但 它 似乎 一个 有趣的 事物 为了 你 到 说 . "

但你这么说感觉有点奇怪。

" ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɒfɪs] ['kætəgəri] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [rɪ'sɜːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
" People in Office Category are not supposed to understand Research , " he said severely .
" 人们 在 办公室 类别 是 不是 据称 到 理解 研究 , " 他 说 严重 .

“办公室人员不应该懂研究,”他严厉地说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliːz] [p'lænəz] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
" If they were capable of Research , Leader Marley's planners would have placed them there .
" 如果 他们 是 有能力的 的 研究 , 领导者 马利 规划者 会 有 放置 他们 那里 .

“如果他们有能力进行研究，马利领袖的策划者们早就把他们派到那里去了。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['biːɪŋ] [leɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [waɪt] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
As for its being late , it is , as far as White Martian Fever is concerned .
作为 为了 它是 存在 晚的 , 它 是 , 作为 远的 作为 白色的 火星人 发烧 是 担心的 .

至于说它迟到，就《白色火星热》而言，确实如此。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [maɪ] ['peɪpə(r)] .
Which is the subject of my paper .
哪个 是 这 主题 的 我的 纸 .

这就是我论文的主题。

[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n] .
Prepare to take dictation .
准备 到 拿 听写 .

准备进行口述。

" ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [ʃiː; ʃi] [pɔɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊni] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] .
" Shrugging her shoulders , she poised her bony fingers over the keys of the little machine .
" 耸肩 她 肩膀 , 她 准备 她 骨质 手指 超过 这 钥匙 的 这 小的 机器 .

她耸了耸肩，将骨瘦如柴的手指放在小机器的按键上。

" ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['semɪnɑː(r)] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
" Paper for delivery at the Summer Seminar , " he began .
" 纸 为了 送货 在 这 夏天 研讨会 , " 他 开始 .

“这是要在夏季研讨会上发表的论文,”他开始说道。

" [bʌt; bət] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] , [ðæt] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [jet] ! "
" But , Dr . Wong , that doesn't have to be ready for three months yet ! "
" 但 , 博士 . 黄 , 那 不 有 到 是 准备好 为了 三 几个月 然而 ! "

“但是，黄医生，那不需要三个月后就准备好！”

" [mɪs] - !
" Miss Hachovnik !
" 错过 - !

“哈乔夫尼克小姐！”

[pliːz] [rɪ'membə(r)] ['liːdə(r)] ['mɑːrliːz] ['mæksɪm] :
Please remember Leader Marley's Maxim :
请 记住 领导者 马利 格言 :

请记住马利领袖的格言：

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [bɔːn] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] ['kætəgəri] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ;
Individuals born into Office Category are the bone and muscle of the State ;
个人 出生 进入 办公室 类别 是 这 骨 和 肌肉 的 这 状态 ;

出身官职阶层的人是国家的骨干力量;

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ækt] , [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
Nature has designed them to act , not to think . "
自然 有 设计 他们 到 行为 , 不是 到 思考 . "

自然赋予它们行动的能力，而不是思考的能力。

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] .
" Yes , Dr . Wong .
" 是的 , 博士 . 黄 .

“是的，黄医生。”

[aɪm] ['sɒri] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [doʊnt] ['wʌri] , ['liːə] .
" Don't worry , Leah .
" 不 担心 , 莉亚 .

“别担心，莉娅。”

[wɪr] [əʊld] [frendz] , [səʊ] [ai] [woʊnt] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] .
We're old friends , so I won't report you .
是 老的 朋友们 , 所以 我 惯于 报告 你 .

我们是老朋友了，所以我不会举报你。

[ɔːl] [set] ?
All set ?
全部 放 ?

准备好了吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [æz; əz] [hiː; hi] ['rʌfld] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ,
" He took a pencil from his leather case and tapped it against his notebook as he ruffled the pages ,
" 他 采取 一个 铅笔 从 他的 皮革 案件 和 轻敲 它 反对 他的 笔记本 作为 他 褶皱的 这 页面 ,

他从皮套里拿出一支铅笔，一边翻动笔记本的书页，一边用铅笔敲击着笔记本。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
wondering how to begin .
好奇 如何 到 开始 .

不知道该如何开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['lɒdʒɪkli] [wen] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] .
It was hard to think logically when a part of his mind was in such confusion .
它 曾是 难的 到 思考 逻辑上 什么时候 一个 部分 的 他的 头脑 曾是 在 这样的 困惑 .

当他的一部分思维处于如此混乱的状态时，很难进行逻辑思考。

[hæd; həd] ['liːə] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ?
Had Leah been listening in to all of his phone conversations ?
有 莉亚 到过 聆听 在 到 全部 的 他的 电话 对话 ?

莉亚是不是一直在偷听他的所有电话?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [dɪˈvaɪzd] [æn; ən] [ɪˈmɜːdʒənsi] [kəʊd]

If so , it was fortunate that he had long ago devised an emergency code

如果 所以 , 它 曾是 幸运 那 他 有 长的 前 设计 一个 紧急情况 代码

.

.

.

如果真是这样，那幸好他很久以前就制定了紧急代码。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] [hæd; həd] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈæktɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] ?

Was it only idle curiosity that had prompted her or was she acting under orders ?

曾是 它 仅有的 闲置的 好奇心 那 有 提示 她 或者 曾是 她 表演 在下面 订单 ?

她是出于一时好奇心才这么做的，还是奉命行事?

[wɒz; wəz] [ˈeniwʌn] [els] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] ,

Was anyone else watching him , he wondered , listening to his talk ,

曾是 任何人 别的 观看 他 , 他 想知道 , 聆听 到 他的 讲话 ,

他一边听着自己说话，一边想，还有其他人看着他吗?

[pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [wɜːk] ?

perhaps even checking the routine of his experimental work ?

也许 甚至 检查 这 常规 的 他的 实验 工作 ?

甚至可能还要检查他的实验工作流程?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɑːntsə] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] — [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˌʌnəˈnaʊnst] , [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,

There was Lanza this morning — why had he come unannounced , in person ,

那里 曾是 兰扎 这 早晨 — 为什么 有 他 来 未事先宣布的 , 在 人 ,

今天早上兰扎来了——他为什么没有事先通知就亲自来了?

[wen] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [kɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ˈiːkwəli] [wel] ?

when a Communications call would have served the purpose equally well ?

什么时候 一个 通讯 称呼 会 有 服务 这 目的 同样地 出色地 ?

如果拨打通讯电话也能达到同样的目的呢?

[ˈliːəz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn] .

Leah's voice broke in .

莉亚的 嗓音 打破 在 .

莉娅的声音突然响起。

" [aɪm] [ˈredi] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [wɔn] .

" I'm ready , Dr . Wong .

" 我是 准备好 , 博士 . 黄 .

“我准备好了，黄医生。”

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

" He cleared his throat .

" 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

" . . . [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsemɪnɑː(r)] .

" . . . the Summer Seminar .

" . . . 这 夏天 研讨会 .

“……夏季研讨会。

[ˈtaɪt(ə)l] : [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃən] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːʃn] [ˈvaɪrəs] .

Title : The Propogation of White Martian virus .

标题 : 这 传播 的 白色的 火星人 病毒 .

标题：白色火星病毒的传播。

['pærəgrɑːf] .
Paragraph .
段落 .

段落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɜːθ] ['kɒləniz] [ɒn] [mɑːz]
It will be remembered that the early attempts to establish Earth colonies on Mars
它 将要 是 记得 那 这 早期的 尝试 到 建立 地球 殖民地 在 火星

[wɜː(r); wə(r)] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [səˌseptə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tuː] ['vaɪərəsɪz]
were frustrated by the extreme susceptibility of our people to two viruses
是 沮丧的 经过 这 极端 易感性 的 我们的 人们 到 二 病毒

['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrən] ['plænɪt] ,
native to the foreign planet ,
本国的 到 这 外国的 行星 ,

人们将会记得，早期在火星上建立地球殖民地的尝试之所以受挫，是因为我们的人类对火星上两种本土病毒极其敏感。

['vaɪərəsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] [æz; əz] [bluː] ['mɑːʃn] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːʃn] ,
viruses which we designate as Blue Martian and White Martian ,
病毒 哪个 我们 指定 作为 蓝色的 火星人 和 白色的 火星人 ,

我们把这些病毒分别命名为蓝火星病毒和白火星病毒。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] .
according to the two distinct types of fever which they cause .
根据 到 这 二 清楚的 类型 的 发烧 哪个 他们 原因 .

根据它们引起的两种不同类型的发烧。

[bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [kɔːzd] [ə; eɪ] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['kɑːlənɪsts] [ɒv; əv]
Blue Martian Fever in the early days caused a mortality among our colonists of
蓝色的 火星人 发烧 在 这 早期的 天 导致 一个 死亡 之中 我们的 殖民者 的

['nɪəli] ['eɪti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] ,
nearly eighty - five per cent ,
几乎 八十 - 五 每 中心 ,

早期的蓝火星热导致我们殖民者中近85%的人死亡。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['kɒləniz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
and made the establishment of permanent colonies a virtual impossibility .
和 制成 这 建立 的 永恒的 殖民地 一个 虚拟的 不可能 .

这使得建立永久殖民地几乎成为不可能。

" [ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
" Under the inspired leadership of Leader Marley and with the advice of his
" 在下面 这 灵感 领导 的 领导者 马利 和 和 这 建议 的 他的

['depjuti] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] ,
deputy Dr . Lanza ,
副 博士 . 兰扎 ,

“在马利领袖的英明领导下，以及在他的副手兰扎博士的建议下，

[ðɪs] [lə'bɒrətri] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ænd; ənd]
this laboratory in Research worked out a method of growing the virus and
这 实验室 在 研究 工作 出去 一个 方法 的 生长 这 病毒 和

[prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] ['ɪmjunaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] ['nɪəli] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
producing an immunizing agent which is effective in nearly all human beings .
生产 一个 免疫接种 代理人 哪个 是 有效的 在 几乎 全部 人类 生物 .

该研究实验室研制出一种培养病毒和生产免疫剂的方法，这种免疫剂对几乎所有人类都有效。

['əʊnli] [ðə; ði] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kætəgəriz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] .
Only the cooperation of several Categories made possible such a feat .
仅有的 这 合作 的 一些 类别 制成 可能的 这样的 一个 特技 .

只有多个类别通力合作才能实现这一壮举。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['helpər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [hæd; həd]
It will not be forgotten that even the humblest helpers in the Institute had
它 将要 不是 是 被遗忘的 那 甚至 这 最谦逊的 助手 在 这 研究所 有

[ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
their share in the project ,
他们的 分享 在 这 项目 ,

人们不会忘记，即使是研究所里最不起眼的帮手也为这个项目贡献了自己的力量。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['æktɪd] [æz; əz] ['hjuːmən] [ˌvɒlən'tiəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wel]
that some of them acted as human volunteers in the experiments , well
那 一些 的 他们 行动 作为 人类 志愿者 在 这 实验 , 出色地

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪsks] [ðeɪ] [ræn] ,
knowing the risks they ran ,
会心 这 风险 他们 跑 ,

他们中的一些人明知风险，却仍然作为人体志愿者参与了这些实验。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwəd] [ri'wɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .
and were afterward rewarded by a Free Choice .
和 是 之后 奖励 经过 一个 自由的 选择 .

之后他们获得了自由选择权作为奖励。

" [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['ɒfɪs] ['kætəgəri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
" One person in Office Category , for instance , was given the privilege of
" 一 人 在 办公室 类别 , 为了 实例 , 曾是 给定 这 特权 的

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ,
learning to play the flute ,
学习 到 玩 这 长笛 ,

例如，“办公室类别中的一位员工获得了学习吹笛子的特权”，

[ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] ['evə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] ,
although nobody in his family had ever belonged to Music ,
虽然 无人 在 他的 家庭 有 曾经 属于 到 音乐 ,

虽然他家没有人从事过音乐，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['miːniəl] ['kætəgəri] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['stʌdi] [ɒv; əv]
and another person in Menial Category was permitted a month's study of
和 其他 人 在 卑微的 类别 曾是 允许 一个 月份 学习 的

[ˌelɪ'mentri] ['ældʒɪbrə] ,
elementary algebra ,
初级 代数 ,

另一名低级职员获准学习一个月的初等代数。

[ə; eɪ] ['nɪəli] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
a nearly unheard of indulgence for a person in his position .
一个 几乎 闻所未闻 的 放纵 为了 一个 人 在 他的 位置 .

对于他这样的身份的人来说，这几乎是闻所未闻的奢侈享受。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [səʊ] ['greɪʃəsli] [ri'mɑːk] [ɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'wɔːdz] : [tuː; tə] [ðə; ði]
But as Leader Marley so graciously remarked in conferring the awards : To the
但 作为 领导者 马利 所以 亲切地 评论 在 授予 这 奖项 : 到 这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [rɪsks] [mʌtʃ] ,
individual who risks much ,
个人 WHO 风险 很多 ,

但正如马利领袖在颁奖时所慷慨地说道：对于那些冒着巨大风险的人，

[ðə; ði] [steɪt] [gɪvz] [mʌtʃ] . "
the State gives much . "
这 状态 给予 很多 . "

国家给予了很多。

" [laɪk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ˈtɑːnjə] ? " [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] , [ˈstɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtaɪpɪŋ] .
" Like me and Tanya ? " the girl asked , stopping her typing .
" 喜欢 我 和 坦娅 ? " 这 女孩 问 , 停止 她 打字 .

“像我和塔尼亚那样吗？”女孩停下打字问道。

" [jes] , [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈtɑːnjə] .
" Yes , like you and Tanya .
" 是的 , 喜欢 你 和 坦娅 .

“是的，就像你和塔尼亚一样。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [æn; ən] [ˈæmətə(r)] [ˈθɪətə(r)] [gruːp] , [ai] [rɪˈmembə(r)] ,
You were allowed to act a part in an amateur Theater group , I remember ,
你 是 允许 到 行为 一个 部分 在 一个 业余 剧院 团体 , 我 记住 ,

我记得，你曾被允许在一个业余剧团里扮演一个角色。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈtɑːnjə] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] ,
and since Tanya was made too ill to be able to use a Free Choice ,
和 自从 坦娅 曾是 制成 也 患病的 到 是 有能力的 到 使用 一个 自由的 选择 ,

由于塔尼亚病得太重，无法使用自由选择权，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ˈruːlə(r)] [ˈkætəgəri] .
she was sent out west to the Playground , just as though she had belonged to Ruler Category .
她 曾是 发送 出去 西方 到 这 操场 , 只是 作为 尽管 她 有 属于 到 统治者 类别 .

她被派往西部的游乐场，就像她属于统治者类别一样。

[naʊ] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ? "
Now where was I ? "
现在 在哪里 曾是 我 ? "

我刚才说到哪儿了？

" - [ðə; ði] [steɪt] [gɪvz] [mʌtʃ] . - "
" ' The State gives much . ' "
" - 这 状态 给予 很多 . - "

“国家给予了很多。”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˈpærəgrɑːf] .
Paragraph .
段落 .

段落。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmjunaɪzɪŋ] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə] [bluː] [ˈmɑːʃn] , [ˈpɜːmənənt] [ˈkɒləniz] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn] [mɑːz] .
Since the discovery of the immunizing mechanism to Blue Martian , permanent colonies have been established on Mars .
自从 这 发现 的 这 免疫接种 机制 到 蓝色的 火星人 , 永恒的 殖民地 有 到过 已确立的 在 火星 .

自从发现了蓝火星人的免疫机制后，火星上就建立了永久殖民地。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪˈluːsɪv] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈmɑːʃn] [ˈfiːvə(r)] , [wɪtʃ] ,
But there remains the more elusive problem of White Martian Fever , which ,
但 那里 遗迹 这 更多的 难以捉摸的 问题 的 白色的 火星人 发烧 , 哪个 ,

但还有一个更难以捉摸的问题，那就是“白色火星热”，它

[ðəʊ] [ɪts] [mɔː'tæləti] [ɪz] ['əʊnli] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] ,
though its mortality is only thirty per cent ,
尽管 它是 死亡 是 仅有的 三十 每 中心 ,

虽然它的死亡率只有百分之三十，

[ɪz] [stɪl] [səʊ] ['krɪplɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['vɪktɪms] [huː] [sə'vaɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['kɒləniz] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spænd] ,
is still so crippling to those victims who survive that the Martian colonies cannot begin to expand ,
是 仍然 所以 致残 到 那些 受害者 WHO 存活 那 这 火星人 殖民地 不能 开始 到 扩张 ,

这场灾难对幸存者造成的打击仍然非常严重，以至于火星殖民地无法开始扩张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [dɪ'veləpt] , [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɪmjunaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] [ɪz] [faʊnd] .
and the resources of the planet cannot be fully developed , until an immunizing agent is found .
和 这 资源 的 这 行星 不能 是 完全 发达 , 直到 一个 免疫接种 代理人 是 成立 .

只有找到免疫剂，才能充分开发地球上的资源。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [eɪt] [j'iəz] [ðɪs] [lə'bɒrətri] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒbləm] ,
" For the past eight years this laboratory has been working at the problem ,
" 为了 这 过去的 八 年 这 实验室 有 到过 在职的 在 这 问题 ,

“过去八年来，这个实验室一直在研究这个问题，

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
among others , and we are now in a position to report a small degree of progress .
之中 其他的 , 和 我们 是 现在 在 一个 位置 到 报告 一个 小的 程度 的 进步 .

除此之外，我们现在可以报告取得了一些进展。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði] ['vaɪrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['miːdiə] ,
Since it proved to be impossible to grow the virus in the usual media ,
自从 它 已证实 到 是 不可能的 到 生长 这 病毒 在 这 通常 媒体 ,

由于无法在常规培养基中培养病毒，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] —
it occurred to us —
它 发生 到 我们 —

我们突然想到——

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [bʌzd] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['daɪəl] .
" The intercom buzzed , and Dr . Wong turned away to open the dial .
" 这 对讲机 嗡嗡作响 , 和 博士 . 黄 转向 离开 到 打开 这 拨号 .

对讲机响了，黄医生转过身去打开拨号盘。

" ['deɪvɪd] ?
" David ?
" 大卫 ?

“大卫？”

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
What's happened to you ?
是什么 发生 到 你 ?

你怎么了？

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] . "
I've been waiting here in the lab a quarter of an hour . "
我已经 到过 等待 这里 在 这 实验室 一个 四分之一 的 一个 小时 . "

我已经在实验室等了十五分钟了。

" ['sɒri] , [kɑːl] .
" Sorry , Karl .
" 对不起 , 卡尔 .

"对不起，卡尔。"

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][taɪm] .
I thought I had more time .
我 想法 我 有 更多的 时间 .

我以为我还有更多时间。

[biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
Be right down .
是 正确的 向下 .

马上就来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [læb] [kəʊt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːmz] ['ɪntuː][ðə; ði]
" He reached for his white lab coat and shoved his long arms into the
" 他 达到 为了 他的 白色的 实验室 外套 和 推搡 他的 长的 武器 进入 这
[stɑːtʃd] [sliːvz] .
starched sleeves .
淀粉 袖子 .

他伸手去拿白色实验服，把长长的胳膊塞进浆过的袖子里。

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)][naʊ] , ['liːə] .
" That's all we have time for now , Leah .
" 那就是 全部 我们 有 时间 为了 现在 , 莉亚 .

"莉娅，我们现在只有这么多时间了。"

[kæn; kən][juː; jʊ][get][æn; ən] ['ɜːli] [lʌntʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [tuː] ?
Can you get an early lunch and be back here this afternoon at two ?
能 你 得到 一个 早期的 午餐 和 是 后退 这里 这 下午 在 二 ?

您能早点吃午饭，下午两点回来吗?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
" But she was not listening .
" 但 她 曾是 不是 聆听 .

但她根本没在听。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][desk] ,
She was leaning over to look at the desk ,
她 曾是 倾斜 超过 到 看 在 这 桌子 ,

她俯身去看桌子，

['steərɪŋ] ['ævɪdli][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːŋz] ['nəʊtbʊk] .
staring avidly at the open pages of Dr . Wong's notebook .
凝视 热情地 在 这 打开 页面 的 博士 . 黄氏 笔记本 .

目不转睛地盯着黄医生的笔记本翻开的页面。

[wɪ'ðaʊt] ['kɒment] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] , [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Without comment he picked up the book , closed it ,
没有 评论 他 挑选 向上 这 书 , 关闭 它 ,

他一言不发地拿起书，合上了。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
put it in the top drawer and locked the drawer .
放 它 在 这 顶部 抽屉 和 已锁定 这 抽屉 .

把它放在最上面的抽屉里，然后锁上抽屉。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
She watched him with curious eyes .
她 观看 他 和 好奇的 眼睛 .

她用好奇的目光看着他。

" [wɒt] ['fʌni] [mɑːrks] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] !

" What funny marks those were , Dr . Wong !

" 什么 有趣的 标记 那些 是 , 博士 . 黄 !

“黄医生，那些痕迹真奇怪啊！”

[duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ʃɔːthænd] ? "

Do you keep your notes in a private system of shorthand ? "

做 你 保持 你的 笔记 在 一个 私人的 系统 的 速记 ? "

你用私下的速记系统记录笔记吗?

" [nəʊ] . [ai] [raɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['kɒptɪk] .

" No . I write them in Coptic .

" 不 . 我 写 他们 在 科普特 .

不，我用科普特语写。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] . "

For the sake of privacy . "

为了 这 清酒 的 隐私 . "

为了保护隐私。

" [wʌts] ['kɒptɪk] ? "

" What's Coptic ? "

" 是什么 科普特 ? "

什么是科普特语?

" [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] , ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] . "

" A dead language , spoken by the ancient Egyptians thirty or forty centuries ago . "

" 一个 死的 语言 , 说 经过 这 古老的 埃及人 三十 或者 四十 几个世纪 前 . "

“一种死语言，是三四十年前古埃及人使用的语言。”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [rɪ'sɜːtʃ] , [nɒt] [lɪŋ'gwɪstɪks] !

" But you're Research , not Linguistics !

" 但 你是 研究 , 不是 语言学 !

“但你是搞研究的，不是搞语言学的！”

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

It's against the law for you to know other languages .

它是 反对 这 法律 为了 你 到 知道 其他 语言 .

你懂其他语言是违法的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ? "

Are you a traitor ? "

是 你 一个 叛徒 ? "

你是叛徒吗?

" [maɪ][dɪə(r)] ['liːə] , " [hiː; hi] [sed] ,

" My dear Leah , " he said ,

" 我的 亲爱的 莉亚 , " 他 说 ,

“我亲爱的莉娅,”他说。

" [aɪm][fɑː(r)] [tuː] ['sensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['buːtleg] ['stʌdi] , [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ]

" I'm far too sensible a man to go in for bootleg study , to learn anything

" 我是 远的 也 明智的 一个 男人 到 去 在 为了 盗版 学习 , 到 学习 任何事物

[wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] .

without permission .

没有 允许 .

“我是一个非常理智的人，绝不会去偷偷摸摸地学习，未经允许绝不会学习任何东西。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][end][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk] - [æks][ɪn][maɪ][hændz] .

I have no wish to end up with a pick - ax in my hands .

我 有 不 希望 到 结尾 向上 和 一个 挑选 - 斧头 在 我的 双手 .

我可不想最后手里拿着镐头。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃudnt] [tæks][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][maɪnd] [wɪð] [ˈθɪŋkɪŋ] .
But you shouldn't tax your little mind with thinking .
但 你 不应该 税 你的 小的 头脑 和 思维 .

但你不应该让你的小脑袋瓜承受思考的负担。

[ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
It's not your job .
它是 不是 你的 工作 .

这不是你的工作。

[jʊr; jər] [nɒt] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] .
You're not equipped for it , and it's dangerous .
你是 不是 配备 为了 它 , 和 它是 危险的 .

你没有做好准备，这很危险。

" [ˈdeɪvɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃˌɡɑːrd] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈkɒrɪdɔː(r)] , [wɔːkt] [θruː]
" David passed the watchguard stationed in the basement corridor , walked through
" 大卫 通过了 这 守卫 驻 在 这 地下室 走廊 , 步行 通过
[ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] ,
the open door of the laboratory ,
这 打开 门 的 这 实验室 ,

大卫经过驻守在地下室走廊的守卫，穿过敞开的实验室大门，

[pɑːst][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [tekˈnɪʃnz] [sæt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪəriəl][daɪˈluːʃn; daɪˈljuːʃn]
past the bench where a row of pretty technicians sat making serial dilutions
过去的 这 长椅 在哪里 一个 排 的 漂亮的 技术人员 卫星 制作 序列号 稀释
[ɒv; əv][bækˈtɪəriəl][ænd; ənd][ˈvaɪrəs] [səˈspenʃən] ,
of bacterial and virus suspensions ,
的 细菌 和 病毒 停职 ,

穿过工作台，那里坐着一排漂亮的技师，她们正在进行细菌和病毒悬浮液的系列稀释实验。

[θruː] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsterəlaɪzɪŋ] [ruːm] ,
through the glow of the sterilizing room ,
通过 这 辉光 的 这 灭菌 房间 ,

透过消毒室的灯光，

[ænd; ənd][ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɪnə(r)] [læb] [weə(r)] [flɑːsk][ɒv; əv][ˈkʌltʃə(r)] [ˈmiːdiə][ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ]
and on into the small inner lab where flasks of culture media and developing
和 在 进入 这 小的 内 实验室 在哪里 烧瓶 的 文化 媒体 和 发展
[henz] - [eɡz] [sæt][ɪn][ə; eɪ][trænsˈpærənt][ˈɪŋkjubeɪtə(r)] ,
hens ' eggs sat in a transparent incubator ,
母鸡 - 鸡蛋 卫星 在 一个 透明的 培养箱 ,

然后我们走进里面的小实验室，那里有一个透明的孵化器，里面放着装有培养基的烧瓶和正在发育的母鸡卵。

[ænd; ənd] [petrɪ] [ˈdɪʃɪz] [flekt] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv][ˈkʌlə(r)] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
and petri dishes flecked with spots of color awaited his inspection .
和 培养皿 菜肴 有斑点的 和 地点 的 颜色 等待中 他的 检查 .

盛满彩色斑点的培养皿正等待着他的检查。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [kɑːl] [ˈhæzləm][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] ,
Dr . Karl Haslam was standing at the work bench ,
博士 . 卡尔 哈斯拉姆 曾是 常设 在 这 工作 长椅 ,

卡尔·哈斯拉姆博士当时正站在工作台前。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] [ˈfɔːseps] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [eɡ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [lait] .
with a pair of silver forceps which held a small egg under the psi light .
和 一个 一对 的 银 钳子 哪个 握住 一个 小的 蛋 在下面 这 磅/平方英寸 光 .

用一对银色镊子夹着一枚小鸡蛋，在灵能灯下进行照射。

['dʒentli][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [eg] ['ɪntuː][ɪts] [wɔːm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] , ['kʌvəd] [ðə; ði]
Gently he lowered the egg into its warm observation chamber , covered the
轻轻地 他 降低 这 蛋 进入 它是 温暖的 观察 房间 , 涵盖 这
[kən'teɪnə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
container , and sat down .
容器 , 和 卫星 向下 .

他轻轻地将鸡蛋放入温暖的观察室中，盖上容器，然后坐了下来。

" [wel] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Well , here I am .
" 出色地 , 这里 我 是 .

“嗯，我来了。”

[wʌts] [gɒn] [rɒŋ] ?
What's gone wrong ?
是什么 已消失 错误的 ?

哪里出了问题?

[ɪk'spleɪn] [jɔː'self] , [maɪ] [bɔɪ] . "
Explain yourself , my boy . "
解释 你自己 , 我的 男生 . "

给我解释清楚，孩子。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Just a minute .
" 只是 一个 分钟 .

“稍等片刻。”

" ['grɪnɪŋ] [mə'lɪʃəsli] , ['deɪvɪd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] ,
" Grinning maliciously , David took down a bottle from the shelf of chemicals ,
" 咧嘴笑 恶意地 , 大卫 采取 向下 一个 瓶子 从 这 架子 的 化学品 ,

大卫阴险地笑着，从化学品货架上取下一瓶东西。

[pɔː] [ə; eɪ] ['kʌlələs] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['biːkə(r)] ,
poured a colorless liquid into a beaker ,
倾倒 一个 无色 液体 进入 一个 烧杯 ,

将无色液体倒入烧杯中，

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['kæʒuəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz][hiː; hi]['ædʒɪteɪtɪd][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
and walked casually toward the doorway as he agitated the mixture of
和 步行 随意地 朝向 这 门口 作为 他 激动 这 混合物 的
['haɪdrədʒən] ['sʌlfaɪd] [ænd; ənd][mɜːr'kæptænz] .
hydrogen sulphide and mercaptans .
氢 硫化物 和 硫醇 .

他一边搅动着硫化氢和硫醇的混合物，一边若无其事地走向门口。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [kɔːf] ,
He held his breath , then coughed ,
他 握住 他的 气息 , 然后 咳嗽 ,

他屏住呼吸，然后咳嗽了一声。

[wen] [ðə; ði][fjuːmz][ɒv; əv] [pjuː'tresns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
when the fumes of putrescence filled the room and drifted out the door .
什么时候 这 烟雾 的 坏死 已填 这 房间 和 漂移 出去 这 门 .

腐臭的气味弥漫了整个房间，并飘出了门外。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tɛk'nɪʃənz] [ruːm] .
He looked into the technician's room .
他 看起来 进入 这 技术人员 房间 .

他向技术人员的房间望去。

" ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rəʊmə] , [g'ɜ:lz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] . "
" **Sorry for the aroma , girls , but this is a vital experiment . "**
" 对不起 为了 这 香气 , 女孩们 , 但 这 是 一个 必不可少的 实验 . "
"姑娘们，抱歉有点味道，但这可是一项至关重要的实验。"

" [kænt] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ? " [wʌn] [kɔ:ld] ['pli:dɪŋli] .
" Can't you at least shut the door ? " one called pleadingly .
" 不能 你 在 至少 关闭 这 门 ? " 一 称为 恳求地 .
"你们就不能至少把门关上吗？"其中一人哀求道。

" [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃ,gɑ:rd] [aʊt] [ðeə(r)] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Explain to the watchguard out there , will you ?
" 解释 到 这 守卫 出去 那里 , 将要 你 ?
请你向外面的守卫解释一下好吗？

" ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['ventɪleɪtə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dɑ:ktər; draɪv]
" Closing the door , he turned on the ventilator and sat down beside Dr
" 结束 这 门 , 他 转向 在 这 呼吸机 和 卫星 向下 旁 博士
. ['hæzləm] .
. Haslam .
. 哈斯拉姆 .
"关上门后，他打开了呼吸机，然后坐在哈斯拉姆医生旁边。"

" [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['melədrɑ:mə] ?
" Why all the melodrama ?
" 为什么 全部 这 情节剧 ?
"为什么这么戏剧化？"

" [kɑ:l] [ɑ:skt] , ['bæfld] .
" Karl asked , baffled .
" 卡尔 问 , 困惑 .
卡尔困惑地问道。

" [fɜ:st] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [,em 'i:][baɪ] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kəʊd] , [ðen] [ju:; jʊ] [həʊl] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'spɪrətə(r)] .
" First you call me by emergency code , then you hole in like a conspirator .
" 第一的 你 称呼 我 经过 紧急情况 代码 , 然后 你 洞 在 喜欢 一个 同谋 .
"你先是用紧急代码给我打电话，然后像个阴谋家一样钻了进去。"

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [tu:; tə] ['θɪətə(r)] .
I'm beginning to think you're a great loss to Theater .
我是 开始 到 思考 你是 一个 伟大的 损失 到 剧院 .
我开始觉得你的离开对戏剧界来说是一个巨大的损失。

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?
发生了什么事？

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɪŋk] ? "
Why is it later than I think ? "
为什么 是 它 之后 比 我 思考 ? "
为什么比我想象的时间晚？

" [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [kɑ:l] ? "
" Do you take everything as a joke , Karl ? "
" 做 你 拿 一切 作为 一个 开玩笑 , 卡尔 ? "
"卡尔，你什么事都当笑话吗？"

" ['sɜ:t(ə)nli] , [ʌn'tɪl] [aɪm] [fɔ:st] [tu:; tə][du:; də] ['ʌðəwaɪz] .
" Certainly , until I'm forced to do otherwise .
" 当然 , 直到 我是 强制 到 做 否则 .
"当然，除非我被迫另作打算。"

[wʌts] ['wʌriɪŋ] [juː; jʊ] ? "
What's worrying you ? "
是什么 令人担忧 你 ? "

你在担心什么?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .
" I'm afraid of being arrested for treason .
" 我是 害怕的 的 存在 被捕 为了 叛国罪 .

我害怕因叛国罪被捕。

[doʊnt] [lɑːf] !
Don't laugh !
不 笑 !

别笑!

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊld] ['skuːlmeɪt] ['lɑːntsə] ,
This morning I received a message , delivered in person by our old schoolmate Lanza ,
这 早晨 我 已收到 一个 信息 , 发表 在 人 经过 我们的 老的 同学 兰扎 ,

今天早上我收到了一条消息，是我的老同学兰扎亲自送来的。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [ɒn] ['wenzdeɪ] ,
to report to Leader Marley on Wednesday ,
到 报告 到 领导者 马利 在 周三 ,

周三向马利领袖汇报工作

[ænd; ənd] ['mɑːrliː] ['hæznt] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sɪns] [hiː; hi] [lɑːst] [ɪn'spektɪd] ['aʊə(r)] [læb] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and Marley hasn't paid any attention to me since he last inspected our lab , years ago .
和 马利 还没有 有薪酬的 任何 注意力 到 我 自从 他 最后的 检查 我们的 实验室 , 年 前 .

自从几年前马利上次检查我们的实验室以来，他就再也没理过我。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ['liːə] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz] .
For another thing , Leah Hachovnik is making a nuisance of herself with her curiosity about my affairs .
为了 其他 事物 , 莉亚 - 是 制作 一个 滋扰 的 她自己 和 她 好奇心 关于 我的 事务 .

另外，莉亚·哈乔夫尼克对我的事情充满了好奇，这让她很烦人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [səʊ] ['klʌmzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪɪŋ] ,
If she weren't so clumsy about her prying ,
如果 她 不是 所以 笨拙 关于 她 窥探 ,

如果她窥探得不那么笨拙的话,

[aɪ'd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [spaɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
I'd almost believe she was under orders to spy on me .
ID 几乎 相信 她 曾是 在下面 订单 到 间谍 在 我 .

我几乎都相信她是奉命来监视我的。

" [kɑːl] [muːvd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Karl moved impatiently .
" 卡尔 已搬 不耐烦地 .

卡尔不耐烦地动了动。

" [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] [saɪ'kɒtɪk] .
" I hope you're not turning psychotic .
" 我 希望 你是 不是 转弯 精神病 .

“我希望你没有精神错乱。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [kən'tɪnjuəs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːv] ['nevə(r)]
You have a clean record of continuous production and you've never
你 有 一个 干净的 记录 的 连续的 生产 和 你已经 绝不
[mɪkst] [ɪn]['pɒlətɪks] .
mixed in politics .
混合 在 政治 .

你拥有良好的持续生产记录，并且从未涉足政治。

[juːv] ['nevə(r)] [ɪk'sprest] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You've never expressed what you may really think of our Leader even to me ,
你已经 绝不 表达 什么 你 可能 真的 思考 的 我们的 领导者 甚至 到 我 ,

你甚至从未向我表达过你对我们领导人的真实想法。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪv] [biːn] [frendz] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɛdˌskuːl] , [ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ]
although we've been friends since we were in Medschool , and I hope you
虽然 我们已经 到过 朋友们 自从 我们 是 在 医学院 , 和 我 希望 你
['nevə(r)] [wɪl] .
never will .
绝不 将要 .

虽然我们从医学院时期就是朋友，但我希望你们永远不会成为朋友。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [wɪð] [waɪt] ['mɑːʃn] .
And you're making progress with White Martian .
和 你是 制作 进步 和 白色的 火星人 .

你在《白色火星人》的开发上取得了进展。

[waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [jʊr; jər] [ɔːl] [set] !
Why , my boy , you're all set !
为什么 , 我的 男生 , 你是 全部 放 !

孩子，你一切就绪！

[wʌts] ['triːzənəbl] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What's treasonable about that ?
是什么 叛国罪 关于 那 ?

这有什么叛国罪可言？

" ['sʌmwʌn] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Someone knocked at the door .
" 某人 敲门 在 这 门 .

有人敲门。

['heɪstɪli] ['deɪvɪd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði]['freɪgrənt]['biːkə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ,
Hastily David uncovered the fragrant beaker and waved it about as he called ,
草草 大卫 裸露 这 香 烧杯 和 挥手 它 关于 作为 他 称为 ,
" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

大卫急忙揭开那只散发着香味的烧杯，一边挥舞着一边喊道：“进来吧！”

" [ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [lʊkt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]
" The watchguard looked in for an instant , wrinkled his nose , and quickly
" 这 守卫 看起来 在 为了 一个 立即的 , 皱 他的 鼻子 , 和 迅速地
[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
shut the door .
关闭 这 门 .

守卫朝里看了一眼，皱了皱鼻子，然后迅速关上了门。

['lɑːfɪŋ] , ['deɪvɪd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['biːkə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [lɒŋ] ['nɜːvəs] [straɪdz] ,
Laughing , David covered the beaker , and began walking about with long nervous strides ,
笑 , 大卫 涵盖 这 烧杯 , 和 开始 步行 关于 和 长的 紧张的 步幅 ,

大卫笑着盖上烧杯，开始迈着紧张的大步来回踱步。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
snapping his fingers as he tried to explain .
啪啪 他的 手指 作为 他 尝试 到 解释 .

他一边打着响指一边试图解释。

" [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [kɑːl] .
" I'm in trouble , Karl .
" 我是 在 麻烦 , 卡尔 .

“卡尔，我遇到麻烦了。”

[aɪv] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , [ænd; ənd] [ai] [niːd] [help] ,
I've run into something I don't know how to deal with , and I need help ,
我已经 跑步 进入 某物 我 不 知道 如何 到 交易 和 , 和 我 需要 帮助 ,

我遇到了一些我不知道该如何处理的事情，我需要帮助。

[ai] [niːd] [əd'vaɪs] , [ai] [niːd] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
I need advice , I need cooperation .
我 需要 建议 , 我 需要 合作 .

我需要建议，我需要合作。

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ] [j'iəz] ,
I've lived alone with this thing for ten long years ,
我已经 居住地 独自的 和 这 事物 为了 十 长的 年 ,

我独自和这东西一起生活了整整十年，

['həʊpɪŋ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
hoping month after month that something would turn up so I could evade the issue .
希望 月 后 月 那 某物 会 转动 向上 所以 我 可以 逃避 这 问题 .

我每个月都抱着侥幸心理，希望会出现一些事情让我能够避开这个问题。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] .
But nothing has .
但 没有什么 有 .

但什么也没发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃəʊdaʊn] .
And now there's going to be a showdown .
和 现在 有 去 到 是 一个 摊牌 .

现在，一场决战即将上演。

" [kɑːl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Karl touched his arm sympathetically .
" 卡尔 感动 他的 手臂 同情地 .

卡尔同情地碰了碰他的胳膊。

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] — "
" My dear boy — "
" 我的 亲爱的 男生 — "

“我亲爱的孩子——”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['deɪvɪd] .
" That's it ! " shouted David .
" 那就是 它 ! " 喊叫 大卫 .

“就是这样！”大卫喊道。

" [wʌts] [wɒt] ? "
" What's what ? "
" 是什么 什么 ? "

“到底是怎么回事？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" That's what I'm trying to tell you .
" 那就是 什么 我是 尝试 到 告诉 你 .

“这就是我想告诉你的。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] - [dɪə(r)] [bɔɪ] ? -
Why do you always call me your ' dear boy ? '
为什么 做 你 总是 称呼 我 你的 - 亲爱的 男生 ? -

你为什么总是叫我“亲爱的男孩”？

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . "
You know I'm a year older than you are . "
你 知道 我是 一个 年 老 比 你 是 . "

你知道我比你大一岁。

" [ɪts] [dʒʌst]['hæbɪt] , [ai] [sə'pəʊz] .
" It's just habit , I suppose .
" 它是 只是 习惯 , 我 认为 .

“我想这只是习惯吧。”

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [jʌŋ] — [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [blæk] , [waɪl] [maɪn] [ɪz] ['nɪəli] [waɪt] .
You look so young — your hair is black , while mine is nearly white .
你 看 所以 年轻的 — 你的 头发 是 黑色的 , 尽管 矿 是 几乎 白色的 .

你看起来好年轻——你的头发是黑色的，而我的头发几乎都白了。

[jʊr; jər] [fʊl] [ɒv; əv]['vɪgə(r)] , [waɪl] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kriːk] [wɪð] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
You're full of vigor , while I begin to creak with middle age .
你是 满的 的 活力 , 尽管 我 开始 到 吱嘎声 和 中间 年龄 .

你精力充沛，而我却开始步入中年，身体也开始走下坡路了。

[ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ai] ['ɪrɪteɪtɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] [freɪz] .
I didn't realize that I irritated you with my little phrase .
我 没有 意识到 那 我 受刺激 你 和 我的 小的 短语 .

我没想到我那句话会惹恼你。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪp][æt; ət]
I should think you'd be pleased that you have somehow managed to sip at
我 应该 思考 你会 是 高兴 那 你 有 不知何故 管理 到 啜饮 在
[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] .
the fountain of youth .
这 喷泉 的 青年 .

我想你应该会很高兴，因为你不知何故喝到了青春之泉的一口水。

" ['deɪvɪd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .
" David sank down on a stool .
" 大卫 沉没 向下 在 一个 凳子 .

大卫瘫坐在凳子上。

" [aɪm][nɒt] [pliːzd] .
" I'm not pleased .
" 我是 不是 高兴 .

我不满意。

[aɪm] ['terɪfaɪd] . "
I'm terrified . "
我是 恐惧 . "

我吓坏了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ai] [miːn] [ðæts] [ɪɡ'zæktli] [wʌts] ['hæpənd] .
" I mean that's exactly what's happened .
" 我 意思是 那就是 确切地 是什么 发生 .

我的意思是，事情就是这样发生的。

[ai][hæv; həv] [sip] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [juːθ] .
I have sipped at the fountain of youth .
我 有 啜饮 在 这 喷泉 的 青年 .

我已饮尽青春之泉。

[aɪv] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['ɡrəʊɪŋ] [əʊld] .
I've discovered how to keep people from growing old .
我已经 发现 如何 到 保持 人们 从 生长 老的 .

我发现了如何延缓衰老的方法。

[ai][maɪ'self][hæv; həv][nɒt][eɪdʒd][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ten] [j'iəz] .
I myself have not aged a bit in the last ten years .
我 我 有 不是 老年人 一个 少量 在 这 最后的 十 年 .

我本人在过去的十年里一点都没变老。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
" There was a long silence .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[kɑːl] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [stəʊn] .
Karl sat unmoving , his face like stone .
卡尔 卫星 不动 , 他的 脸 喜欢 石头 .

卡尔一动不动地坐着，脸色像石头一样。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I don't believe you , " he said at last .
" 我 不 相信 你 , " 他 说 在 最后的 .

“我不相信你，”他最后说道。

" [ɪts] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
" It's no longer a question of belief .
" 它是 不 更长 一个 问题 的 信仰 .

“这不再是一个信仰的问题了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['evribɒdi] [wɪl] [nəʊ] , [ðə; ði] [pruːf] [wɪl] [steə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
In a few days everybody will know , the proof will stare you in the face .
在 一个 很少 天 大家 将要 知道 , 这 证明 将要 盯 你 在 这 脸 .

再过几天，所有人都会知道，证据就摆在眼前。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? "
And what will happen then ? "
和 什么 将要 发生 然后 ? "

那接下来会发生什么呢？

" ['evɪdəns] ?
" Evidence ?
" 证据 ?

“证据？

" [kɑːl] [ɑːskt] .
" Karl asked .
" 卡尔 问 .

卡尔问道。

" [ai] [kænt] [ək'sept] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] . "
" I can't accept a statement as a fact . "
" 我 不能 接受 一个 陈述 作为 一个 事实 . "

"我无法接受某种说法作为事实。"

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [maɪs] ?
" Would you like to see my mice ?
" 会 你 喜欢 到 看 我的 小鼠 ?

你想看看我的老鼠吗?

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come with me .
来 和 我 .

跟我来。

" ['deɪvɪd] [wɔn] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪm(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv]
" David Wong hurried into the small animal room and paused before a stack of
" 大卫 黄 慌忙 进入 这 小的 动物 房间 和 暂停 前 一个 堆 的
['waɪə(r)] ['keɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [dɑːtɪd] [ænd; ənd] [skwiːk] .
wire cages in which furry creatures darted and squeaked .
金属丝 笼子 在 哪个 毛茸茸的 生物 飞镖 和 吱吱作响 .

"大卫·王匆匆走进小动物房，停在一堆铁丝笼前，笼子里毛茸茸的小动物们窜来窜去，吱吱叫着。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [bluː] ['mɑːʃn] , [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] [m'juːtənts]
" You remember when we were working on Blue Martian , those peculiar mutants
" 你 记住 什么时候 我们 是 在职的 在 蓝色的 火星人 , 那些 奇特 突变体
[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪs] ,
we found in our mice ,
我们 成立 在 我们的 小鼠 ,

"你还记得我们研究《蓝色火星人》的时候吗？我们在小鼠身上发现了那些奇特的突变体。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [juːst] [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['æntibɑːdiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vaɪrəs] ?
and how I used six of them in trying to make antibodies to the virus ?
和 如何 我 用过的 六 的 他们 在 尝试 到 制作 抗体 到 这 病毒 ?
"
"
"

我又是如何利用其中六种细胞来尝试制造针对这种病毒的抗体的呢?

" [ai] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [kɑːl] .
" I remember , " said Karl .
" 我 记住 , " 说 卡尔 .

"我记得,"卡尔说。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] [tʌfts] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔːleg] .
" They were spotted with tufts of white hair on the right forelegs .
" 他们 是 斑 和 簇绒 的 白色的 头发 在 这 正确的 前腿 .

"人们发现它们的右前腿上长着一簇簇白毛。"

" ['deɪvɪd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] , [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
" David took down a cage , thrust in his hand ,
" 大卫 采取 向下 一个 笼 , 推力 在 他的 手 ,

大卫取下一个笼子，塞进手里，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [blæk] [maɪs] [wɪtʃ] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ]
and brought out two of the tiny black mice which crawled over his trembling
和 带来 出去 二 的 这 微小的 黑色的 小鼠 哪个 爬行 超过 他的 发抖
[hænd] .
hand .
手 .

然后他掏出两只小黑老鼠，它们爬过他颤抖的手。

[ðeə(r)] [raɪt] ['fɔːleg] [bɔː(r)] [tʌfts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] .
Their right forelegs bore tufts of long white hair .
他们的 正确的 前腿 钻孔 簇绒 的 长的 白色的 头发 .

它们的右前腿上长着一簇簇长长的白色毛发。

" [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [maɪs] . "
" These , " he said , " are the same mice . "
" 这些 , " 他 说 , " 是 这 相同的 小鼠 . "

“这些,”他说，“是同一批老鼠。”

" [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [juː; jʊ] [miːn] .
" Their descendants , you mean .
" 他们的 后代 , 你 意思是 .

“你是说他们的后代吧。”

[maɪs] [doʊnt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] . "
Mice don't live that long . "
小鼠 不 居住 那 长的 . "

老鼠的寿命没那么长。

" [ðiːz] [maɪs] [duː; də] .
" These mice do .
" 这些 小鼠 做 .

这些老鼠确实如此。

[ænd; ənd] [ðel] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] .
And they'll go on living .
和 他们会 去 在 活的 .

他们会继续活下去。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ]
For years I've lived in fear that someone would notice and suspect the truth
为了 年 我已经 居住地 在 害怕 那 某人 会 注意 和 怀疑 这 真相

.
.
.

多年来，我一直生活在恐惧之中，害怕有人会注意到并怀疑真相。

[dʒʌst] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
Just as for years ,
只是 作为 为了 年 ,

多年来一直如此，

['evri] [taɪm] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [lɑːft] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [eɪdʒ] [ə; eɪ]
every time someone has laughed and told me I never seemed to age a
每一个 时间 某人 有 笑了 和 讲述 我 我 绝不 似乎 到 年龄 一个

[deɪ] ,
day ,
天 ,

每次有人笑着说我好像永远不会老，

[aɪv] [biːn] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .
I've been terrified that he might guess the truth .
我已经 到过 恐惧 那 他 可能 猜测 这 真相 .

我一直很害怕他会猜到真相。

[aɪm] [nɒt] ['eɪdʒɪŋ] .
I'm not aging .
我是 不是 老化 .

我不会变老。

" [kɑːl] [lʊkt] [deɪzd] .
" Karl looked dazed .
" 卡尔 看起来 茫然 .

卡尔看起来茫然不知所措。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] .
" Well , my boy , you've got a bear by the tail .
" 出色地 , 我的 男生 , 你已经 得到 一个 熊 经过 这 尾巴 .

“哎呀，孩子，你这是抓住了熊的尾巴。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ɪ'lɪksə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "
How did you find the elixir or whatever it is ? "
如何 做过 你 寻找 这 灵药 或者 任何 它 是 ? "

你是怎么找到那灵药或者什么东西的?

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːk] [wɪð] [ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [tɹ'eɪsəz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" You remember the early work with radioactive tracers , a couple of hundred years ago ,
" 你 记住 这 早期的 工作 和 放射性 示踪剂 , 一个 夫妻 的 百 年 前 ,

你还记得几百年前早期使用放射性示踪剂的研究吗?

[ðæt] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['bɒdi] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [steɪt] [ɒv; əv] [flʌks] ?
that proved that all our body cells are in a continuous state of flux ?
那 已证实 那 全部 我们的 身体 细胞 是 在 一个 连续的 状态 的 通量 ?

这证明我们身体的所有细胞都处于持续变化的状态吗?

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [daɪ'næmɪk] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriː'sɪnθəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fæktəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['proʊtiːnz] ,
There's a dynamic equilibrium between the disintegration and the resynthesis of the essential factors such as proteins ,
有 一个 动态的 平衡 之间 这 解体 和 这 再合成 的 这 基本的 因素 这样的 作为 蛋白质 ,

蛋白质等重要因素的分解和再合成之间存在着动态平衡。

[fæts] [ænd; ənd] [ə'miːnəʊ] [gruːps] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sel] [də'rekts; daɪ'rekts] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] ['kemɪk(ə)l] [st'rʌktʃəz] ,
fats and amino groups , but the cell directs all the incoming material into the right chemical structures ,
脂肪 和 氨基酸 团体 , 但 这 细胞 导演 全部 这 即将到来 材料 进入 这 正确的 化学 结构 ,

脂肪和氨基，但细胞会将所有进入的物质引导成正确的化学结构。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [sel] .
under the influence of some organizing power which resides in the cell .
在下面 这 影响 的 一些 组织 力量 哪个 居住地 在 这 细胞 .

在细胞内某种组织力量的影响下。

" ['fɒrən] ['ɪnfluənsɪz] [laɪk] ['vaɪərəsɪz] [meɪ] [dɪs'rʌpt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [kɔːz] ['kænsə(r)] .
" Foreign influences like viruses may disrupt this order and cause cancer .
" 外国的 影响 喜欢 病毒 可能 扰乱 这 命令 和 原因 癌症 .

“病毒等外来因素可能会扰乱这种秩序并导致癌症。”

[ðə; ði] [selz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pleɪs] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒlɪkjuːlz] ,
The cells are continually in a state of change , but always replace their characteristic molecules ,
这 细胞 是 持续 在 一个 状态 的 改变 , 但 总是 代替 他们的 特征 分子 ,

细胞处于不断变化之中，但总是会替换掉它们特有的分子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] [ðæt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] - [wɔːn] [aʊt] . -
and it is only as they grow older that they gradually become ' worn out . '
和 它 是 仅有的 作为 他们 生长 老 那 他们 逐步地 变得 - 磨损 出去 . -

只有随着年龄的增长，它们才会逐渐“疲惫不堪”。

[ðen] [ðə; ði] ['bɒdi] [grəuz] [əʊld] , [bɪ'kʌmz] [les] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
Then the body grows old , becomes less resistant to infection ,
然后 这 身体 生长 老的 , 变成 较少的 抵抗的 到 感染 ,

随着年龄增长，身体逐渐衰老，对感染的抵抗力下降。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌm] [tuː; tə] [wʌn] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
and eventually succumbs to one disease or another .
和 最终 屈服 到 一 疾病 或者 其他 .

最终死于某种疾病。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['vaɪərəsɪz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [self] - ['djʊpləˌket] [ə'bɪləti]
And you know , of course , that viruses also have this self - duplicating ability
和 你 知道 , 的 课程 , 那 病毒 还 有 这 自己 - 复制 能力

.
.
.

当然，你也知道，病毒也具有自我复制的能力。

" [ai] ['riːzənd] [ðæt] [æt; ət] [bɜːθ] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] ,
" I reasoned that at birth a man had a definite ,
" 我 有理智的 那 在 出生 一个 男人 有 一个 定 ,

“我推断，一个人出生时就具有确定的……”

['faɪnaɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [self] - ['djʊpləˌket] ['entəti] — [ˌɛs'diː'iː] — [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [selz] ,
finite amount of this essential self - duplicating entity — SDE — in his body cells ,
有限 数量 的 这 基本的 自己 - 复制 实体 — SDE — 在 他的 身体 细胞 ,

他体内细胞中这种必需的自我复制实体——SDE——的含量是有限的，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] ['fæktə(r)] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən] [duː; də]
a kind of directing factor which reproduces itself , but more slowly than do
一个 种类 的 导演 因素 哪个 复制 本身 , 但 更多的 缓慢地 比 做

[ðə; ði] ['bɒdi] [selz] .
the body cells .
这 身体 细胞 .

一种能够自我复制的指导因子，但复制速度比体细胞慢。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [selz] ,
In that case , with the normal multiplication of the cells ,
在 那 案件 , 和 这 普通的 乘法 的 这 细胞 ,

在这种情况下，随着细胞的正常增殖，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɛs'diː'iː] [pə(r)] [sel] [wʊd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [grəʊ] [smɔːlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
the amount of SDE per cell would slowly but surely grow smaller with the
这 数量 的 SDE 每 细胞 会 缓慢地 但 一定 生长 较小的 和 这

[j'iəz] .
years .
年 .

随着时间的推移，每个细胞中的 SDE 量会缓慢但肯定地减少。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l]
Eventually the time would come when the percentage would be below the critical
最终 这 时间 会 来 什么时候 这 百分比 会 是 以下 这 批判的

['lev(ə)l] — [ðə; ði] [selz] [wʊd] [biː; bi] [les] [rɪ'zɪstənt] ,
level — the cells would be less resistant ,
等级 — 这 细胞 会 是 较少的 抵抗的 ,

最终，当细胞百分比低于临界水平时——细胞的抵抗力就会降低。

[wʊd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] - [grəʊ] [əʊld] . -
would function with less efficiency , and the man would ' grow old . '
会 功能 和 较少的 效率 , 和 这 男人 会 - 生长 老的 . -

效率会降低，而且这个人会"变老"。

" [kɑːl] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .
" Karl nodded soberly .
" 卡尔 点头 清醒地 .

卡尔严肃地点了点头。

" ['riːznəbl] [haɪ'pɒθəsɪs] . "
" Reasonable hypothesis . "
" 合理的 假设 . "

"合理的假设。"

" [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] , [baɪ] [pjʊə(r)] [tʃɑːns] ,
" But one day , by pure chance ,
" 但 一 天 , 经过 纯的 机会 ,

"但有一天，纯属偶然，

[ai] ['aɪsəleɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pəʊnənt] [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fæktə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
I isolated a component which I recognized as being the factor essential to
我 孤立 一个 成分 哪个 我 认可 作为 存在 这 因素 基本的 到
[ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [selz] .
the normal functioning of body cells .
这 普通的 功能 的 身体 细胞 .

我分离出一种成分，我认为它是维持身体细胞正常功能所必需的因素。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .
It hit me like a toothache .
它 打 我 喜欢 一个 牙疼 .

感觉就像牙疼一样。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] ['sɪnθəsaɪz] [ðə; ði] [ˌɛs'diː'iː] [ɪn] [ðə; ði] [læb] ,
I found that I could synthesize the SDE in the lab ,
我 成立 那 我 可以 合成 这 SDE 在 这 实验室 ,

我发现我可以在实验室合成SDE，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒbləm] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mænz] [selz] .
and the only problem then was to get it into a man's cells .
和 这 仅有的 问题 然后 曾是 到 得到 它 进入 一个 男人的 细胞 .

当时唯一的问题是如何将它送入人体细胞。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðæt] , [kiːp] [ðə; ði] [ˌɛs'diː'iː] ['lev(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [juːθ] ,
If I could do that , keep the SDE level up to that of youth ,
如果 我 可以 做 那 , 保持 这 SDE 等级 向上 到 那 的 青年 ,

如果我能做到这一点，让SDE水平保持在青少年水平，

[ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [stɒp] ['eɪdʒɪŋ] !
a man would stop aging !
一个 男人 会 停止 老化 !

男人将停止衰老！

[sɪns] ['vaɪərəsɪz] ['penətreɪt] ['aʊə(r)] [selz] [wen] [ðeɪ] [ɪn'fekt] [ˌjuː 'es] ,
Since viruses penetrate our cells when they infect us ,
自从 病毒 穿透 我们的 细胞 什么时候 他们 感染 我们 ,

病毒感染我们时会侵入我们的细胞，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['kʌplɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌɛs'diː'iː][tuː; tə]
it was no trick at all to effect a chemical coupling of the SDE to
它 曾是 不 诡计 在 全部 到 影响 一个 化学 耦合 的 这 SDE 到
[ðə; ðiː]['vaɪrəs] .
the virus .
这 病毒 .

将 SDE 与病毒进行化学偶联根本不是什么技巧。

[aɪ] [juːst] ['mɑːʃn] [bluː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hændi] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
I used Martian Blue , since it was handy , and its effects are usually
我 用过的 火星人 蓝色的 , 自从 它 曾是 便利 , 和 它是 效果 是 通常
[briːf] .
brief .
简短的 .

我用了火星蓝，因为它手边正好有，而且它的效果通常很短暂。

" ['prestəʊ] !
" Presto !
" 普雷斯托 !

“Presto！

[əʊld][eɪdʒ][ɪz] [held] [æt; ət] [beɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] — [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ]
Old age is held at bay for another twenty or thirty years — I really don't know
老的 年龄 是 握住 在 湾 为了 其他 二十 或者 三十 年 — 我 真的 不 知道
[haʊ] [lɒŋ] .
how long .
如何 长的 .

老年期还能延缓二三十年——我真的不知道还能持续多久。

[ðiːz] [maɪs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , ['ðer] [stɪl] [ə'laɪv] .
These mice were my first experiment , and as you see , they're still alive .
这些 小鼠 是 我的 第一的 实验 , 和 作为 你 看 , 它们是 仍然 活 .

这些小鼠是我的第一批实验对象，正如你所看到的，它们现在还活着。

[nekst] , [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [maɪ'self] .
Next , I tried it on myself .
下一个 , 我 尝试 它 在 我 .

接下来，我亲自试用了一下。

" ['deɪvɪd] [pʊt] [ðə; ðiː] [maɪs] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪdʒ] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [læb]
" David put the mice back in their cage , locked it , and returned to the lab
" 大卫 放 这 小鼠 后退 在 他们的 笼 , 已锁定 它 , 和 返回 到 这 实验室
.
.
.

“大卫把小鼠放回笼子里，锁上笼子，然后返回实验室。”

" [tə'mɒrəʊ] , [ðə; ðiː] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tɑːnjə] - [ɪz]
" Tomorrow , the whole thing is bound to come out because Tanya Hachovnik is
" 明天 , 这 所有的 事物 是 边界 到 来 出去 因为 坦娅 - 是
['kʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

“明天，所有的事情肯定会水落石出，因为塔尼亚·哈乔夫尼克要回来了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['liːə] — [greɪ] , [draɪd] - [ʌp] , ['sauəd] [ɒn][laɪf] .
You know her sister Leah — gray , dried - up , soured on life .
你 知道 她 姐姐 莉亚 — 灰色的 , 干燥 - 向上 , 变质 在 生活 .

你认识她妹妹莉娅——头发灰白，面容憔悴，对生活感到厌倦。

[wel] , [aɪv] [hæd; həd] [weɪz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] ['tɑːnjə] - [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,
Well , I've had ways of checking , and when Tanya Hachovnik walks into the Institute ,
出色地 , 我已经 有 方式 的 检查 , 和 什么时候 坦娅 - 散步 进入 这 研究所 ,

嗯，我有办法核实，当塔尼亚·哈乔夫尼克走进研究所时，

['evriwʌn] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['lʌʃəs] ['redhed] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv][wiː; wi] [njuː] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
everyone will see her as the same luscious redhead of twenty - five we knew ten years ago .
每个人 将要 看 她 作为 这 相同的 甜美 红发 的 二十 - 五 我们 知道 十 年 前 .

每个人都会把她看作是十年前我们认识的那个25岁、容光焕发的红发女郎。

[ai]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] .
I realize that what I did was a criminal act .
我 意识到 那 什么 我 做过 曾是 一个 刑事 行为 .

我意识到我的行为是犯罪行为。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] [ɔː(r)][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I didn't think the thing through or I wouldn't have been such a fool .
我 没有 思考 这 事物 通过 或者 我 不会 有 到过 这样的 一个 傻子 .

我当时没想清楚，否则我不会那么愚蠢。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [meɪd] [ðəʊz] ['faɪn(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ai] [juːst] [ðə; ði] - [twɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'trəʊld] [peə(r)] . "
But when I made those final experiments , I used the Hachovnik twins for a controlled pair . "
但 什么时候 我 制成 那些 最终的 实验 , 我 用过的 这 - 双胞胎 为了 一个 受控 一对 . "

但当我进行最后的实验时，我使用了哈乔夫尼克双胞胎作为对照组。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi] ! "
" You must have been crazy ! "
" 你 必须 有 到过 疯狂的 ! "

你一定是疯了！

" [pə'hæps] [ai][wɒz; wəz] .
" Perhaps I was .
" 也许 我 曾是 .

或许我是。

[aɪ'd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [nəʊ][bæd] [ɪ'fekts] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['fiːvə(r)] ,
I'd tried it on myself , of course , with no bad effects except a few days ' fever ,
ID 尝试 它 在 我 , 的 课程 , 和 不 坏的 效果 除了 一个 很少 天 - 发烧 ,

我当然也自己试过，除了发烧几天之外，没有其他不良反应。

[bʌt; bət][ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'trəʊl][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌɛs'diː'iː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɜːkɪŋ] .
but I realized that without a control I never could be sure the SDE was actually working .
但 我 已实现 那 没有 一个 控制 我 绝不 可以 是 当然 这 SDE 曾是 实际上 在职的 .

但我意识到，如果没有对照，我永远无法确定 SDE 是否真的在工作。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][dʒʌst] [ðæt] [maɪ][pə'tɪkjələ(r)][dʒə'netɪk][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][eɪdʒ][mɔː(r)]
It might be just that my particular genetic constitution caused me to age more
它 可能 是 只是 那 我的 特别的 基因 宪法 导致 我 到 年龄 更多的
['sləʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
slowly than the average .
缓慢地 比 这 平均的 .

或许只是因为我的特殊基因构成，导致我的衰老速度比一般人慢。

[səʊ][ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] [twɪnz] .
So I chose the twins .
所以 我 选择 这 双胞胎 .

所以我选择了双胞胎。

[tuː; tə] ['liːə] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] ['mɑːʃn] [bluː] ,
To Leah I gave the attenuated Martian Blue ,
到 莉亚 我 给予 这 减弱 火星人 蓝色的 ,

我把稀释过的火星蓝给了莉娅。

[bʌt; bət][tuː; tə]['tɑːnjə][ai] [geɪv] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bluː] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ˌɛs'diː'iː] .
but to Tanya I gave the simple Blue coupled with SDE .
但 到 坦娅 我 给予 这 简单的 蓝色的 耦合 和 SDE .

但我给 Tanya 的是简单的 Blue 和 SDE。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːkt] .
The experiment worked .
这 实验 工作 .

实验成功了。

[aɪ'dentɪk(ə)l] [twɪnz] — [wʌn] [grəuz] [əʊld] [laɪk] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'meɪnz] [jʌŋ] .
Identical twins — one grows old like other people ; the other remains young .
完全相同的 双胞胎 — 一 生长 老的 喜欢 其他 人们 ; 这 其他 遗迹 年轻的 .

同卵双胞胎——一个像其他人一样变老；另一个却永远年轻。

[ai] [nəʊ] [naʊ] , [kɑːl] , [haʊ] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [juːθ] [ɪn'defɪnətli] .
I know now , Karl , how to prolong youth indefinitely .
我 知道 现在 , 卡尔 , 如何 到 延长 青年 无限期 .

卡尔，我现在知道如何无限期地延缓青春了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ?
But what in the name of Leader Marley shall I do with my knowledge ?
但 什么 在 这 姓名 的 领导者 马利 将 我 做 和 我的 知识 ?

但是，以马利领袖的名义，我该如何运用我的知识呢?

" [kɑːl] ['hæzləm] ['æbsəntli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] ['sləʊli] ,
" Karl Haslam absently twisted his white hair and spoke slowly ,
" 卡尔 哈斯拉姆 心不在焉地 扭曲 他的 白色的 头发 和 辐 缓慢地 ,

卡尔·哈斯拉姆心不在焉地摆弄着他白发，缓缓说道：

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
as though he found trouble in choosing his words .
作为 尽管 他 成立 麻烦 在 选择 他的 字 .

仿佛他在斟酌用词时遇到了困难。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" You realize , of course ,
" 你 意识到 , 的 课程 ,

你当然明白，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ˈliːdə(r)] [ˈmɑːrliː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
that it is your duty to acquaint Leader Marley with all the details of your
那 它 是 你的 责任 到 熟人 领导者 马利 和 全部 这 细节 的 你的
[dɪˈskʌvəri] ? "
discovery ? "
发现 ? "

你是否有责任将你的发现的所有细节告知马利领袖?

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Is it ?
" 是 它 ?

是吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [ðɪs] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti] ?
Can you imagine what this will do to our society ?
能 你 想象 什么 这 将要 做 到 我们的 社会 ?

你能想象这会对我们的社会造成什么影响吗?

[wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ][ˈpleɪsɪz]
What about the generations of children coming into a world where no places
什么 关于 这 几代人 的 孩子们 未来 进入 一个 世界 在哪里 不 地方
[hæv; həv] [biːn] [vəˈkeɪtɪd; veɪˈkeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] [deθ] ?
have been vacated for them by death ?
有 到过 空置 为了 他们 经过 死亡 ?

那么，那些来到这个世界上的孩子们，由于死亡没有给他们留下任何位置，他们该如何生活呢?

[wɒt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈstrʌɡlz] [fɔː(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)] ?
What about the struggles for power ?
什么 关于 这 斗争 为了 力量 ?

那么，权力斗争又如何呢?

[huː] [wɪl] [dɪˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [ˈbeɪsɪs] , [ˈweðə(r)] [tuː; tə][kənˈfɜː(r)][ɔː(r)][tuː; tə][wɪðˈhəʊld] [ðɪs]
Who will decide , and on what basis , whether to confer or to withhold this
WHO 将要 决定 , 和 在 什么 基础 , 无论 到 授予 或者 到 扣压 这
[ɡɪft] ?
gift ?
礼物 ?

谁来决定，以及以什么为依据，是否授予或不授予这份礼物?

[ðɛəl] [biː; bi][ˈraɪəts] , [ˈsɪv(ə)l] [wˈɔːz] .
There'll be riots , civil wars .
将会 是 骚乱 , 民用 战争 .

会发生骚乱，会发生内战。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ;
I know that I'm only a scientist ;
我 知道 那 我是 仅有的 一个 科学家 ;

我知道我只是个科学家;

[ɔːl][ai][ˈevə(r)] [ˈwɒntɪd] [frɒm; frəm][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][left] [əˈləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ləˈbɒrətri] ,
all I ever wanted from life was to be left alone , in a peaceful laboratory ,
全部 我 曾经 通缉 从 生活 曾是 到 是 左边 独自的 , 在 一个 和平 实验室 ,

我这辈子最大的愿望就是独自一人待在一个安静的实验室里。

[ænd; ənd][let][ˈʌðə(r)][ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈtrʌb(ə)lz] .
and let other people worry about the world and its troubles .
和 让 其他 人们 担心 关于 这 世界 和 它是 麻烦 .

让别人去操心世间烦恼吧。

[bʌt; bət] [naʊ] — [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] ,
But now — don't you see that by the mere fact that I made this discovery ,
但 现在 — 不 你 看 那 经过 这 仅仅 事实 那 我 制成 这 发现 ,

但现在——难道你看不出来，仅仅因为我发现了这一点，

[aɪv] [lɒst] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sɪt] [baɪ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [let] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] ? "
I've lost the right to sit by quietly and let other people make the decisions ? "
我已经丢失的 这 正确的 到 坐 经过 悄悄 和 让 其他 人们 制作 这 决策 ? "

我失去了袖手旁观、让别人做决定的权利吗?

" [bʌt; bət] , ['deɪvɪd] , [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:rnt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] !
" But , David , you and I aren't able to handle such a problem !
" 但 , 大卫 , 你 和 我 不是 有能力的 到 处理 这样的 一个 问题 !

"但是，大卫，你我无法解决这样的问题！"

[wɪr] ['əʊnli] [rɪ'sɜ:tʃ] ! "
We're only Research ! "
是 仅有的 研究 ! "

我们只是做研究的！

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[wɪr] [ɪn'ædɪkwət] , [jet] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
We're inadequate , yet we have the responsibility .
是 不足 , 然而 我们 有 这 责任 .

我们能力不足，但我们肩负着责任。

[ðə; ði] [men] [hu:] [kri'eɪtɪd] [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ['prɒbəbli] [felt] [ɪn'ædɪkwət] , [tu:] ,
The men who created atomic power probably felt inadequate , too ,
这 男人 WHO 创建 原子 力量 大概 毛毡 不足 , 也 ,

发明原子能的那些人可能也觉得自己能力不足。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [dɪd] ?
but could they have made as bad a mess of handling it as others did ?
但 可以 他们 有 制成 作为 坏的 一个 混乱 的 处理 它 作为 其他的 做过 ?

但是，他们在处理这件事上是否也像其他人一样搞砸了呢?

[sə'pəʊz] [ai] [dɪd] [tɜ:n] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] ['mɑ:rli:] — [id] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəlu:t] ['taɪrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .
Suppose I did turn this over to Marley — he'd use it to become the most absolute tyrant in the history of the race .
认为 我 做过 转动 这 超过 到 马利 — 他会 使用 它 到 变得 这 最多 绝对 暴君 在 这 历史 的 这 种族 .

假设我真的把这个交给马利——他会利用它成为种族历史上最专制的暴君。

" [kɑ:l] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
" Karl ran his fingers through his hair and smiled crookedly .
" 卡尔 跑 他的 手指 通过 他的 头发 和 微笑 歪斜地 .

卡尔用手指梳了梳头发，露出了一个歪歪的笑容。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [stɑ:t] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd] [stɑ:t] [baɪ] [ə'sæsineit] [ðə; ði] ['li:də(r)] . "
" Well , you could always start a revolution , I suppose , and start by assassinating the Leader . "
" 出色地 , 你 可以 总是 开始 一个 革命 , 我 认为 , 和 开始 经过 暗杀 这 领导者 . "

"嗯，我想你也可以发动革命，从刺杀领袖开始。"

" [wɪð] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepən] ?
" With what kind of weapon ?
" 和 什么 种类 的 武器 ?

"用什么武器？"

[men] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [əʊn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɪst(ə)l] .
Men like you and me are not allowed to own so much as an old - fashioned pistol .
男人 喜欢 你 和 我 是 不是 允许 到 自己的 所以 很多 作为 一个 老的 - 造型 手枪 .

像你我这样的男人，连一把老式手枪都不被允许拥有。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] , ['mɑːrliːz] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['nidlər] .
Except for the Military , Marley's the only man allowed to wear a Needler .
除了 为了 这 军队 , 马利 这 仅有的 男人 允许 到 穿 一个 针头 .

除了军人之外，只有马利被允许佩戴针刺枪。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] .
And , besides , I'm a Research , not a Military .
和 , 除了 , 我是 一个 研究 , 不是 一个 军队 .

而且，我是搞研究的，不是搞军事的。

[ai] [heɪt] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [aɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] ['kɪlɪŋ] . "
I hate violence and I'm naturally conditioned against killing . "
我 恨 暴力 和 我是 自然 条件反射 反对 杀 . "

我憎恨暴力，天生就不愿杀戮。

" [ðen] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] [mes] .
" Then you shouldn't have got into this mess .
" 然后 你 不应该 有 得到 进入 这 混乱 .

"那你就不应该陷入这种困境。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] ['betə(r)] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪskʌvəd] [ðɪs] [ˌɛs'diː'iː] .
It would have been far better never to have discovered this SDE .
它 会 有 到过 远的 更好的 绝不 到 有 发现 这 SDE .

如果当初没有发现这个随机事件，那就好得多。

[ai] [prɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [lɒkt] [ʌp] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
I presume your notes are safely locked up , by the way ?
我 估 你的 笔记 是 安全 已锁定 向上 , 经过 这 方式 ?

顺便问一下，你的笔记应该都妥善保管了吧?

" ['deɪvɪd] [grɪnd] .
" David grinned .
" 大卫 咧嘴一笑 .

大卫咧嘴一笑。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [maɪ] [nəʊts] ; ['ðer] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kɒptɪk] .
" Don't worry about my notes ; they're written in Coptic .
" 不 担心 关于 我的 笔记 ; 它们是 书面 在 科普特 .

"不用担心我的笔记；它们是用科普特语写的。"

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['mɛdˌskuːl] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
You remember when I was still in Medschool and made my first important discovery ,
你 记住 什么时候 我 曾是 仍然 在 医学院 和 制成 我的 第一的 重要的 发现 ,

你还记得我还在医学院读书时，做出第一个重要发现的时候吗?

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hə'redɪt(ə)ri] ['bɔːldnəs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ?
how to prevent the development of hereditary baldness by the injection of certain parahormones ?
如何 到 防止 这 发展 的 遗传 秃顶 经过 这 注射 的 肯定 副激素 ?

如何通过注射某些激素来预防遗传性脱发?

['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [ri'wɔːdid] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ] [ded]
Leader Marley rewarded me with a Free Choice , and I chose to learn a dead
领导者 马利 奖励 我 和 一个 自由的 选择 , 和 我 选择 到 学习 一个 死的
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

马利队长奖励我一次自由选择的机会，我选择学习一门死语言。

[nɒt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [nəʊts] . "
Not half a dozen men in the world could read my notes . "
不是 一半 一个 打 男人 在 这 世界 可以 读 我的 笔记 . "

全世界恐怕没六个人能看懂我的笔记。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ,
" If your notes are safe ,
" 如果 你的 笔记 是 安全的 ,

"如果你的笔记安全的话，

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][dʒʌst] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)][maɪs][ænd; ənd][get] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pruːf] [ðæt] [wei] ?
why don't you just destroy your mice and get rid of your proof that way ?
为什么 不 你 只是 破坏 你的 小鼠 和 得到 摆脱 的 你的 证明 那 方式 ?
"
"
"

你为什么不干脆把老鼠都销毁，这样就能彻底清除证据了？

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [twɪnz] ? "
" And the Hachovnik twins ? "
" 和 这 - 双胞胎 ? "

"那哈乔夫尼克双胞胎呢？"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kiːp] ['tɑːnjə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "
" You could at least keep Tanya out of sight . "
" 你 可以 在 至少 保持 坦娅 出去 的 视线 . "

"你至少可以把塔尼亚藏起来。"

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
" Don't be a fool .
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ðæt] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['temprəri] ['meʒə(r)] [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
That would only be a temporary measure and has nothing to do with
那 会 仅有的 是 一个 暂时的 措施 和 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði]['riːəl] ['prɒbləm] .
the real problem .
这 真实的 问题 .

那只是权宜之计，与真正的问题无关。

['lɑːntsə][ænd; ənd] ['mɑːrliː] [meɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] [raɪt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] ;
Lanza and Marley may suspect the truth right now , for all I know ;
兰扎 和 马利 可能 怀疑 这 真相 正确的 现在 , 为了 全部 我 知道 ;

就我所知，兰扎和马利现在可能已经怀疑真相了；

[ðeɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒn][maɪ] [wɜːk] .
they keep such close watch on my work .
他们 保持 这样的 关闭 手表 在 我的 工作 .

他们对我的工作密切关注。

['eniweɪ] , [ðə; ði]['siːkrət][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
Anyway , the secret is bound to come out sooner or later .
反正 , 这 秘密 是 边界 到 来 出去 很快 或者 之后 .

总之，这个秘密迟早会泄露出去。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
" Dr . Haslam clasped his hands and stared at them for a long while .
" 博士 . 哈斯拉姆 紧握 他的 双手 和 凝视 在 他们 为了 一个 长的 尽管 .

哈斯拉姆博士双手合十，盯着它们看了很久。

[hɪz; ɪz][laɪnd] [feɪs] [lʊkt] [greɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
His lined face looked grayer than ever .
他的 衬里 脸 看起来 灰白 比 曾经 .

他布满皱纹的脸看起来比以往任何时候都更加灰白。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] .
He looked up at last with a faint smile .
他 看起来 向上 在 最后的 和 一个 头晕的 微笑 .

他终于抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] [stʌf] ,
" Well , my boy , I never asked you to discover this stuff ,
" 出色地 , 我的 男生 , 我 绝不 问 你 到 发现 这 东西 ,

“孩子，我从没要求你去发现这些东西。”

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ai] [ˌhɪə'baɪ] [bɜːn] [maɪ] ['brɪdʒɪz] !
but since you have — I hereby burn my bridges !
但 自从 你 有 — 我 特此 烧伤 我的 桥梁 !

但既然你已经这么做了——我在此断绝后路！

[jʊr; jər] [raɪt] , [wiː; wi][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrliː] .
You're right , we can't give it to Marley .
你是 正确的 , 我们 不能 给 它 到 马利 .

你说得对，我们不能把它给马利。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
But you can't handle it alone .
但 你 不能 处理 它 独自的 .

但你一个人无法应对。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
What we need is time , and we haven't got it .
什么 我们 需要 是 时间 , 和 我们 还没有 得到 它 .

我们需要的是时间，但我们没有时间。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəʊθ][biː; bi]['lɪkwɪdeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,
We shall both be liquidated before this is over , there's no doubt of that ,
我们 将 两个都 是 清算 前 这 是 超过 , 有 不 怀疑 的 那 ,

毫无疑问，在这一切结束之前，我们俩都会被清算。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
but we must do what we can .
但 我们 必须 做 什么 我们 能 .

但我们必须尽力而为。

[wen] [ɪz]['tɑːnjə] [ə'raɪvɪŋ] ? "
When is Tanya arriving ? "
什么时候 是 坦娅 抵达 ? "

坦妮娅什么时候到?

" [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [dʒet] . "
" Tomorrow night , on the Playground Jet . "
" 明天 夜晚 , 在 这 操场 喷射 . "

“明天晚上，在游乐场喷气式飞机上。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [wen] ? "
" And you see Leader Marley when ? "
" 和 你 看 领导者 马利 什么时候 ? "

“你什么时候见过马利领袖？”

" [nekst] ['wenzdeɪ] . "
" Next Wednesday . "
" 下一个 周三 . "

“下周三。”

" [faɪv] [deɪz] [jet] .
" Five days yet .
" 五 天 然而 .

还有五天。

[ðen] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] .
Then this is what we'll do .
然后 这 是 什么 出色地 做 .

那么我们就这样做。

[tuː] [bæd]['lɑːntsə][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kæmp] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Too bad Lanza is in the other camp , but there's you and me ,
也 坏的 兰扎 是 在 这 其他 营 , 但 有 你 和 我 ,

可惜兰扎是另一阵营的，不过还有你和我。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['hʌdsən] [ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [sɪ'rɒlədʒi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
and I think Hudson and Fauré from Serology will come in with us .
和 我 思考 哈德逊 和 - 从 血清学 将要 来 在 和 我们 .

我认为来自 Serology 的 Hudson 和 Fauré 会和我们一起加入。

[wiːl; wil] [niːd] ['ʌðə(r)z] — [ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] , [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,
We'll need others — sociologists , anthropologists ,
出色地 需要 其他的 — 社会学家 , 人类学家 ,

我们还需要其他人——社会学家、人类学家，

[sai'kɔledʒist] — [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl][frɒm; frəm][ɔːl] ['kætəgəriz] [ɪf] [wɪr] [tuː; tə] [kri'eɪt]
psychologists — the most promising material from all Categories if we're to create
心理学家 — 这 最多 有前途 材料 从 全部 类别 如果 是 到 创造
[ə; eɪ] [njuː] [sə'saɪəti] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
a new society based on the prospect of immortality .
一个 新的 社会 基于 在 这 前景 的 不朽 .

如果要创建一个基于永生前景的新社会，心理学家——所有类别中最有前途的人才。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] [tə'mɒrəʊ]
But I'll see the first two and bring them to your apartment tomorrow
但 患病的 看 这 第一的 二 和 带来 他们 到 你的 公寓 明天
[naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːnjəz] ['welkəm] - [həʊm] ['pɑːti] .
night for Tanya's welcome - home party .
夜晚 为了 坦尼娅的 欢迎 - 家 派对 .

但我会先看完前两张，明天晚上带到你公寓，参加 Tanya 的欢迎回家派对。

[ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['mʌzl] ['liːə] . "
I leave it to you to muzzle Leah . "
我 离开 它 到 你 到 枪口 莉亚 . "

让莉亚闭嘴就交给你了。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" That won't do , " said David .
" 那 惯于 做 , " 说 大卫 .

“那可不行，”大卫说。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌrənt] [friː] [tʃɔɪs] . "
" I don't have a current Free Choice . "
" 我 不 有 一个 当前的 自由的 选择 . "

“我目前没有自由选择权。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv] .
" But I have .
" 但 我 有 .

但我有。

[tuː] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['kjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'sɒmniə] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] ['mɑːrliːz] [waɪf] .
Two , as a matter of fact , a reward for curing the insomnia of Leader Marley's wife .
二 , 作为 一个 事情 的 事实 , 一个 报酬 为了 养护 这 失眠 的 领导者 马利 妻子 .

事实上，这是对治愈马利领袖妻子失眠症的奖励。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类别：凤凰(Category Phoenix)

第2/4页

[ai] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [ai] [tʃu:z] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [tʃu:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənt] .
I choose to give a party , I choose tomorrow night , and I choose your apartment .
我 选择 到 给 一个 派对 ， 我 选择 明天 夜晚 ， 和 我 选择 你的 公寓 .

我选择举办派对，我选择明晚，我选择你的公寓。

" [ə; eɪ] [nɒk] ['rætld] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃˌgɑ:rd] [θrʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
" A knock rattled the door , and the watchguard thrust in his head .
" 一个 敲 摇晃 这 门 ， 和 这 守卫 推力 在 他的 头 .

“一阵敲门声震得门嘎嘎作响，守卫猛地把头伸了进来。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪz] [ðɪs] [hɪə(r)] [ɪk'sperɪmənt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ?
" How much longer is this here experiment going to take ?
" 如何 很多 更长 是 这 这里 实验 去 到 拿 ?

这项实验还要持续多久?

[du:; də] [ju:; jʊ] [gaɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'pɔ:tɪd] ? "
Do you guys want to be reported ? "
做 你 伙计们 想 到 是 据报道 ? "

你们想被举报吗?

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , ['ɒfɪsə(r)] , " [kɔ:ld] [kɑ:l] .
" Just finishing , Officer , " called Karl .
" 只是 精加工 ， 官 ， " 称为 卡尔 .

“警官，我马上就结束了。”卡尔说道。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpən] [naʊ] . "
" You can leave the door open now . "
" 你 能 离开 这 门 打开 现在 . "

“现在你可以把门开着了。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [stɪŋk] ! " [sed] [ðə; ði] [gɑ:d] .
" What a stink ! " said the guard .
" 什么 一个 臭 ! " 说 这 警卫 .

“好臭啊！”警卫说道。

" [θæŋk] [gɒd] [aɪm] [ɪn] ['mɪlətri] !
" Thank God I'm in Military !
" 感谢 上帝 我是 在 军队 !

感谢上帝，我参军了！

" [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , ['deɪvɪd] [θɔ:t] .
" It hardly seemed like a party , David thought .
" 它 几乎 似乎 喜欢 一个 派对 ， 大卫 想法 .

“这看起来根本不像个派对，”大卫心想。

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['leɪbəd] ,
His guests were ill at ease , and their conversation labored ,
他的 客人 是 患病的 在 舒适 ， 和 他们的 对话 辛勤劳作 ，

他的客人们感到不自在，谈话也十分吃力。

[ðen] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] [ðə; ði] ['miːniəl] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv]
then stopped altogether when the Menial came into the library with a tray of
然后 停止 共 什么时候 这 卑微的 来了 进入 这 图书馆 和 一个 托盘 的
['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['nɪblɪts] .
glasses and niblets .
眼镜 和 小块 .

然后，当仆人端着一托盘玻璃杯和小吃走进图书馆时，一切都戛然而止了。

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['kæbɪnət] , [dʒeɪmz] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Put them on the liquor cabinet , James , " said David .
" 放 他们 在 这 酒 内阁 , 詹姆斯 , " 说 大卫 .

"把它们放在酒柜上，詹姆斯，"大卫说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] .
" And that will be all .
" 和 那 将要 是 全部 .

就这样吧。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [tə'naɪt] .
Enjoy yourself tonight .
享受 你自己 今晚 .

今晚好好享受吧。

" [ðə; ði] ['miːniəl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] .
" The Menial put down the tray and then stooped to fumble with the lock .
" 这 卑微的 放 向下 这 托盘 和 然后 弯腰 到 摸索 和 这 锁 .

"仆人放下托盘，然后弯下腰去摸索锁具。"

" [let] [ðæt] [ə'ləʊn] !
" Let that alone !
" 让 那 独自的 !

"别管那件事了！"

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nɒt] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð] [maɪ] ['lɪkə(r)] ['kæbɪnət] ! "
I've told you a thousand times not to monkey with my liquor cabinet ! "
我已经 讲述 你 一个 千 时代 不是 到 猴 和 我的 酒 内阁 ! "

我已经跟你说过一千遍了，别动我的酒柜！

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] [aɪs] [kjuːbz] , ['dɒktə(r)] ? "
" Don't you want me to get out the ice cubes , Doctor ? "
" 不 你 想 我 到 得到 出去 这 冰 立方体 , 医生 ? "

"医生，您不想让我拿出冰块吗？"

" [aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll do it .
" 患病的 做 它 .

"我愿意做。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [naʊ] . "
You can go now . "
你 能 去 现在 . "

你可以走了。

" [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['dɒktə(r)] ?
" But are you sure you won't want me later in the evening , Doctor ?
" 但 是 你 当然 你 惯于 想 我 之后 在 这 晚上 , 医生 ?

"但是，医生，您确定晚上不需要我吗？"

[huz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ?
Who's to serve the supper ?
谁是 到 服务 这 晚餐 ?

谁来准备晚餐?

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] ['ɑːftəwəd] ? "
Who's going to clear up afterward ? "
谁是 去 到 清除 向上 之后 ? "

事后谁来收拾残局?

" [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] .
" We'll manage .
" 出色地 管理 .

我们会应付的。

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .
Don't worry about us .
不 担心 关于 我们 .

别担心我们。

" [dʒeɪmz] ['ʃʌfld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
" James shuffled out of the room .
" 詹姆斯 洗牌 出去 的 这 房间 .

詹姆斯拖着脚步走出了房间。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [aɪl] ['mænɪdʒ] , " [sed] ['liːə] , [wɪð] [ə; eɪ] [self] - ['pɪtiɪŋ] [saɪ] .
" I suppose that means I'll manage , " said Leah , with a self - pitying sigh .
" 我 认为 那 方法 患病的 管理 , " 说 莉亚 , 和 一个 自己 - 怜悯 叹 .

“我想那意味着我应该能应付得了,”莉娅自怜地叹了口气说道。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen'evə(r)] ['piːp(ə)l] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːniəl] ,
" I've noticed that whenever people decide to rough it and do without a Menial ,
" 我已经 注意到 那 每当 人们 决定 到 粗糙的 它 和 做 没有 一个 卑微的 ,

“我注意到，每当人们决定过艰苦的生活，不雇佣佣人时，

[ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk] ,
they take it for granted the women will do the work ,
他们 拿 它 为了 的确 这 女性 将要 做 这 工作 ,

他们理所当然地认为女性会承担这些工作。

['nevə(r)] [ðə; ði] [men] — [ən'les] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
never the men — unless the women are still young and pretty .
绝不 这 男人 — 除非 这 女性 是 仍然 年轻的 和 漂亮的 .

男人永远不会——除非女人还年轻漂亮。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪl] [hæv; həv] ['tɑːnjə] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
Well , at any rate , I'll have Tanya to help me .
出色地 , 在 任何 速度 , 患病的 有 坦娅 到 帮助 我 .

总之，至少有塔尼亚帮我。

[ai] [stɪl] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
I still don't see why you wouldn't let me go to the Port to meet her ,
我 仍然 不 看 为什么 你 不会 让 我 去 到 这 港口 到 见面 她 ,

我还是不明白你为什么不让我去港口见她。

['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] . "
Dr . Wong . "
博士 . 黄 . "

黄医生。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈpɑːti] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] .

" I just thought it would be more of a celebration if we had a surprise party all waiting for her to walk into .

" 我 只是 想法 它 会 是 更多的 的 一个 庆典 如果 我们 有 一个 惊喜 派对 全部 等待 为了 她 到 走 进入 .

“我只是觉得，如果我们举办一个惊喜派对，大家都在等着她走进来，那会更有庆祝的气氛。”

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈhæzləm] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [dəˈrektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,

Dr . Haslam will bring her here directly from the Port , and here we all are ,

博士 . 哈斯拉姆 将要 带来 她 这里 直接地 从 这 港口 , 和 这里 我们 全部 是 ,

哈斯拉姆医生将直接从港口把她带到这里，我们现在都到了。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstɪtjuːt] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)][həʊm] . "

her old friends from the Institute , waiting to welcome her home . "

她 老的 朋友们 从 这 研究所 , 等待 到 欢迎 她 家 . "

她在研究所的老朋友们正等着迎接她回家。

" [aɪˈd] [ˈhɑːdli] [seɪ] [ɔːl] , " [sed] [ˈliːə] .

" I'd hardly say all , " said Leah .

" ID 几乎 说 全部 , " 说 莉亚 .

“我很难说全部，”莉娅说。

" [aɪm][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] [ðæts] [hɪə(r)] .

" I'm the only person from Office that's here .

" 我是 这 仅有的 人 从 办公室 那就是 这里 .

“我是办公室里唯一一个到场的人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈlaɪbrəri] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [wɒŋ] ?

And why have a party in your Library , Dr . Wong ?

和 为什么 有 一个 派对 在 你的 图书馆 , 博士 . 黄 ?

黄博士，为什么要在图书馆里举办派对呢？

[ˈnʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət] [bʊks] , [bʊks] , [bʊks] . "

Nothing here but books , books , books . "

没有什么 这里 但 图书 , 图书 , 图书 . "

这里除了书什么也没有，全是书。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [kiːp] [maɪ] [ˈlɪkə(r)] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [ruːm] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] .

" Because I keep my liquor here , in the only room I have a right to lock up .

" 因为 我 保持 我的 酒 这里 , 在 这 仅有的 房间 我 有 一个 正确的 到 锁 向上 .

“因为我把酒放在这里，放在我唯一有权锁起来的房间里。”

[maɪ][ˈmiːniəl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt] [rɪˈzɪst] [æn; ən][ˈəʊpənd][ˈbɒt(ə)l] . "

My Menial is a good man , but he can't resist an opened bottle . "

我的 卑微的 是 一个 好的 男人 , 但 他 不能 抵抗 一个 打开 瓶子 . "

我的仆人是个好人，但他就是抵挡不住开瓶酒的诱惑。

" [wel] , [ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈpɑːti] .

" Well , it's still a gloomy party .

" 出色地 , 它是 仍然 一个 阴沉 派对 .

“唉，这仍然是一场令人沮丧的聚会。”

" ['deɪvɪd] [tɜːnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [gests] , ['hʌdsən] [ænd; ənd] - , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" David turned appealingly to his other guests , Hudson and Fauré , but they
" 大卫 转向 吸引人的 到 他的 其他 客人 , 哈德逊 和 - , 但 他们
['əʊnli] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
only looked uncomfortable .
仅有的 看起来 不舒服 .

"大卫转向他的其他客人哈德森和福雷，表示好意，但他们看起来却很不自在。

" [pə'hæps] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
" Perhaps we need a drink .
" 也许 我们 需要 一个 喝 .

或许我们需要喝一杯。

" ['deɪvɪd] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [daʊn] ['heɪstɪli]
" David unlocked the cupboard and picked up a bottle which he set down hastily
" 大卫 已解锁 这 橱柜 和 挑选 向上 一个 瓶子 哪个 他 放 向下 草草
[wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
when he heard voices in the hall .
什么时候 他 听到 声音 在 这 大厅 .

"大卫打开橱柜，拿起一个瓶子，听到走廊里有人说话，便匆匆放下瓶子。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fjuː] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði]
He hurried to the outer door and opened it a few inches to reveal the
他 慌忙 到 这 外 门 和 打开 它 一个 很少 英寸 到 揭示 这
['stɜːdi] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ,
sturdy shoulders of the watchguard of the floor and ,
结实的 肩膀 的 这 守卫 的 这 地面 和 ,

他急忙走到外门，把门打开几英寸，露出了楼层守卫结实的肩膀。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] , [kɑːl] ['hæzləm] .
beyond him , Karl Haslam .
超过 他 , 卡尔 哈斯拉姆 .

比他更甚的是卡尔·哈斯拉姆。

" ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['ɒfɪsə(r)] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .
" Everything in order , Officer ? " asked Karl .
" 一切 在 命令 , 官 ? " 问 卡尔 .

"一切都安排妥当了吗，警官？"卡尔问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪt] [ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm] .
" Your permit is in order , Dr . Haslam .
" 你的 允许 是 在 命令 , 博士 . 哈斯拉姆 .

"哈斯拉姆博士，您的许可证已获批准。"

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑːti] .
A private party .
一个 私人的 派对 .

私人聚会。

[let] [ˌem 'iː][dʒʌst] [tʃek] — [jes] , [θriː] [gests] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [meɪk] [faɪv] .
Let me just check — yes , three guests have arrived , and you two make five .
让 我 只是 查看 — 是的 , 三 客人 有 到达的 , 和 你 二 制作 五 .

让我确认一下——是的，已经来了三位客人，加上你们两位，一共五位。

[ðæt] [ɔːl] ?
That all ?
那 全部 ?

就这些吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .
You have until midnight .
你 有 直到 午夜 .

你必须在午夜前完成任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌgɑːrd] ,
But it beats me why you people in Research prefer a party without a watchguard ,
但 它 节拍 我 为什么 你 人们 在 研究 更喜欢 一个 派对 没有 一个 守卫 ,

但我实在不明白，你们这些搞研究的人为什么喜欢没有看守的聚会。

[ɔː(r)] [waɪ] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] ['evə(r)] [gɪvz] [pə'mɪʃ(ə)n] .
or why Leader Marley ever gives permission .
或者 为什么 领导者 马利 曾经 给予 允许 .

或者说，为什么马利领袖会批准许可?

[waɪ] , [ɪn][ɔːl][maɪ] [j'iəz] [ɪn] ['mɪlətri] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'wɒtʃt] ['pɑːti] ,
Why , in all my years in Military , I've never been to an unwatched party ,
为什么 , 在 全部 我的 年 在 军队 , 我已经 绝不 到过 到 一个 无人关注 派对 ,

为什么说，我在军队服役这么多年，从来没有参加过无人监视的聚会?

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [held] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['eni] .
and I must say it never held us down any .
和 我 必须 说 它 绝不 握住 我们 向下 任何 .

我必须说，它从未阻碍过我们。

" [kɑːl] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['fɔːsɪdli] .
" Karl laughed a little too forcedly .
" 卡尔 笑了 一个 小的 也 被迫 .

卡尔的笑声显得有些勉强。

" [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] !
" I'll bet it didn't !
" 患病的 赌注 它 没有 !

我敢打赌肯定没有!

[bʌt; bət][ɔːl] [rɪ'sɜːtʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪ'kjuːliə(r)] .
But all Research people are a little peculiar .
但 全部 研究 人们 是 一个 小的 奇特 .

但所有从事研究工作的人都有些古怪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [jɔː'self] . "
You must have noticed that yourself . "
你 必须 有 注意到 那 你自己 . "

你肯定也注意到了这一点。

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

“出色地-”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dʒenərəs] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] ['lɔɪəl] ['sɪtəznz] .
" And you know how generous Leader Marley is , and how kind he is to loyal citizens .
" 和 你 知道 如何 慷慨的 领导者 马利 是 , 和 如何 种类 他 是 到 忠诚 公民 .

“你们也知道马利领袖有多么慷慨，对忠诚的公民有多么仁慈。”

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [səʊ][hiː; hi] ['pæmpəz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
He wants us to be happy , so he pampers us now and then . "
他 想要 我们 到 是 快乐的 , 所以 他 帮宝适 我们 现在 和 然后 . "

他想让我们开心，所以时不时会宠爱我们。

" [ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] .
" I guess he knows what he's doing , all right .
" 我 猜测 他 知道 什么 他是 正在做 , 全部 正确的 .

"我想他很清楚自己在做什么。"

[wel] , [aɪl] [tʃek] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] [twelv] , [ðen] . "
Well , I'll check you out at twelve , then . "
出色地 , 患病的 查看 你 出去 在 十二 , 然后 . "

那我十二点再来给你看看。"

" [gəʊ] [ɒn] [ɪn] , ['tɑːnjə] , " [sed] [kɑːl] .
" Go on in , Tanya , " said Karl .
" 去 在 在 , 坦娅 , " 说 卡尔 .

"进去吧，坦尼娅，"卡尔说。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['kwaɪətli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
They stepped into the apartment and David quietly closed the door .
他们 步 进入 这 公寓 和 大卫 悄悄 关闭 这 门 .

他们走进公寓，大卫轻轻地关上了门。

" [haɪ] , [sɪs] , " [drɔːl] ['liːə] .
" Hi , Sis , " drawled Leah .
" 你好 , 妹妹 , " 拖长音 莉亚 .

"嗨，姐姐，"莉娅慢吞吞地说。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
" You made us wait long enough !
" 你 制成 我们 等待 长的 足够的 !

"你们让我们等得够久了！"

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gɜːl] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðen] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv]
" She walked toward the girl , hand outstretched , then stopped with a gasp of
" 她 步行 朝向 这 女孩 , 手 伸展 , 然后 停止 和 一个 喘气 的
[ˌdɪsbɪ'liːf] .
disbelief .
怀疑 .

她朝女孩走去，伸出手，然后停了下来，难以置信地倒吸了一口气。

['tɑːnjəz] [red] [heə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kriːmi] [skɪn] [ˌʌn'laɪnd] ,
Tanya's red hair was still brilliant and gleaming , her creamy skin unlined ,
坦尼娅的 红色的 头发 曾是 仍然 杰出的 和 闪闪发光 , 她 奶油状 皮肤 无衬里 ,

塔尼娅的红发依然亮丽闪耀，她白皙的肌肤也毫无皱纹。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [red] [lɪps] [kɜːvd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd]
and her full red lips curved up into a friendly smile as she leaned forward
和 她 满的 红色的 嘴唇 弯曲 向上 进入 一个 友好的 微笑 作为 她 倾斜 向前
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəli] [kɪs] .
for a sisterly kiss .
为了 一个 姐妹情谊 吻 .

她丰满的红唇微微上扬，露出友好的笑容，向前倾身，给了妹妹一个吻。

[bʌt; bət] ['liːə] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gleə] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
But Leah jerked away and glared with anger .
但 莉亚 猛地一抖 离开 和 怒目而视 和 愤怒 .

但莉娅猛地躲开，怒目而视。

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [kriːst] ['tɑːnjəz] ['lʌvli] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
A puzzled frown creased Tanya's lovely white forehead .
一个 困惑 皱眉 褶皱 坦尼娅的 迷人的 白色的 前额 .

塔尼亚美丽的白皙额头上，疑惑的眉头皱了起来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['liːə] ?
" What's the matter , Leah ?
" 是什么 这 事情 , 莉亚 ?

莉娅，你怎么了?

[ɑːrnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Aren't you glad to see me ?
不是 你 高兴的 到 看 我 ?

见到我你不高兴吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][streɪndʒ] , [æz; əz] [ðəʊ] [jʊd] [biːn] ['terəbli] [ɪl] !
You look so strange , as though you'd been terribly ill !
你 看 所以 奇怪的 , 作为 尽管 你会 到过 可怕 患病的 !

你看上去很奇怪，好像生过重病似的!

" ['liːə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [aɪz] .
" Leah shook her head , tears of rage gathering in her pale eyes .
" 莉亚 摇晃 她 头 , 眼泪 的 愤怒 采集 在 她 苍白 眼睛 .

莉娅摇了摇头，愤怒的泪水在她苍白的眼中涌动。

" [aɪm][əʊ'keɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" I'm okay , " she whispered .
" 我是 好的 , " 她 低声说道 .

"我没事,"她低声说道。

" [ɪts] [juː; jʊ] .
" It's you .
" 它是 你 .

是你。

[juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
You haven't changed .
你 还没有 已更改 .

你一点都没变。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[jʊr; jər] [stɪl] [jʌŋ] , [jʊr; jər] ['prɪti] , [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] !
You're still young , you're pretty , you're just the way I used to be !
你是 仍然 年轻的 , 你是 漂亮的 , 你是 只是 这 方式 我 用过的 到 是 !

你还年轻，你很漂亮，你就像我以前一样!

" [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪvɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['tʃəʊkɪŋ] .
" She whirled to face David , her voice choking .
" 她 旋转 到 脸 大卫 , 她 嗓音 窒息 .

她猛地转身面对大卫，声音哽咽。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] ?
" What have you done to her , Dr . Wong ?
" 什么 有 你 完毕 到 她 , 博士 . 黄 ?

黄医生，你对她做了什么?

" [ðə; ði][fɔː(r)][men][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪstəz] , ['skeəsli] [bɪ'liːvɪŋ]
" The four men in the room were all staring at the sisters , scarcely believing
" 这 四 男人 在 这 房间 是 全部 凝视 在 这 姐妹 , 几乎 相信
[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] ,
what they saw ,
什么 他们 锯 ,

房间里的四个男人都盯着姐妹俩看，简直不敢相信自己所看到的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst] .
although they had all been prepared for the contrast .
虽然 他们 有 全部 到过 准备 为了 这 对比 .
尽管他们都已做好了迎接这种对比的准备。

[ðə; ði] [twɪn] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [twɪnz] .
The twin sisters were no longer twins .
这 双 姐妹 是 不 更长 双胞胎 .
这对双胞胎姐妹不再是双胞胎了。

[wʌn] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['feɪdɪd] , ['eɪdʒɪŋ] .
One had retained her youth ; the other was faded , aging .
一 有 保留 她 青年 ; 这 其他 曾是 褪色 , 老化 .
一个容光焕发，另一个却已衰老。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " ['hæzləm] ['mʌtə] .
" This is awful , " Haslam muttered .
" 这 是 可怕 , " 哈斯拉姆 低声说道 .
“这太糟糕了，”哈斯拉姆低声说道。

" ['æbsəluːtli] ['gɑːstli] .
" Absolutely ghastly .
" 绝对地 阴森 .
“简直太可怕了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [hænd] [ɒn] ['liːəz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" He put a comforting hand on Leah's shoulder ,
" 他 放 一个 令人感到安慰 手 在 莉亚的 肩膀 ,
他安慰地把手放在莉娅的肩膀上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˌes əʊ 'biː][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][kraɪd] .
and with a deep sob she hid her face against him and cried .
和 和 一个 深的 哭泣 她 隐藏 她 脸 反对 他 和 哭 .
她深深地抽泣着，把脸埋在他怀里哭了起来。

['hʌdsən] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] ['tɑːnjə] ,
Hudson and Fauré could not take their eyes from Tanya ,
哈德逊 和 - 可以 不是 拿 他们的 眼睛 从 坦娅 ,
哈德森和福雷的目光始终无法从坦尼娅身上移开。

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [stɒp] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] .
and David leaned against the wall to stop his trembling .
和 大卫 倾斜 反对 这 墙 到 停止 他的 发抖 .
大卫靠在墙上，止住颤抖。

" [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sit down , all of you , " he said .
" 坐 向下 , 全部 的 你 , " 他 说 .
“都坐下，”他说。

" [fɜːst] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" First we'll have a drink .
" 第一的 出色地 有 一个 喝 .
“我们先喝一杯。”

[aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure we all need it .
我是 当然 我们 全部 需要 它 .
我相信我们都需要它。

[ðen] [wiːl; wil] [feɪs] — [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] .
Then we'll face — what has to be faced .
然后 出色地 脸 — 什么 有 到 是 面对 .
然后我们将面对——我们必须面对的一切。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] , [ɒv; əv][sɔːrts] .
" An hour later , they had achieved a calmness , of sorts .
" 一个 小时 之后 , 他们 有 已达成 一个 平静 , 的 排序 .

一个小时后，他们平静了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['nɔːm(ə)l][sə'braɪəti][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][kɑːm] ,
They had given up some of their normal sobriety to achieve the calm ,
他们 有 给定 向上 一些 的 他们的 普通的 清醒 到 达到 这 冷静的 ,

为了达到平静的状态，他们放弃了一些平日里的清醒自律。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒk] .
but they were grateful to the drug for cushioning the shock .
但 他们 是 感激的 到 这 药品 为了 缓冲 这 震惊 .

但他们很感激这种药物减轻了他们的冲击。

['deɪvɪd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)] , [glɑːs] [ɪn][hænd] , ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
David paced the floor , glass in hand , talking rapidly as he finished his long
大卫 踱步 这 地面 , 玻璃 在 手 , 说 快速 作为 他 完成的 他的 长的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

大卫手里拿着酒杯，在房间里踱来踱去，一边快速地解释着他冗长的论述。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" So you see what happened , " he said .
" 所以 你 看 什么 发生 , " 他 说 .

"所以你看发生了什么事,"他说。

" [wen] [ai][bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['stægərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mait]
" When I began the experiment , I had no idea how staggering the results might
" 什么时候 我 开始 这 实验 , 我 有 不 主意 如何 令人震惊 这 结果 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

"当我开始这项实验时，我完全没想到结果会如此惊人。"

[ðæt] [ɪz] , [ai] [njuː] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['riːlnis] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd]
That is , I knew in my mind , but I never imagined the realness of what would
那 是 , 我 知道 在 我的 头脑 , 但 我 绝不 想象 这 真实 的 什么 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

也就是说，我心里明白，但我从未想象过事情会如此真实地发生。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
I thought of it as just an experiment .
我 想法 的 它 作为 只是 一个 实验 .

我当时只是把它当作一次实验。

" ['liːə] [snɪft] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] ['sʌmwɒt] [dʌl] [baɪ] [drɪŋk] .
" Leah sniffed , her resentment somewhat dulled by drink .
" 莉亚 嗅了嗅 , 她 怨恨 有些 迟钝 经过 喝 .

莉娅抽了抽鼻子，酒精稍微冲淡了她的怨恨。

" [səʊ][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] !
" So I was just an experiment !
" 所以 我 曾是 只是 一个 实验 !

"所以我只是个实验品！"

[doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] ?
Don't you ever think about people's feelings ?
不 你 曾经 思考 关于 人们的 情怀 ?

你难道从不考虑别人的感受吗?

[ai] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [aɪm] ['əʊnli] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət] [aɪm] ['hjuːmən] .
I know I'm not as good as you are ; I'm only Office , but I'm human .
我 知道 我是 不是 作为 好的 作为 你 是 ; 我是 仅有的 办公室 , 但 我是 人类 .

我知道我不如你；我只是个 Office 机器人，但我也是人。

" [kɑːl] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
" Karl patted her hand .
" 卡尔 轻拍 她 手 .

卡尔拍了拍她的手。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['liːə] .
" Of course you are , Leah .
" 的 课程 你 是 , 莉亚 .

“当然了，莉娅。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] — [ðeɪ] [fə'get] [ə'baʊt] ['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] .
But that is one of the defects of people in Research — they forget about human emotions .
但 那 是 一 的 这 缺陷 的 人们 在 研究 — 他们 忘记 关于 人类 情绪 .

但这正是科研人员的缺点之一——他们忽略了人类的情感。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['stɜːnli] [æt; ət] ['deɪvɪd] .
" He looked up sternly at David .
" 他 看起来 向上 严厉地 在 大卫 .

他抬头严厉地看着大卫。

" [ðeɪ] [gəʊ] [ə'hed] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .
" They go ahead with their experiments , and hang the consequences .
" 他们 去 前方 和 他们的 实验 , 和 悬挂 这 结果 .

他们继续进行实验，却不顾后果。

[ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] [hæd; həd] [hæd; həd] ['eni] [sens] ,
If Dr . Wong had had any sense ,
如果 博士 . 黄 有 有 任何 感觉 ,

如果黄医生还有一丝理智的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
he would never have kept this a secret for ten years ,
他 会 绝不 有 保留 这 一个 秘密 为了 十 年 ,

他绝不可能把这件事保守十年之久。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
and we might have had ten years to prepare ourselves for such a responsibility .
和 我们 可能 有 有 十 年 到 准备 我们自己 为了 这样的 一个 责任 .

我们本可以有十年的时间来为承担这样的责任做好准备。

[ɪn'sted] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] , [æt; ət] [məʊst] , [wiːks] .
Instead , we have only a few days or , at most , weeks .
反而 , 我们 有 仅有的 一个 很少 天 或者 , 在 最多 , 周 .

相反，我们只有几天，最多几周的时间。

['hʌdsən] !
Hudson !
哈德逊 !

哈德逊！

- !
Fauré !
- !

福雷！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] ?
How do you feel about this thing now ?
如何 做 你 感觉 关于 这 事物 现在 ?

你现在对这件事有什么感觉?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [geɪm] ?
Are you still game ?
是 你 仍然 游戏 ?

你还想继续吗?

" [bəuθ] [men] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] , [bʌt; bət] - ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
" Both men seemed a little dazed , but Fauré pulled himself together , speaking slowly ,
" 两个都 男人 似乎 一个 小的 茫然 , 但 - 拉 他自己 一起 , 请讲 缓慢地 ,

两人似乎都有些茫然，但福雷定了定神，缓缓开口说道：

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
like a man in a dream .
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

就像梦中的人一样。

" [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] .
" We're with you .
" 是 和 你 .

我们与你同在。

[ɪts] [stɪl] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] : [wɪv] [gɒt] [ˌɪmɔː'tæləti] ! "
It's still hard to believe : we've got immortality ! "
它是 仍然 难的 到 相信 : 我们已经 得到 不朽 ! "

仍然难以置信：我们竟然获得了永生！

" [aɪ'd] ['hɑːdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪmɔː'tæləti] , " [sed] ['hʌdsən] ['draɪli] , " [sɪns] , [æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'd hardly call it immortality , " said Hudson drily , " since , as I understand it ,
" ID 几乎 称呼 它 不朽 , " 说 哈德逊 干巴巴地 , " 自从 , 作为 我 理解 它 ,

"我很难称之为永生,"哈德森冷冷地说，"因为，据我所知，

[ˌɛs'diː'iː] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [dɪ'ziːz] ['entitiz] ,
SDE does not kill disease entities ,
SDE 做 不是 杀 疾病 实体 ,

SDE不会杀死病原体。

[nɔː(r)] [wɔːd] [ɒf] ['bʊlɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪŋ] ['njuːkliə(r)] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nidlər] — [æz; əz]
nor ward off bullets or the disintegrating nuclear shaft of the needler — as
也不 病房 离开 子弹 或者 这 瓦解 核 轴 的 这 针头 — 作为

[wiː; wi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .
we will very likely find out before very long .
我们 将要 非常 可能 寻找 出去 前 非常 长的 .

也无法抵挡子弹或针刺枪的核弹头——我们很可能很快就会发现这一点。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
But what do we do now ?
但 什么 做 我们 做 现在 ?

但现在我们该怎么办?

[wen] ['piːp(ə)l] [siː] [ðiːz] [tuː] [gɜːlz] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrliː]
When people see these two girls together , it won't be an hour before Marley
什么时候 人们 看 这些 二 女孩们 一起 ， 它 惯于 是 一个 小时 前 马利
[h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
hears about it .
听到 关于 它 .

人们只要看到这两个女孩在一起，不出一个小时，马利就会听到这件事的消息。

" ['deɪvɪd] [spəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɔː'θɒrəti] .
" David spoke up with a new authority .
" 大卫 辐 向上 和 一个 新的 权威 .

“大卫以一种新的权威发言。”

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He must not hear about it .
" 他 必须 不是 听到 关于 它 .

“他绝对不能知道这件事。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] ['pɔːli; 'pʊəli] [ɪ'kwɪpt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sɪns] [ai]
I know how poorly equipped I am to handle this situation , but since I
我 知道 如何 差 配备 我 是 到 处理 这 情况 ， 但 自从 我
[kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
created it ,
创建 它 ，

我知道自己完全没有能力处理这种情况，但既然是我自己造成的，

[ai] [mʌst; məst] [ə'sjuːm] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [plænz] .
I must assume responsibility , and I have made my plans .
我 必须 认为 责任 ， 和 我 有 制成 我的 计划 .

我必须承担责任，我已经做好了计划。

" [fɜːst] , [juː; jʊ] , ['tɑːnjə] .
" First , you , Tanya .
" 第一的 ， 你 ， 坦娅 .

“首先是你，塔尼亚。”

[traɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [faindz] [aʊt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ðɪs] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]
Try to realize that if the Leader finds out that I have this secret of keeping
尝试 到 意识到 那 如果 这 领导者 发现 出去 那 我 有 这 秘密 的 保持
[juːθ] ,
youth ,
青年 ，

你要明白，如果领导发现我有这个永葆青春的秘诀，

[hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
he will want it for himself .
他 将要 想 它 为了 他自己 .

他会想要据为己有。

['nəʊbədi] [ɪn] ['miːniəl] , ['nəʊbədi] [ɪn] ['ɒfɪs] ,
Nobody in Menial , nobody in Office ,
无人 在 卑微的 ， 无人 在 办公室 ，

底层人员无人，办公室人员也无人

['nəʊbədi] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] — ['ɔːlməʊst] ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] — [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm]
nobody in Research — almost nobody at all — will be allowed to benefit from
无人 在 研究 — 几乎 无人 在 全部 — 将要 是 允许 到 益处 从
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

研究领域的任何人——几乎没有人——都不能从中受益。

['mɑːliː] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]['ruːlə(r)z] ,
Marley will use it as a special reward for certain Rulers ,
马利 将要 使用 它 作为 一个 特别的 报酬 为了 肯定 统治者 ,

马利将把它作为对某些统治者的特殊奖励。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['siːkrət][səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
and he will try to keep its very existence a secret so that people in general
和 他 将要 尝试 到 保持 它是 非常 存在 一个 秘密 所以 那 人们 在 一般的
[wɪl] [nɒt][biː; bi] ['enviəs] [ɔː(r)] [rɪ'beljəs] .
will not be envious or rebellious .
将要 不是 是 羡慕 或者 叛逆的 .

他会努力保守这个秘密，以免引起人们的嫉妒或反抗。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
That means that he will have to get rid of you . "
那 方法 那 他 将要 有 到 得到 摆脱 的 你 . "

这意味着他不得不除掉你。

" [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Get rid of me ?
" 得到 摆脱 的 我 ?

“摆脱我？”

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [hɑːm] ! "
But I haven't done any harm ! "
但 我 还没有 完毕 任何 伤害 ! "

但我并没有做任何坏事！

" [dʒʌst][baɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [juːθ] ,
" Just by existing and letting people look at your unchanging youth ,
" 只是 经过 现存的 和 出租 人们 看 在 你的 不变 青年 ,

“仅仅因为你的存在，让人们看到你不变的青春，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .
you will be a threat to him , for you will give away his secret .
你 将要 是 一个 威胁 到 他 , 为了 你 将要 给 离开 他的 秘密 .

你会对他构成威胁，因为你会泄露他的秘密。

[haʊ] [hiːl] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
How he'll deal with you , I don't know .
如何 地狱 交易 和 你 , 我 不 知道 .

他会如何对待你，我不知道。

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] , ['eksaɪl] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] , ['sɪmp(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]
Concentration camp , exile , or more probably , simple execution on grounds of
专注 营 , 流亡 , 或者 更多的 大概 , 简单的 执行 在 理由 的
['triːz(ə)n] ,
treason ,
叛国罪 ,

集中营、流放，或者更有可能的是，以叛国罪名直接处决。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['tʃɔɪsɪs] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][ɔː(r)] ['stʌdi] .
such as unauthorized choices of activity or study .
这样的 作为 未经授权 选择 的 活动 或者 学习 .

例如未经授权选择的活动或学习。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
It doesn't matter , he'll find a way .
它 不 事情 , 地狱 寻找 一个 方式 .

没关系，他总会找到办法的。

[ðə; ði]['əʊnli] ['seɪfti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz][ɪn] ['ki:pɪŋ] ['hɪd(ə)n] .
The only safety for you is in keeping hidden .
这 仅有的 安全 为了 你 是 在 保持 隐 .

你唯一的安全办法就是躲藏起来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] ['kwaɪətli][ɪn] ['li:əz] [ə'pɑ:tmənt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['refju:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
You must stay quietly in Leah's apartment until we can find a refuge for you .
你 必须 停留 悄悄 在 莉亚的 公寓 直到 我们 能 寻找 一个 避难所 为了 你 .

你必须安静地待在莉亚的公寓里，直到我们找到适合你的避难所。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ?

你看到了吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" She looked around in bewilderment .
" 她 看起来 大约 在 困惑 .

她茫然地环顾四周。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['hæzləm] ?
" Is that right , Dr . Haslam ?
" 是 那 正确的 , 博士 . 哈斯拉姆 ?

“哈斯拉姆博士，是这样吗？”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] ?
And what will they think at the Institute ?
和 什么 将要 他们 思考 在 这 研究所 ?

研究所的同事们会怎么想?

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][dʒɒb][ɪn] ['ɪntəkɒm] . "
I'm supposed to go back to my job in Intercom . "
我是 据称 到 去 后退 到 我的 工作 在 对讲机 . "

我应该回Intercom公司上班。

" ['dɑ:ktər; draɪv] . [wɔn] [ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] .
" Dr . Wong is right , " he said kindly .
" 博士 . 黄 是 正确的 , " 他 说 亲切地 .

“黄医生说得对,”他和蔼地说。

" [pli:z] [bɪ'li:v] [ˌju: 'es] .
" Please believe us .
" 请 相信 我们 .

请相信我们。

[ɪts] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ['si:krət] ,
It's hard for you to understand that we are asking you to do something secret ,
它是 难的 为了 你 到 理解 那 我们 是 问 你 到 做 某物 秘密 ,

你很难理解我们是在要求你做一件秘密的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
but just try to remember that you are , after all ,
但 只是 尝试 到 记住 那 你 是 , 后 全部 ,

但请记住，你毕竟是……

[æn; ən] ['ɒfɪs] ['kætəgəri] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [baɪ] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
an Office Category and are not equipped by training or constitution to
一个 办公室 类别 和 是 不是 配备 经过 训练 或者 宪法 到
[θɪŋk] [aʊt] ['prɔːbləmz] [laɪk] [ðɪs] .
think out problems like this .
思考 出去 问题 喜欢 这 .

办公室人员，既没有接受过相关培训，也没有具备思考这类问题的能力。

[wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
We'll tell you what is the right thing to do .
出色地 告诉 你 什么 是 这 正确的 事物 到 做 .

我们会告诉你什么是正确的做法。

[juː; jʊ][dʒʌst][duː; də][æz; əz][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
You just do as we tell you , and you'll be perfectly safe .
你 只是 做 作为 我们 告诉 你 , 和 你会 是 完美 安全的 .

你只要按照我们说的做，就绝对安全。

" ['liːə] ['snikə] .
" Leah snickered .
" 莉亚 窃笑 .

莉娅轻笑了一声。

" [əʊ] , [ʃɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ['biːɪŋ] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" Oh , she'll be safe enough , being as pretty as she is !
" 哦 , 壳 是 安全的 足够的 , 存在 作为 漂亮的 作为 她 是 !

“哦，她长得这么漂亮，肯定很安全！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ə'baʊt][ˌem 'iː] ?
What are you going to do about me ?
什么 是 你 去 到 做 关于 我 ?

你打算怎么处置我?

[doʊnt][ai] [kaʊnt] ? "
Don't I count ? "
不 我 数数 ? "

难道我不算数吗?

" [wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" We'll come to that in a few minutes .
" 出色地 来 到 那 在 一个 很少 分钟 .

“我们稍后再谈这个问题。”

[raɪt] [naʊ] , [wiː; wi] [niːd] [fuːd] .
Right now , we need food .
正确的 现在 , 我们 需要 食物 .

我们现在急需食物。

['liːə] ,
Leah ,
莉亚 ,

莉亚，

[juː; jʊ][ænd; ənd]['tɑːnjə][biː; bi] [gʊd] [g'ɜːlz][ænd; ənd][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌp]
you and Tanya be good girls and go out to the kitchen and heat up
你 和 坦娅 是 好的 女孩们 和 去 出去 到 这 厨房 和 热 向上
[sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
some supper for us .
一些 晚餐 为了 我们 .

你和塔尼亚要乖乖的，去厨房给我们热点晚饭。

['ɑ:ftə(r)] [wɪv] ['i:t(ə)n] , [wi:l; wil] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
After we've eaten , we'll talk about you .
后 我们已经 吃 , 出色地 讲话 关于 你 .

吃完饭后，我们再聊你。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
" As soon as the girls were out of the room ,
" 作为 很快 作为 这 女孩们 是 出去 的 这 房间 ,

“女孩们一离开房间，

[ðə; ði] [fɔ:(r)] [men] [dru:] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the four men drew together at the table .
这 四 男人 画 一起 在 这 桌子 .

四人围坐在桌旁。

" [nəʊ] [ju:z] ['bɜ:rdn] [ðem; ðəm] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] , " [kɑ:l] [ri'mɑ:k] .
" No use burdening them with too much knowledge , " Karl remarked .
" 不 使用 负担 他们 和 也 很多 知识 , " 卡尔 评论 .

“没必要让他们背负太多知识负担，”卡尔说道。

" ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,
" Even as it is , they are a great danger to us ,
" 甚至 作为 它 是 , 他们 是 一个 伟大的 危险 到 我们 ,

“即便如此，它们对我们来说仍然是一个巨大的威胁。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
and the less they know the better .
和 这 较少的 他们 知道 这 更好的 .

他们知道的越少越好。

['deɪvɪd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [prə'si:d] ? "
David , will you proceed ? "
大卫 , 将要 你 继续 ? "

大卫，你愿意继续吗？

" [ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] [plænz] [wi:; wi] [meɪd] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [læb] .
" I have little to add to the plans we made last night at the lab .
" 我 有 小的 到 添加 到 这 计划 我们 制成 最后的 夜晚 在 这 实验室 .

“对于昨晚我们在实验室制定的计划，我没有什么要补充的。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [ni:d] [məʊst] [ɪz] [taɪm] ; [ænd; ənd] [nekst] [tu:; tə] [ðæt] , [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
The thing we need most is time ; and next to that , a hiding place .
这 事物 我们 需要 最多 是 时间 ; 和 下一个 到 那 , 一个 隐藏 地方 .

我们最需要的是时间；其次，是一个藏身之处。

[wi:; wi] [meɪ] ['veri] [su:n] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [æz; əz] ['treitə] , [wɪð] ['evri] ['wɑ:tʃˌgɑ:rd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
We may very soon be classed as traitors , with every watchguard on the continent hunting for us .
我们 可能 非常 很快 是 分类 作为 叛徒 , 和 每一个 守卫 在 这 大陆 打猎 为了 我们 .

我们可能很快就会被视为叛徒，整个大陆的守卫都会追捕我们。

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [faɪnd] [ˌju: 'es] .
We will take care that they don't find us .
我们 将要 拿 关心 那 他们 不 寻找 我们 .

我们会注意不让他们找到我们。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz][ə'kjuːmjəleɪtɪd][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] ['djʊərɪŋ]
you said last night that each one of you has accumulated a Free Choice during
你 说 最后的 夜晚 那 每个 一 的 你 有 积累 一个 自由的 选择 期间
[ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
the past year ,
这 过去的 年 ,

你昨晚说，你们每个人在过去一年里都积累了一次自由选择的机会，

[wɪtʃ] ['hæznt] [jet] [biːn] [juːst] . "
which hasn't yet been used . "
哪个 还没有 然而 到过 用过的 . "

尚未投入使用。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .
" That's right , " said Fauré .
" 那就是 正确的 , " 说 - .

“没错，”福雷说道。

" [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] [maɪn] [nekst]['wɪntə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒəniz]
" I intended to use mine next winter to live among the Australian aborigines
" 我 故意的 到 使用 矿 下一个 冬天 到 居住 之中 这 澳大利亚 土著居民
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
for a week .
为了 一个 星期 .

“我打算明年冬天用我的那台设备去澳大利亚土著居民中生活一周。”

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'lænəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː] ;
I've been wanting that for years , but the planners always refused me ;
我已经 到过 想要 那 为了 年 , 但 这 规划者 总是 拒绝 我 ;

我多年来一直想要这个，但策划者总是拒绝我；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪkl] ['pɜːpəs] . "
it was a project without practical purpose . "
它 曾是 一个 项目 没有 实际的 目的 . "

这是一个毫无实际意义的项目。

" [ænd; ənd][ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][maɪn][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] ['peɪntɪŋ] , " ['ædɪd]
" And I intended to use mine to attempt a water - color painting , " added
" 和 我 故意的 到 使用 矿 到 试图 一个 水 - 颜色 绘画 , " 额外
['hʌdsən] .
Hudson .
哈德逊 .

“我打算用我的画笔尝试画一幅水彩画，”哈德森补充道。

" [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [aːts] ['kætəgəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [p'lænəz] [lɑːft]
" In my boyhood I hoped to be put in Arts Category , but the Planners laughed
" 在 我的 童年 我 希望 到 是 放 在 艺术 类别 , 但 这 规划者 笑了
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

“我小时候希望被分到艺术类，但规划者们却嘲笑我。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [rɒŋ] , [jet] [ai] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [jen] . "
I suppose it's wrong , yet I still have the yen . "
我 认为 它是 错误的 , 然而 我 仍然 有 这 日元 . "

我知道这样做不对，但我手里还有日元。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɪmpəθi] , " [sed] [kɑːl] .
" You have my sympathy , " said Karl .
" 你 有 我的 同情 , " 说 卡尔 .

“我深表同情，”卡尔说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] .
" I was going to take an Aimless Tramp .
" 我 曾是 去 到 拿 一个 漫无目的 流浪汉 .

“我本来打算做一个漫无目的的流浪汉。”

[dʒʌst] [ʃed] [maɪ][aɪ'dentəti][ænd; ənd]['wɒndə(r)][ɒn] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ] ['eəriə][ɒv; əv]
Just shed my identity and wander on foot through the great north area of
只是 棚 我的 身份 和 漫步 在 脚 通过 这 伟大的 北 区域 的
[wʊdz] [ænd; ənd] [leɪks] .
woods and lakes .
树林 和 湖泊 .

抛开身份，徒步漫步在广袤的北方森林和湖泊之间。

" ['deɪvɪd] [saɪd] .
" David sighed .
" 大卫 叹了口气 .

大卫叹了口气。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]['haɪdɪŋ][ænd; ənd][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wɪd]
" Well , if we are successful in hiding and in changing the world as we'd
" 出色地 , 如果 我们 是 成功的 在 隐藏 和 在 变化 这 世界 作为 我们会
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

“嗯，如果我们成功地隐藏起来，并按照我们的意愿改变世界，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [θriː] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] .
you can all three be free to do as you like without asking permission .
你 能 全部 三 是 自由的 到 做 作为 你 喜欢 没有 问 允许 .

你们三个都可以自由行动，无需征得同意。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv] [driːmz] .
But at present that's only the wildest of dreams .
但 在 展示 那就是 仅有的 这 最狂野的 的 梦境 .

但目前这还只是最美好的梦想。

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['aʊə(r)]['refjuːdʒ] .
And , first , we must find our refuge .
和 , 第一的 , 我们 必须 寻找 我们的 避难所 .

首先，我们必须找到避难所。

[tə'deɪ] [ɪz] ['sætədeɪ] .
Today is Saturday .
今天 是 周六 .

今天是星期六。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [kleɪm] [jɔː(r); jə(r)] [friː]
Tomorrow morning , each of you will go to BureauMed and claim your Free
明天 早晨 , 每个 的 你 将要 去 到 - 和 宣称 你的 自由的
[tʃɔɪs] .
Choice .
选择 .

明天早上，你们每个人都要去 BureauMed 领取你们的自由选择权。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] . "
And each of you will choose an Aimless Tramp . "
和 每个 的 你 将要 选择 一个 漫无目的 流浪汉 . "

你们每个人都要选出一个游手好闲的流浪汉。

" [bʌt; bət][ai][dəʊnt][laɪk] ['haɪkɪŋ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['hʌdsən] .
" But I don't like hiking , " objected Hudson .
" 但 我 不 喜欢 远足 , " 反对 哈德逊 .

“但我并不喜欢徒步旅行，”哈德森反驳道。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['haɪkɪŋ] .
" You won't be hiking .
" 你 惯于 是 远足 .

你不会去徒步旅行的。

[jʊl] [teɪk] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
You'll take off in your roboplanes and then disappear .
你会 拿 离开 在 你的 - 和 然后 消失 .

你们将驾驶无人飞机起飞，然后消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
You will be without supervision .
你 将要 是 没有 监督 .

你将无人监管。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [prə'siːd] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːtəb(ə)l] ,
You will then proceed , disguised as you think suitable ,
你 将要 然后 继续 , 伪装 作为 你 思考 合适的 ,

然后，你将按照你认为合适的方式进行伪装。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [njuː] ['kɒləni] — ['sʌmweə(r)] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ?
to find a place for our new colony — somewhere in South America ?
到 寻找 一个 地方 为了 我们的 新的 殖民地 — 某处 在 南 美国 ?

我们该如何为我们的新殖民地找到一个地方——南美洲的某个地方?

— [ænd; ənd] [meɪk] [prɪ'lɪmɪnəri] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
— and make preliminary arrangements to receive us .
— 和 制作 初步的 安排 到 收到 我们 .

—并做好接待我们的初步安排。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [baɪ] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] .
You must be back by Tuesday afternoon at the latest .
你 必须 是 后退 经过 周二 下午 在 这 最新的 .

你最迟必须在周二下午之前回来。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə] - ,
On Tuesday , as soon as you have reported back to BureauMed ,
在 周二 , 作为 很快 作为 你 有 据报道 后退 到 - ,

周二，你一旦向 BureauMed 汇报完毕，

[get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "
get to the Institute as fast as you can . "
得到 到 这 研究所 作为 快速地 作为 你 能 . "

尽快赶到研究所。

" [waɪ] [ðə; ði] ['dedlaɪn] ? "
" Why the deadline ? "
" 为什么 这 最后期限 ? "

为什么设定截止日期?

" [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][baɪ] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] , ['prɒbəbli] ,
" Because by Tuesday afternoon , sometime before evening , probably ,
" 因为 经过 周二 下午 , 有时 前 晚上 , 大概 ,

"因为到周二下午，可能在傍晚之前，

[ai][ɪk'spekt][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [bluː]
I expect all three of you to be suffering from an attack of Blue
我 预计 全部 三 的 你 到 是 痛苦 从 一个 攻击 的 蓝色的
['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] ,
Martian Fever ,
火星人 发烧 ,

我估计你们三个都患上了"蓝色火星热"。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ekspɜːt]['hɒspɪt(ə)l][keə(r)] .
and I want you to get expert hospital care .
和 我 想 你 到 得到 专家 医院 关心 .

我希望你能得到专业的医院治疗。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [reɪ'ʒiːm] .
You will be the nucleus of the new regime .
你 将要 是 这 核 的 这 新的 政权 .

你将成为新政权的核心。

" [kɑːl] [lɑːft] .
" Karl laughed .
" 卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [beɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌɛs'di:'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [les]
" I wish you could have picked a base for your SDE that was less
" 我 希望 你 可以 有 挑选 一个 根据 为了 你的 SDE 那 曾是 较少的
[ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [bluː] ['mɑːʃn] . "
unpleasant than Blue Martian . "
令人不快的 比 蓝色的 火星人 . "

"我真希望你能选择一个比'蓝火星'更宜人的太阳活动环境作为你的太阳活动测试基地。"

" [huz] [gɒt] [bluː] ['mɑːʃn] ? " [ɑːskt] ['tɑːnjə] ,
" Who's got Blue Martian ? " asked Tanya ,
" 谁是 得到 蓝色的 火星人 ? " 问 坦娅 ,

"谁有蓝火星人？"坦尼娅问道。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðeə(r)] [treɪz] [ɒv; əv] [fuːd] .
as the girls came in from the kitchen with their trays of food .
作为 这 女孩们 来了 在 从 这 厨房 和 他们的 托盘 的 食物 .

女孩们端着盛满食物的托盘从厨房走了进来。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [sɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] . "
" I'll never forget how sick it made me . "
" 患病的 绝不 忘记 如何 生病的 它 制成 我 . "

"我永远不会忘记它让我有多难受。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] , " [sed] ['liːə] .
" You should worry , " said Leah .
" 你 应该 担心 , " 说 莉亚 .

"你应该担心，"莉娅说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kept] [juː; jʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It kept you young and beautiful , didn't it ? "
" 它 保留 你 年轻的 和 美丽的 , 没有 它 ? "

"它让你保持年轻美貌，不是吗？"

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːə] , " [sed] ['deɪvɪd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkə(r)]
" You won't have to envy her , Leah , " said David going to the liquor
" 你 惯于 有 到 嫉妒 她 , 莉亚 , " 说 大卫 去 到 这 酒
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

"你不用羡慕她了，莉娅，"大卫说着走向酒柜。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛs'di:'iː] - ['mɑːʃn] [bluː]
" I'm going to give you and the others a shot of the SDE - Martian Blue
" 我是 去 到 给 你 和 这 其他的 一个 射击 的 这 SDE - 火星人 蓝色的
.
.
.

"我要给你们和其他人注射一针 SDE-火星蓝。"

['sʌmtaɪm] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] .
Sometime Tuesday afternoon you should feel the first symptoms .
有时 周二 下午 你 应该 感觉 这 第一的 症状 .

周二下午某个时候，你应该会感觉到最初的症状。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [jʊl] [biː; bi] [gʊd] [æz; əz] [njuː] .
But after forty - eight hours in the hospital , you'll be good as new .
但 后 四十 - 八 小时 在 这 医院 , 你会 是 好的 作为 新的 .

但住院48小时后，你就会完全康复。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [stɒp] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .
And you will all stop growing older .
和 你 将要 全部 停止 生长 老 .

你们都会停止变老。

" [ðeɪ] [wɒtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" They watched , fascinated , as he opened the cooling compartment of the
" 他们 观看 , 着迷 , 作为 他 打开 这 冷却 隔间 的 这
['lɪkə(r)] ['kʌbəd] .
liquor cupboard .
酒 橱柜 .

他们着迷地看着他打开酒柜的冷藏室。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] ['plenti] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][maɪ] [drɪŋks] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" I always like plenty of ice in my drinks , " he remarked ,
" 我 总是 喜欢 很多 的 冰 在 我的 饮料 , " 他 评论 ,

“我总是喜欢在饮料里加很多冰，”他说道。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [kjuːbz] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [treɪ] .
drawing out a tray of cubes and opening a small door behind the tray .
绘画 出去 一个 托盘 的 立方体 和 开幕 一个 小的 门 在后面 这 托盘 .

拿出一个装有立方体的托盘，并打开托盘后面的小门。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] ['sevrəl] [smɔːl] ['bɒtlz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki] ['lɪkwɪd] ,
He removed several small bottles filled with a milky liquid ,
他 已移除 一些 小的 瓶子 已填 和 一个 乳白色 液体 ,

他拿出了几个装满乳状液体的小瓶子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒpə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['steraɪl] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][sɪ'rɪndʒiːz] .
and a copper box of sterile needles and syringes .
和 一个 铜 盒子 的 无菌 针 和 注射器 .

以及一盒装有无菌针头和注射器的铜盒。

" [huːl] [biː; bi] [fɜːst] ?
" Who'll be first ?
" 谁会 是 第一的 ?

谁会是第一个?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [stɒpt] .
" There was a knock at the door , and David stopped .
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 , 和 大卫 停止 .

“这时有人敲门，大卫停了下来。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ˌem 'iː] , " [keɪm] [ðə; ði] - [vɔɪs] .
" Me , " came the watchguard's voice .
" 我 , " 来了 这 - 嗓音 .

"是我,"守卫的声音传来。

" [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['əʊnli][ten] ['mɪnɪts] [tɪl]
" Just thought I'd do you a favor and tell you it's only ten minutes till
" 只是 想法 ID 做 你 一个 偏爱 和 告诉 你 它是 仅有的 十 分钟 直到
['tʃekaʊt] [taɪm] .
checkout time .
查看 时间 .

"我只是想帮你个忙，告诉你离结账时间只有十分钟了。"

[taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː'selvz] ['diːsnt] !
Time to get yourselves decent !
时间 到 得到 你们自己 体面的 !

该好好打扮一下自己了！

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
" They could hear the rumble of his laugh as he moved on down the hall .
" 他们 可以 听到 这 隆隆 的 他的 笑 作为 他 已搬 在 向下 这 大厅 .

"他们能听到他沿着走廊走下去时发出的低沉的笑声。"

[tremblɪŋ] , ['deɪvɪd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] , [pɔː] ['ælkəhɒl]['ɒntə][ðə; ði]['rʌbə(r)] [kæp] ,
Trembling , David picked up a bottle , poured alcohol onto the rubber cap ,
发抖 , 大卫 挑选 向上 一个 瓶子 , 倾倒 酒精 到 这 橡皮 帽 ,

大卫颤抖着拿起一个瓶子，把酒倒在橡胶盖上。

[ænd; ənd] ['deftli] [fɪld] [ðə; ði] ['steraɪl] [sɪ'rɪndʒ] .
and deftly filled the sterile syringe .
和 巧妙地 已填 这 无菌 注射器 .

然后熟练地将无菌注射器装满了药液。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [dip] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aɪədiːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
He reached for a piece of cotton , dipped it in iodine , and looked up ,
他 达到 为了 一个 片 的 棉布 , 浸入 它 在 碘 , 和 看起来 向上 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他伸手去拿一块棉花，蘸了碘酒，然后抬起头，等待着。

[kɑːl] ['hæzləm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [b'eəd] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .
Karl Haslam had already bared his left arm .
卡尔 哈斯拉姆 有 已经 裸露 他的 左边 手臂 .

卡尔·哈斯拉姆已经露出了他的左臂。

['deɪvɪd] [swɒbd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['deltɔɪd] .
David swabbed the spot on the upper deltoid .
大卫 拭子 这 点 在 这 上 三角肌 .

大卫用棉签擦拭了上三角肌上的那个点。

[kɑːl] [lɑːft] .
Karl laughed .
卡尔 笑了 .

卡尔笑了。

" [hɪə(r)][ai] [kʌm] , [mə'θjuːzələ] ! "
" Here I come , Methuselah ! "
" 这里 我 来 , 玛土撒拉 ! "

"我来了，玛土撒拉！"

" [ɔːl] [set] ? " [ɑːskt] ['deɪvɪd] .
" All set ? " asked David .
" 全部 放 ? " 问 大卫 .

"一切就绪了吗? "大卫问道。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [həʊm] .
He plunged the needle home .
他 暴跌 这 针 家 .

他将针头扎进了体内。

['deɪvɪd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
David ran up the steps of the Institute , two at a time ,
大卫 跑 向上 这 步骤 的 这 研究所 , 二 在 一个 时间 ,

大卫一步两级地跑上研究所的台阶。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl]
and hurried toward his office through the echoing corridors , where the usual
和 慌忙 朝向 他的 办公室 通过 这 回声 走廊 , 在哪里 这 通常
['wɑːtʃ,gɑːrd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ɒn] [pə'trəʊl] .
watchguard sauntered on patrol .
守卫 漫步 在 巡逻 .

他匆匆穿过回声阵阵的走廊，朝自己的办公室走去，走廊里，平常的保安正在巡逻。

" ['mɔːnɪŋ] , [dʒəunz] . "
" Morning , Jones . "
" 早晨 , 琼斯 . "

"早上好，琼斯。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dɒktə(r)] .
" Good morning , Doctor .
" 好的 早晨 , 医生 .

"早上好，医生。"

['prɪti] ['ɜːli] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
Pretty early , aren't you ? "
漂亮的 早期的 , 不是 你 ? "

你来得挺早的吧?

" ['wɛnzdeɪz] [maɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
" Wednesday's my busy day .
" 星期三的 我的 忙碌的 天 .

星期三是我最忙的一天。

" [hiː; hi] ['set(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['mɪzrəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs]
" He settled at his desk , miserably conscious of the open door and curious
" 他 定居 在 他的 桌子 , 惨痛地 有意识的 的 这 打开 门 和 好奇的
[aɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
eyes behind him ,
眼睛 在后面 他 ,

他坐在书桌前，痛苦地意识到身后敞开的房门和好奇的目光。

['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] , [ðen] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] .
opened his briefcase , then glanced at his wristwatch .
打开 他的 公文包 , 然后 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他打开公文包，然后瞥了一眼手表。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] .
More than an hour before his interview with Leader Marley .
更多的 比 一个 小时 前 他的 面试 和 领导者 马利 .

在他接受马利领袖采访前一个多小时。

['spredɪŋ] [sʌm; səm]['deɪtə] [ʃiːts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Spreading some data sheets before him ,
传播 一些 数据 纸张 前 他 ,

他面前摊开了一些数据表，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['blæŋkli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
he looked at them blankly as he tried to order his thoughts .
他 看起来 在 他们 茫然地 作为 他 尝试 到 命令 他的 想法 .

他茫然地看着他们，努力整理自己的思绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪŋd] [wɪð] [dɑːk] [dɪ'preʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [sliːp] .
His eyes were ringed with dark depressions , for he had had no sleep .
他的 眼睛 是 环状 和 黑暗的 抑郁症 , 为了 他 有 有 不 睡觉 .

他双眼周围布满黑眼圈，因为他一夜未眠。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] ['meni] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] .
There had been so many things to plan for , so many arrangements to make .
那里 有 到过 所以 许多 事物 到 计划 为了 , 所以 许多 安排 到 制作 .

需要计划的事情太多了，需要安排的事情也太多了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [tɔːk] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪə(r)] [ruː'tiːn] .
It was possible , of course , that this morning's talk would turn out to be mere routine .
它 曾是 可能的 , 的 课程 , 那 这 早晨 讲话 会 转动 出去 到 是 仅仅 常规 .

当然，今天上午的谈话也可能只是例行公事。

[ðeə(r)] [mait] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv] ['friːdəm] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .
There might remain several weeks of freedom — but there might be only a few hours .
那里 可能 保持 一些 周 的 自由 — 但 那里 可能 是 仅有的 一个 很少 小时 .

或许还能享受几周的自由——但也可能只有几个小时。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [mæn] ,
He shrank from the complexity of the problem before him ; he was a Research man ,
他 缩小 从 这 复杂 的 这 问题 前 他 ; 他 曾是 一个 研究 男人 ,

他被眼前问题的复杂性吓退了；他是个搞研究的人。

[dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [test] [tjuːbz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃə(r)] [grəʊθ] ,
devoted to his test tubes and his culture growths ,
奉献 到 他的 测试 管子 和 他的 文化 增长 ,

他全身心投入到试管和培养物研究中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] ['nevə(r)] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['prɒbləm] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .
and would have been happy never to face any problem beyond them .
和 会 有 到过 快乐的 绝不 到 脸 任何 问题 超过 他们 .

他们原本希望永远不必面对超出他们能力范围的任何问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
He had a moment's revulsion at the unfairness of the fact that a
他 有 一个 瞬间 厌恶 在 这 不公平 的 这 事实 那 一个
['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [læb] ,
simple experiment in the lab ,
简单的 实验 在 这 实验室 ,

他一时感到愤慨，觉得实验室里一个简单的实验竟然会造成如此不公的后果。

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
an addition to man's knowledge of the Universe ,
一个 添加 到 男人的 知识 的 这 宇宙 ,

对人类宇宙知识的补充，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [plʌndʒd] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ə'bɪləti]
should have plunged him against his will into a situation far beyond his ability
应该 有 暴跌 他 反对 他的 将要 进入 一个 情况 远的 超过 他的 能力
[tuː; tə]['hænd(ə)l] .
to handle .
到 处理 .

应该强迫他违背自己的意愿，进入一个远远超出他能力范围的境地。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [æz; əz] [kɑːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˌɛs'diː'iː]
There had been , as Karl pointed out , the alternative of turning the SDE
那里 有 到过 , 作为 卡尔 尖 出去 , 这 选择 的 转弯 这 SDE
['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] .
over to the Leader .
超过 到 这 领导者 .

正如卡尔指出的那样，还有另一种选择，那就是将SDE交给领导人。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɒlv] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
That would have absolved him of all responsibility .
那 会 有 赦免 他 的 全部 责任 .

那样一来，他就可以免除一切责任了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
But that was the trouble , he thought .
但 那 曾是 这 麻烦 , 他 想法 .

但他认为，问题就出在这里。

[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][kən'faɪnd][tuː; tə] ['skwigl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ,
Responsibility could not be confined to squiggles in his notebook ,
责任 可以 不是 是 受限 到 弯弯曲曲的 在 他的 笔记本 ,

责任不能仅仅局限于他笔记本上的潦草字迹。

[wen] [ðəʊz] ['skwigl] [mait] [ə'fekt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
when those squiggles might affect the whole of society .
什么时候 那些 弯弯曲曲的 可能 影响 这 所有的 的 社会 .

当这些曲线可能会影响整个社会时。

" ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] !
" Dr . Wong !
" 博士 . 黄 !

“黄医生！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] .
" He jumped and turned around hastily .
" 他 跳了起来 和 转向 大约 草草 .

他跳起来，慌忙转身。

" ['liːə] !
" Leah !
" 莉亚 !

“莉亚！”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
What in the world ?
什么 在 这 世界 ?

这到底是怎么回事?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
" She stood in the doorway , glaring at him ,
" 她 站立 在 这 门口 , 刺眼 在 他 ,

她站在门口，怒视着他。

['briːðɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [sɒbz] .
breathing heavily as though she were trying to hold back sobs .
呼吸 重度 作为 尽管 她 是 尝试 到 抓住 后退 啜泣 .

她呼吸急促，仿佛在努力抑制啜泣。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['stenəgrɑːf] .
Slowly she tottered to the desk and sank down into her chair by the stenograph .
缓慢地 她 摇摇晃晃 到 这 桌子 和 沉没 向下 进入 她 椅子 经过 这 速记 .

她蹒跚着走到桌子旁，一屁股坐在速记机旁的椅子上。

" [juː; jʊ] - !
" You doublecrosser !
" 你 - !

你这个两面三刀的人!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [bæk] .
He looked quickly at the doorway , but the guard had not come back .
他 看起来 迅速地 在 这 门口 , 但 这 警卫 有 不是 来 后退 .

他迅速看向门口，但守卫还没有回来。

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .
Leaning forward , he questioned her fiercely .
倾斜 向前 , 他 被质问 她 激烈地 .

他向前倾身，厉声质问她。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ə'tæks] [ɒv; əv] [bluː] ['mɑːʃn] .
They told me yesterday that several people had come down with attacks of Blue Martian .
他们 讲述 我 昨天 那 一些 人们 有 来 向下 和 攻击 的 蓝色的 火星人 .

他们昨天告诉我，有好几个人都患上了蓝火星人综合症。

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "
Why aren't you in the hospital with the others ? "
为什么 不是 你 在 这 医院 和 这 其他的 ? "

你为什么不和其他人一起在医院里?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [sɪk] ! "
" Because I wasn't sick ! "
" 因为 我 不是 生病的 ! "

“因为我没生病！”

" [bʌt; bət][ai] [geɪv] [juː; jʊ] — "
" But I gave you — "
" 但 我 给予 你 — "

“但我给了你——”

" [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ai] [felt] , " [ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [ɒn] , " ['wɒtʃɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm] [stɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
" Imagine how I felt , " she raced on , " watching Dr . Haslam start having a chill ,
" 想象 如何 我 毛毡 , " 她 比赛 在 , " 观看 博士 . 哈斯拉姆 开始 拥有 一个 寒意 ,

“想象一下我当时的感受，”她继续说道，“看着哈斯拉姆医生开始发冷，

['hɪərɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] ['hedeɪk] ,
hearing Dr . Fauré complain about his awful headache ,
听力 博士 . - 抱怨 关于 他的 可怕 头痛 ,

听到福雷医生抱怨他头痛得厉害，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌdsən] ['daɪəl] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
and listening to Dr . Hudson dial Intercom and call for a doctor .
和 聆听 到 博士 . 哈德逊 拨号 对讲机 和 称呼 为了 一个 医生 .

然后听到哈德森医生拨打对讲机呼叫医生。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And all that time I was waiting , waiting for something to happen to me .
和 全部 那 时间 我 曾是 等待 , 等待 为了 某物 到 发生 到 我 .

那段时间我一直在等待，等待着什么事情发生在我身上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] !
And nothing did !
和 没有什么 做过 !

结果什么也没发生！

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] ,
What have you got against me , Dr . Wong ,
什么 有 你 得到 反对 我 , 博士 . 黄 ,

黄医生，你对我有什么不满？

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'fekt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] ['əʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
that you infect all the others and only pretend to do it to me ?
那 你 感染 全部 这 其他的 和 仅有的 假装 到 做 它 到 我 ?

你是不是把病毒传染给了其他人，却只假装传染给我？

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ! "
I don't want to grow old any more than they do ! "
我 不 想 到 生长 老的 任何 更多的 比 他们 做 ! "

我不想变老，就像他们不想变老一样！

" [bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [prɪ'tendɪŋ] .
" But I wasn't pretending .
" 但 我 不是 假装 .

但我并没有假装。

['kwaɪət] , [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
Quiet , now , and let me think .
安静的 , 现在 , 和 让 我 思考 .

安静，让我思考一下。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɑːtʃˌɡɑːrd] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]
" He waited until the watchguard had passed by the door , then raised his head
" 他 等待 直到 这 守卫 有 通过了 经过 这 门 , 然后 提高 他的 头
.
.
.

他等到守卫经过门口后，才抬起头来。

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['liːə] .
" Look here , Leah .
" 看 这里 , 莉亚 .

“莉娅，你看这里。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] .
Evidently the infection didn't take .
显然 这 感染 没有 拿 .

显然，感染并没有发生。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] .
This is what must have happened .
这 是 什么 必须 有 发生 .

事情一定是这样发生的。

[ðæt] ['triːtmənt] [ai] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [ten] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['pɜːmənəntli]
That treatment I gave you ten years ago must have made you permanently
那 治疗 我 给予 你 十 年 前 必须 有 制成 你 永久的
[ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [bluː] ['mɑːʃn] ,
immune to Blue Martian ,
免疫 到 蓝色的 火星人 ,

十年前我给你做的那种治疗肯定让你对蓝火星人产生了永久免疫力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntibɑːdiz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [selz] ['sɪmpli] [prə'tektɪd] [juː; jʊ] [ə'ɡenst] [ðɪs]
and the antibodies it formed in your cells simply protected you against this
和 这 抗体 它 形成 在 你的 细胞 简单地 受保护 你 反对 这
[njuː] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪrəs] .
new invasion of the virus .
新的 入侵 的 这 病毒 .

而病毒在你细胞中产生的抗体则保护你免受这种新病毒的入侵。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [wʊd] [lɑːst] [səʊ] [lɒŋ] .
It never occurred to me that the immunity would last so long .
它 绝不 发生 到 我 那 这 免疫 会 最后的 所以 长的 .

我从未想过这种免疫力会持续这么久。

[bʌt; bət] [doʊnt] ['wʌri] , [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
But don't worry , I'll find a way .
但 不 担心 , 患病的 寻找 一个 方式 .

但别担心，我会找到办法的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .
" She looked suspicious .
" 她 看起来 可疑的 .

她看起来很可疑。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [blu:] ['mɑ:ʃn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli] ['vi:əkl]
" I mean that there's no reason why Blue Martian should be the only vehicle
" 我 意思是 那 有 不 原因 为什么 蓝色的 火星人 应该 是 这 仅有的 车辆
[fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˌɛs'di:'i:] .
for giving you the SDE .
为了 给予 你 这 SDE .

"我的意思是，没有理由说《蓝色火星人》应该是唯一能让你体验到SDE的飞行器。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]['ʌðə(r)]['vaɪərəsɪz] [ðæt] [wɪl] [wɜ:k] ['i:kwəli] [wel] .
There must be other viruses that will work equally well .
那里 必须 是 其他 病毒 那 将要 工作 同样地 出色地 .

肯定还有其他病毒也能起到同样的作用。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [wʌn] . "
It's only a question of finding one . "
它是 仅有的 一个 问题 的 寻找 一 . "

问题只是找到一个而已。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] [ju:; jʊ] ? "
" And how long will that take you ? "
" 和 如何 长的 将要 那 拿 你 ? "

"那需要多长时间？"

" [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] ['eniθɪŋ] [teɪk] [ɪn] [rɪ'sɜ:tʃ] ?
" How long does anything take in Research ?
" 如何 长的 做 任何事物 拿 在 研究 ?

研究工作通常需要多长时间?

['meɪbi] [ə; eɪ] [wi:k] , ['meɪbi] [ə; eɪ][jɪə(r)] . "
Maybe a week , maybe a year . "
或许 一个 星期 , 或许 一个 年 . "

也许一周，也许一年。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ten] !
" And maybe ten !
" 和 或许 十 !

"也许还有十个！"

[ai] [kænt] [weɪt] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [wɔn] .
I can't wait , Dr . Wong .
我 不能 等待 , 博士 . 黄 .

黄医生，我等不及了。

[aɪm] ['θɜ:ti] - [faɪv] [naʊ] ; [aɪm] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] .
I'm thirty - five now ; I'm growing older .
我是 三十 - 五 现在 ; 我是 生长 老 .

我现在三十五岁了，年纪渐长。

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][du:; də][ˌem 'i:] ,
What good will a long life do me ,
什么 好的 将要 一个 长的 生活 做 我 ,

长寿对我有什么好处?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [prɪ'zɜ:vz] [ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] [aɪl] [bi:; bi][baɪ] [ðen] ?
if it only preserves me as the middle - aged woman I'll be by then ?
如果 它 仅有的 果酱 我 作为 这 中间 - 老年人 女士 患病的 是 经过 然后 ?

如果它只能让我保持到那时的中年妇女的样子呢?

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [j'iəz] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['əʊldə][ænd; ənd]['əʊldə] , [ðɛəl] [bi:; bi]['tɑ:njə] ,
And all those years that I'll be getting older and older , there'll be Tanya ,
和 全部 那些 年 那 患病的 是 获得 老 和 老 , 将会 是 坦娅 ,

在我渐渐老去的那些年里，一直都会有塔尼亚陪伴着我。

['laɪvli] [ænd; ənd] ['prɪti] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌns] [laɪk] [ðæt] , [tuː] .
lively and pretty , to remind me that I was once like that , too .
热闹 和 漂亮的 , 到 提醒 我 那 我 曾是 一次 喜欢 那 , 也 .

活泼漂亮，让我想起我曾经也是那样。

[ai][kænt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ! "
I can't face it ! "
我 不能 脸 它 ! "

我没办法面对!

" [ðə; ði] ['wɑːtʃˌgɑːrd] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] !
" The watchguard will hear you !
" 这 守卫 将要 听到 你 !

"守卫会听到你的! "

" ['hægəd] - [feɪst] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌfld] [sɒbz] .
" Haggard - faced , he watched her shaking shoulders , hearing her muffled sobs .
" 枯槁 - 面对 , 他 观看 她 摇晃 肩膀 , 听力 她 闷音 啜泣 .

他面容憔悴，看着她颤抖的肩膀，听着她压抑的啜泣声。

" [jʊr; jər][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] !
" You're a criminal , Dr . Wong !
" 你是 一个 刑事 , 博士 . 黄 !

"你是个罪犯，黄医生! "

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] , [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə]['tɑːnjə][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "
It was a crime , what you did to Tanya and me . "
它 曾是 一个 犯罪 , 什么 你 做过 到 坦娅 和 我 . "

你对我和塔尼亚所做的一切，简直就是犯罪。

" [ai]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" I didn't realize in the beginning or I'd never have touched the thing .
" 我 没有 意识到 在 这 开始 或者 ID 绝不 有 感动 这 事物 .

"我一开始没意识到，否则我绝对不会碰那东西。"

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
I know it now , even better than you do , but what can I do ?
我 知道 它 现在 , 甚至 更好的 比 你 做 , 但 什么 能 我 做 ?

我现在明白了，甚至比你更明白，但我又能怎么办呢?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [set] [hɑːd] .
" She looked up and wiped her eyes , her mouth set hard .
" 她 看起来 向上 和 擦拭 她 眼睛 , 她 嘴 放 难的 .

她抬起头，擦了擦眼睛，嘴唇紧抿。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
" I know what I can do .
" 我 知道 什么 我 能 做 .

我知道我能做什么。

[ai][kæn; kən] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] . "
I can report you to the Leader . "
我 能 报告 你 到 这 领导者 . "

我可以向上级汇报你。

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də] ?
" What good will that do ?
" 什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] — [ðəʊ] [ai][sweə(r)][ai]['nevə(r)]
You know how terrible you feel now about being left out — though I swear I never
你 知道 如何 糟糕的 你 感觉 现在 关于 存在 左边 出去 — 尽管 我 发誓 我 绝不
[ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] .
meant it to be like this .
意思是 它 到 是 喜欢 这 .

你知道你现在被排除在外有多么难过——尽管我发誓我从来没有想过会是这样。

[bʌt; bət][dʒʌst][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
But just try to imagine .
但 只是 尝试 到 想象 .

但请试着想象一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːt] [ˌem 'iː][səʊ] [ðæt] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [gets] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌɛs'diː'iː] ,
If you report me so that Leader Marley gets the secret of SDE ,
如果 你 报告 我 所以 那 领导者 马利 获得 这 秘密 的 SDE ,

如果你举报我，让马利首领得到SDE的秘密，

[ðen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
then thousands of people will be put in just the same situation you are in .
然后 数千 的 人们 将要 是 放 在 只是 这 相同的 情况 你 是 在 .

届时，成千上万的人将面临和你一样的处境。

[jʊr; jər]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] .
You're only one person suffering .
你是 仅有的 一 人 痛苦 .

只有你一个人在受苦。

[bʌt; bət] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] , [m'ɪliənz] !
But then there'd be hundreds of thousands , millions !
但 然后 那里 是 数百 的 数千 , 百万 !

但那样的话，数量就会达到成千上万，数百万!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] ? "
Surely you wouldn't want to have that on your conscience ? "
一定 你 不会 想 到 有 那 在 你的 良心 ? "

你肯定不想背负这样的良心谴责吧?

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][keə(r)] ? "
" Do you think I'd care ? "
" 做 你 思考 ID 关心 ? "

你觉得我会介意吗?

" [juː; jʊ] [wʊd] [wen] [juː; jʊ][felt]['kɑːmə(r)] .
" You would when you felt calmer .
" 你 会 什么时候 你 毛毡 更平静 .

“等你平静下来的时候就会了。”

[jʊr; jər] [rɔːt] [ʌp] , [ɪl] .
You're wrought up , ill .
你是 锻 向上 , 患病的 .

你情绪激动，身体不适。

[let] [ˌem 'iː][send][juː; jʊ][həʊm] .
Let me send you home .
让 我 发送 你 家 .

让我送你回家吧。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [jʊl] [gəʊ] [həʊm] ['kwaɪətli] , [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['tɑːnjə] ,
Promise me you'll go home quietly , talk it over with Tanya ,
承诺 我 你会 去 家 悄悄 , 讲话 它 超过 和 坦娅 ,

答应我你会安静地回家，和塔尼亚好好谈谈。

[ænd; ənd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] .
and not say anything to anyone else .
和 不是 说 任何事物 到 任何人 别的 .

而且不要告诉其他人。

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'll think of a way out for you .
患病的 思考 的 一个 方式 出去 为了 你 .

我会想办法帮你脱身的。

[dʒʌst] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] . "
Just be patient . "
只是 是 病人 . "

请耐心等待。

" ['peɪʃ(ə)nt] !
" Patient !
" 病人 !

"病人！

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [kɑːl] ['hæzləm] .
" He thought of calling Karl Haslam .
" 他 想法 的 呼叫 卡尔 哈斯拉姆 .

他想给卡尔·哈斯拉姆打电话。

[kɑːl] [wʊd] [nəʊ] [best] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
Karl would know best how to deal with her , how to bring her back to reason .
卡尔 会 知道 最好的 如何 到 交易 和 她 , 如何 到 带来 她 后退 到 原因 .

卡尔最知道如何对付她，如何让她恢复理智。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] , [ðen] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
He reached toward the intercom , then dropped his hand in despair .
他 达到 朝向 这 对讲机 , 然后 掉落 他的 手 在 绝望 .

他伸手去够对讲机，然后绝望地垂下了手。

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [wɪð] - [ænd; ənd] ['hʌdsən] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] .
Karl was in the hospital , with Fauré and Hudson , shivering with the cold of Blue Martian fever .
卡尔 曾是 在 这 医院 , 和 - 和 哈德逊 , 瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 的 蓝色的 火星人 发烧 .

卡尔和福雷、哈德森一起在医院里，患上了蓝色火星热，冷得直哆嗦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
But he had to get her away .
但 他 有 到 得到 她 离开 .

但他必须带她离开。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['daɪəl] .
He pressed the intercom dial .
他 按下 这 对讲机 拨号 .

他按下了对讲机的拨号键。

" ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] ['spiːkɪŋ] .
" Dr . Wong speaking .
" 博士 . 黄 请讲 .

黄医生发言。

[mɪs] - [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] [həʊm] .
Miss Hachovnik is ill and is being sent home .
错过 - 是 患病的 和 是 存在 发送 家 .

哈乔夫尼克小姐生病了，将被送回家。

[pliːz] [send] [æn; ən] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] .
Please send an aircab for her at once .
请 发送 一个 空调 为了 她 在 一次 .

请立即派辆出租车去接她。

" [hiː; hi] [helpt] ['liːə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['pliːdɪŋli] .
" He helped Leah to her feet , and spoke pleadingly .
" 他 帮助 莉亚 到 她 脚 , 和 辐 恳求地 .

他扶起利亚，恳求道。

" ['prɒmɪs] [jʊl] [biː; bi] [gʊd] , ['liːə] ?
" Promise you'll be good , Leah ?
" 承诺 你会 是 好的 , 莉亚 ?

"莉娅，答应我你会乖的？"

" [ðə; ði]['fjʊəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['nɪəli] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
" The fury in her eyes nearly knocked him down .
" 这 愤怒 在 她 眼睛 几乎 敲门 他 向下 .

她眼中燃烧的怒火几乎将他击倒。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] .
Without a word , without a gesture , she walked out .
没有 一个 单词 , 没有 一个 手势 , 她 步行 出去 .

她一言不发，没有做出任何动作，就走了出去。

['deɪvɪd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [id] [biːn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['rɪŋə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɒfɪsə(r)]
David felt as though he'd been put through a wringer as he followed Officer
大卫 毛毡 作为 尽管 他会 到过 放 通过 一个 绞干机 作为 他 随后 官
- ['ɪntuː][ðə; ði] ['liːdərz] [swiːt] [æt; ət] [steɪt] [haʊs] .
Magnun into the Leader's suite at State House .
- 进入 这 领导人的 套房 在 状态 房子 .

大卫跟着马格农警官走进州议会大厦领导人的套房时，感觉自己像是经历了一场酷刑。

['sevrəl] [naɪts] [ɒv; əv] ['sliːpləsnəs] , [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
Several nights of sleeplessness , the worries of planning for a refuge ,
一些 夜晚 的 失眠 , 这 担忧 的 规划 为了 一个 避难所 ,

连续几个晚上失眠，担心着如何安排避难所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['liːə] [hæd; həd][left][hɪm][lɪmp][ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .
and the scene with Leah had left him limp and spiritless .
和 这 场景 和 莉亚 有 左边 他 跛行 和 死气沉沉 .

与莉亚的那场戏让他精疲力竭，意志消沉。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] .
The girl was a danger , he knew , but she was only one of many .
这 女孩 曾是 一个 危险 , 他 知道 , 但 她 曾是 仅有的 一 的 许多 .

他知道这个女孩很危险，但她只是众多危险人物中的一个。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm]
He nodded at Dr . Lanza , who was busy reading reports from
他 点头 在 博士 . 兰扎 , WHO 曾是 忙碌的 阅读 报告 从
- , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] ,
BureauMed , and saluted Leader Marley ,
- , 和 敬礼 领导者 马利 ,

他向正在忙着阅读联邦医疗局报告的兰扎医生点了点头，并向马利首领敬了个礼。

[huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌgɑːrd] .
who was talking with a watchguard .
WHO 曾是 说 和 一个 守卫 .

他当时正在和一名保安说话。

['mɑːrliː] [lʊkt] [ʌp] ['briːfli] .
Marley looked up briefly .
马利 看起来 向上 简要地 .

马利短暂地抬起头。

" [sɪt] [daʊn] , [wɔŋ] .
" Sit down , Wong .
" 坐 向下 , 黄 .

“坐下，黄。”

" ['deɪvɪd]['fəʊldɪd][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
" David folded himself into a chair , grateful for a few moments in which to
" 大卫 折叠 他自己 进入 一个 椅子 , 感激的 为了 一个 很少 时刻 在 哪个 到
[kə'lekt] [hɪm'self] ,
collect himself ,
收集 他自己 ,

大卫蜷缩在椅子里，感激能有片刻时间整理思绪。

[waɪl] ['mɑːrliː] [geɪv] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
while Marley gave the last of his orders .
尽管 马利 给予 这 最后的 的 他的 订单 .

马利下达最后一道命令时。

" [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [və'mɒnt] ['grænɪt] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk]
" Put them in the Vermont granite quarries , and keep them at work
" 放 他们 在 这 佛蒙特 花岗岩 采石场 , 和 保持 他们 在 工作
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] . "
for the next year . "
为了 这 下一个 年 . "

“把他们送到佛蒙特州的花岗岩采石场，让他们工作一年。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdə(r)] .
" As you say , Leader .
" 作为 你 说 , 领导者 .

“正如您所说，领导。”

[wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['siːkrəsi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? "
With the usual secrecy , of course ? "
和 这 通常 保密 , 的 课程 ? "

当然，一切都会像往常一样保密吧？

" [nəʊ] , [juː; jʊ] ['blɒkhed] !
" No , you blockhead !
" 不 , 你 傻瓜 !

“不，你这个笨蛋！”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['nəubədi, -bɔdi] .
These are a bunch of nobodies .
这些 是 一个 束 的 无名之辈 .

这些人都是些无名小卒。

[juːz] [ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [juː; jʊ][kæn; kən][get] .
Use all the publicity you can get .
使用 全部 这 宣传 你 能 得到 .

尽可能利用一切宣传机会。

[kiːp] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ʌðə(r)]
Keep a punishment a secret and how can it have any effect on other
保持 一个 惩罚 一个 秘密 和 如何 能 它 有 任何 影响 在 其他
['piːp(ə)l] ?
people ?
人们 ?

如果惩罚措施保密，又怎能对其他人产生影响呢？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ai] [wɒnt] [fʊl] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [njuːz] ['kʌvərɪdʒ] [ænd; ənd] ['telikɑːst] ['ʃəuiŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðə; ði]
I want full radio and news coverage and telecast showings as they swing the
我 想 满的 收音机 和 消息 覆盖范围 和 电视直播 放映 作为 他们 摇摆 这
[fɜːst] [pɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [rɒks] .
first pick at the first rocks .
第一的 挑选 在 这 第一的 岩石 .

我希望在第一轮选秀开始时，广播、新闻和电视都能进行全面报道和直播。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [nəʊz] [best] , [ðæt] ['triːz(ə)n] ['dʌznt] [peɪ] .
People have got to realize that the Leader knows best , that treason doesn't pay .
人们 有 得到 到 意识到 那 这 领导者 知道 最好的 , 那 叛国罪 不 支付 .

人们必须明白，领袖的判断总是正确的，叛国行为不会有好下场。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['klevə(r)] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðel] ['ɔːlweɪz] [get] [kɔːt] .
No matter how clever they think they are , they'll always get caught .
不 事情 如何 聪明的 他们 思考 他们 是 , 他们会 总是 得到 捕捉 .

无论他们自认为多么聪明，最终都会被抓住。

[ˌʌndə'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdə(r)] . "
" As you say , Leader . "
" 作为 你 说 , 领导者 . "

“如您所说，领导。”

" [ðen] [get] ['gəʊɪŋ] .
" Then get going .
" 然后 得到 去 .

“那就赶紧走吧。”

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɑːd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [tɜːnd] [tuː; tə] ['deɪvɪd] .
" As the guard left the room , Leader Marley turned to David .
" 作为 这 警卫 左边 这 房间 , 领导者 马利 转向 到 大卫 .

“当守卫离开房间时，马利队长转向大卫。

" [wɒt] [fuːlz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] !
" What fools people are !
" 什么 傻瓜 人们 是 !

“人们真是愚蠢！”

" [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['biːfi] [hændz] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] , [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" He ran his beefy hands through a shock of black hair , blinked his eyes ,
" 他 跑 他的 仡 双手 通过 一个 震惊 的 黑色的 头发 , 眨眼 他的 眼睛 ,

他用粗壮的手捋了捋浓密的黑发，眨了眨眼。

[ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] [braʊz] [ðæt] [met] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and wrinkled the heavy black brows that met over his nose .
和 皱 这 重的 黑色的 眉毛 那 遇见 超过 他的 鼻子 .

他皱起了浓密的黑眉，眉毛在鼻梁上连成一片。

['wʌndrɪŋli] ,
Wonderingly ,
惊奇地 ,

令人疑惑的是，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['nidlər] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
he shook his massive head as he drew his gleaming needler from his
他 摇晃 他的 大量的 头 作为 他 画 他的 闪闪发光 针头 从 他的
[brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
breast pocket and played with it ,
胸部 口袋 和 玩 和 它 ,

他摇了摇硕大的脑袋，从胸前的口袋里掏出闪闪发光的针线棒把玩起来。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .
tossing it from hand to hand while he talked .
抛掷 它 从 手 到 手 尽管 他 谈话 .

他一边说话一边把球在两只手之间抛来抛去。

" [aɪm] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] ['liːdə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk]
" I'm probably the most generous Leader the State has had since the Atomic
" 我是 大概 这 最多 慷慨的 领导者 这 状态 有 有 自从 这 原子
[w'ɔːz] ,
Wars ,
战争 ,

"我可能是自原子战争以来这个国家最慷慨的领导人。"

[wɔn] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [wɪð'həʊld] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'zɜːvd]
Wong , and I never withhold a privilege from someone who has deserved
黄 , 和 我 绝不 扣压 一个 特权 从 某人 WHO 有 应得的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

黄先生，我从来不会剥夺任何应得之人的特权。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [mis'teik] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌəʊvə'lʊk]
But people mistake me when they think that I am weak and will overlook
但 人们 错误 我 什么时候 他们 思考 那 我 是 虚弱的 和 将要 俯瞰
['triːz(ə)n] . "
treason . "
叛国罪 . "

但人们误解了我，以为我软弱，会对叛国行为视而不见。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɪz] [ə; eɪ] ['baɪwɜːd] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] , " [sed] [wɔn] .
" Your generosity is a byword , Leader Marley , " said Wong .
" 你的 慷慨 是 一个 代词 , 领导者 马利 , " 说 黄 .

"马利领袖，您的慷慨大方是出了名的，"黄说。

" [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [best] ['ɪntrəsts] ['iːv(ə)n]
" But some people are incapable of acting for their best interests even
" 但 一些 人们 是 无法 的 表演 为了 他们的 最好的 兴趣 甚至
[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
when you have defined it for them .
什么时候 你 有 定义 它 为了 他们 .

"但是，即使你已经为他们定义了自身的最佳利益，有些人仍然无法采取行动来维护自身的最佳利益。"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['leɪtɪst] ['treitə] ? "
Who are these latest traitors ? "
WHO 是 这些 最新的 叛徒 ? "

这些最新的叛徒是谁?

" [əʊ] , ['nəʊbədi] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [weɪst] [taɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Oh , nobody really important , of course , except as they waste time which they
" 哦 , 无人 真的 重要的 , 的 课程 , 除了 作为 他们 浪费 时间 哪个 他们
[əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
owe to the State .
欠 到 这 状态 .

"哦，当然，没什么真正重要的人，除了那些浪费他们欠国家的时间的人。"

[dʒʌst] [ə'tempts] [æt; ət][ɪ'liːg(ə)l] ['stʌdi] .
Just attempts at illegal study .
只是 尝试 在 非法的 学习 .

这只是试图进行非法学习的行为。

[æn; ən] ['ɒfɪs] ['kætəgəri] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['bɪldɪŋ]
An Office Category who had found a basement room in a deserted building
一个 办公室 类别 WHO 有 成立 一个 地下室 房间 在 一个 荒凉的 建筑
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] [ðeə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
and was spending all his evening hours there practicing the violin .
和 曾是 开支 全部 他的 晚上 小时 那里 练习 这 小提琴 .

一位办公室职员在一栋废弃建筑的地下室里找到了一间房间，并把所有晚上时间都花在那里练习小提琴。

[ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'liːgəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['kɑːpəntri] .
A Theater man who was illegally trying to learn carpentry .
一个 剧院 男人 WHO 曾是 非法 尝试 到 学习 木工 .

一名剧院工作人员非法学习木工。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [huː] [hæd; həd] [fɔːdʒd] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪks]
And a teacher of mathematics who had forged a key to the Linguistics
和 一个 老师 的 数学 WHO 有 锻造 一个 钥匙 到 这 语言学
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

还有一位数学老师，他伪造了一把语言学图书馆的钥匙。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] [ɪn] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] — ['kjuːnɪfɔːm] ,
and had been getting in every night to study a dead language — Cuneiform ,
和 有 到过 获得 在 每一个 夜晚 到 学习 一个 死的 语言 — 楔形文字 ,
['lætɪn] ,
Latin ,
拉丁 ,

他每天晚上都会抽出时间学习一门死语言——楔形文字、拉丁语，

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['ʌtəli] [wɪ'ðaʊt] ['præktɪkl] ['væljuː] .
something like that , utterly without practical value .
某物 喜欢 那 , 完全地 没有 实际的 价值 .

类似这样的东西，完全没有实际价值。

[ðɪs] [lɑːst][wʌn][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
This last one is an old man , too , and ought to have known better .
这 最后的 一 是 一个 老的 男人 , 也 , 和 应该 到 有 已知 更好的 .

最后这位也是个老人，应该更懂事才对。

['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ju:sləs] ['stʌdi] ,
People must be made to realize that if they want the privilege of useless study ,
人们 必须 是 制成 到 意识到 那 如果 他们 想 这 特权 的 无用 学习 ，

必须让人们意识到，如果他们想要享受无用学习的特权，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
they will have to earn it .
他们 将要 有 到 赚 它 .

他们必须靠自己的努力才能获得它。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['brɒdmaɪndɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] . "
And I am very broadminded in such cases . "
和 我 是 非常 心胸开阔 在 这样的 案例 . "

我在这方面非常开明。

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['betə(r)] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæn; ðən] [ai] , ['li:də(r)] ['mɑ:rli:] ,
" Nobody has better reason to know that than I , Leader Marley ,
" 无人 有 更好的 原因 到 知道 那 比 我 ， 领导者 马利 ，

“没有人比我，马利领袖，更清楚这一点。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
and I am always grateful to you .
和 我 是 总是 感激的 到 你 .

我永远感激你。

" ['mɑ:rli:] [kɔ:f] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['dʒækɪt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['beəlaik] [tʃest] [æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['nidlər] .
" Marley coughed and straightened the jacket over his bearlike chest as he put back his needler .
" 马利 咳嗽 和 拉直 这 夹克 超过 他的 熊状 胸部 作为 他 放 后退 他的 针头 .

“马利咳嗽了一声，把外套拉直遮住他熊一样的胸膛，然后把针放了回去。

" [naʊ] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" Now to business .
" 现在 到 商业 .

现在进入正题。

[wɛrz] [ðæt] [ˌmemə'rændəm] , ['lɑ:ntsə] ?
Where's that memorandum , Lanza ?
在哪里? 那 备忘录 ， 兰扎 ?

兰扎，那份备忘录在哪儿?

" ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɑ:ntsə] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['li:də(r)] .
" Dr . Lanza handed him the paper , then sat down beside the Leader .
" 博士 . 兰扎 递交 他 这 纸 ， 然后 卫星 向下 旁 这 领导者 .

兰扎博士把文件递给他，然后坐在领导人旁边。

" [fɜ:st] .
" First .
" 第一的 .

“第一的。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɑ:ntsə] [kɔ:ld] [ɒn] [ju:; jʊ] [lɑ:st] [wi:k] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [lɒkt] .
When Dr . Lanza called on you last week , he found the door to your office locked .
什么时候 博士 . 兰扎 称为 在 你 最后的 星期 ， 他 成立 这 门 到 你的 办公室 已锁定 .

上周兰扎医生来拜访你时，发现你办公室的门锁着。

[wɒt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?
What explanation do you have ?
什么 解释 做 你 有 ?

你有什么解释?

" [ˈdeɪvɪd] [smaɪld] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" David smiled and spread his hands .
" 大卫 微笑 和 传播 他的 双手 .

大卫笑了笑，摊开双手。

" [maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɒsəti][ɒv; əv] [ˈliːdə(r)] [ˈmɑːrliː] .
" My explanation is the generosity of Leader Marley .
" 我的 解释 是 这 慷慨 的 领导者 马利 .

"我的解释是马利领袖的慷慨。"

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [əˈfeəz] [tuː; tə][ˈɒkjupaɪ][jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ]
You have so many affairs to occupy your attention that it is not surprising
你 有 所以 许多 事务 到 占据 你的 注意力 那 它 是 不是 奇怪
[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][rɪˈmembə(r)] [rɪˈwɔːdɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] [sʌm; səm] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] ,
that you do not remember rewarding me with a Free Choice some years ago ,
那 你 做 不是 记住 有回报 我 和 一个 自由的 选择 一些 年 前 ,

你有很多事情要忙，所以你不记得几年前奖励我一次"自由选择"也不足为奇。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] [ɒn] [ˈmɑːʃn] [bluː] .
for my work on Martian Blue .
为了 我的 工作 在 火星人 蓝色的 .

感谢我参与制作《火星蓝》。

[ai] [tʃəʊz] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [naʊ] , [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈprɪvəsi] .
I chose , as I am sure you remember now , an occasional hour of Privacy .
我 选择 , 作为 我 是 当然 你 记住 现在 , 一个 偶然 小时 的 隐私 .

正如你现在肯定记得的那样，我选择偶尔给自己留出一小时的私人时间。

" [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [bliŋk] .
" The Leader blinked .
" 这 领导者 眨眼 .

领袖眨了眨眼。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[ai][hæd; həd] [fəˈɡɒtn] .
I had forgotten .
我 有 被遗忘的 .

我忘了。

[wel] , [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ˈnevə(r)][ɡəʊz] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
Well , the Leader never goes back on his word .
出色地 , 这 领导者 绝不 去 后退 在 他的 单词 .

领袖从不食言。

[ðəʊ] [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɑːrliː] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈkreɪzi] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪz]
Though why in the name of Marley you fellows want a crazy thing like that is
尽管 为什么 在 这 姓名 的 马利 你 伙伴们 想 一个 疯狂的 事物 喜欢 那 是
[bɪˈjɒnd] [ˌem ˈiː] .
beyond me .
超过 我 .

我实在无法理解，你们这些家伙到底为什么会想要这种疯狂的东西。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɒkt] [dɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː]
What do you do , behind a locked door , that you don't want anyone to see
什么 做 你 做 ， 在后面 一个 已锁定 门 ， 那 你 不 想 任何人 到 看
? "
? "
? "

你会在锁着的门后做什么，是不想让任何人看到的？

" [duː; də][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['lɔɪəlti] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] ? "
" Do you doubt my loyalty , Leader Marley ? "
" 做 你 怀疑 我的 忠诚 ， 领导者 马利 ？ "

“你怀疑我对你的忠诚吗，马利首领？”

" [ai] [daʊt] ['evriθɪŋ] .
" I doubt everything .
" 我 怀疑 一切 .

我怀疑一切。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [wɪð] ['prɪvəsi] ?
What do you want with Privacy ?
什么 做 你 想 和 隐私 ?

你对隐私有什么要求？

" ['lɑːntsə] [brəʊk] [ɪn] ['eɪmiəbli] .
" Lanza broke in amiably .
" 兰扎 打破 在 友好地 .

兰扎友好地插话道。

" [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept] [sʌtʃ] ['wɪʃɪz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləs]
" I'm afraid we just have to accept such wishes as one of the harmless
" 我是 害怕的 我们 只是 有 到 接受 这样的 愿望 作为 一 的 这 无害
[ˌæbnɔːr'mælətiz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [maɪnd] ,
abnormalities of the Research mind ,
异常 的 这 研究 头脑 ，

“恐怕我们只能把这种愿望视为科研思维中无害的异常现象之一。”

['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

领导者。

[sɪns] [ai] [gruː] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['kætəgəri] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] . "
Since I grew up in that Category , I understand it to some extent . "
自从 我 生长 向上 在 那 类别 ， 我 理解 它 到 一些 程度 . "

由于我就是在那种环境下长大的，所以我多少能理解。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æb'nɔːm(ə)l] .
" You're right in calling it abnormal .
" 你是 正确的 在 呼叫 它 异常 .

“你说得对，这很不正常。”

[ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)] [rɪ'muːv] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['tʃɔɪsɪs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
I think perhaps I'd better remove that from the possible Choices in the future .
我 思考 也许 ID 更好的 消除 那 从 这 可能的 选择 在 这 未来 .

我觉得以后最好把它从可选选项中移除。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [meɪk] ['eni] [sens] [tuː; tə]
It could easily be misused , and it never did make any sense to
它 可以 容易地 是 滥用 ， 和 它 绝不 做过 制作 任何 感觉 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

它很容易被滥用，而且我一直都不明白它的意义何在。

" [wel] , ['sekənd] .
" Well , second .
" 出色地 , 第二 .

"嗯，第二。"

[ɪts] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ['eni] ['prəʊgres] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm]
It's been more than three years since you reported any progress with the problem
它是 到过 更多的 比 三 年 自从 你 据报道 任何 进步 和 这 问题
[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] ,
of White Martian Fever ,
的 白色的 火星人 发烧 ,

自你上次汇报解决"白火星热"问题取得任何进展以来，已经过去了三年多。

[wɔn] .
Wong .
黄 .

黄。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
What is your explanation ? "
什么 是 你的 解释 ? "

你的解释是什么？

" [rɪ'sɜːtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [swɪft] , ['liːdə(r)] . "
" Research is not always swift , Leader . "
" 研究 是 不是 总是 迅速 , 领导者 . "

"领导，研究成果并非总是立竿见影的。"

" [bʌt; bət][ai] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəd] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪmjunaɪzɪŋ] ['eɪdʒənt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] .
" But I distinctly ordered you to find an immunizing agent within three years .
" 但 我 明显地 订购 你 到 寻找 一个 免疫接种 代理人 之内 三 年 .

但我明确命令你们在三年内找到一种免疫剂。

['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɒn] [mɑːz] ['kænɒt] [weɪt] [fər'evə(r)] .
Our colonies on Mars cannot wait forever .
我们的 殖民地 在 火星 不能 等待 永远 .

我们在火星上的殖民地不能无限期地等待下去。

[aɪv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] . "
I've been patient with you , but you've had more than enough time . "
我已经 到过 病人 和 你 , 但 你已经 有 更多的 比 足够的 时间 . "

我已经对你很有耐心了，但你已经有足够的时间了。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] .
" I am very sorry , Leader Marley .
" 我 是 非常 对不起 , 领导者 马利 .

"我非常抱歉，马利领袖。"

[ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['kɒliːgz] .
I have done my best and so have my colleagues .
我 有 完毕 我的 最好的 和 所以 有 我的 同事 .

我已经尽力了，我的同事们也一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz]['kɒmpleks] .
But the problem is complex .
但 这 问题 是 复杂的 .

但这个问题很复杂。

[ɪf] [ai] [meɪ] [ɪk'spleɪn] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['kʌltʃə(r)] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)]
If I may explain , we had to find a suitable culture medium for
如果 我 可能 解释 , 我们 有 到 寻找 一个 合适的 文化 中等的 为了
['grəʊɪŋ] [ðə; ði]['vaɪrəs] ,
growing the virus ,
生长 这 病毒 ,

如果我解释一下，我们需要找到一种适合培养病毒的培养基。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['kʌplɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð]
and then we had to work at the problem of coupling it with
和 然后 我们 有 到 工作 在 这 问题 的 耦合 它 和
['su:təb(ə)l] ['hæptən] —
suitable haptens —
合适的 半抗原 —

然后我们必须解决将其与合适的半抗原偶联的问题——

" [ɪm'peɪʃntli] , ['mɑ:rli:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Impatiently , Marley waved his hand .
" 不耐烦地 , 马利 挥手 他的 手 .

马利不耐烦地挥了挥手。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒɑ:gən] .
" You know I don't understand your jargon .
" 你 知道 我 不 理解 你的 行话 .

你知道我听不懂你的行话。

[ðæts] [nɒt][maɪ] ['bɪznəs] , [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [ju:v] [hæd; həd] .
That's not my business , what troubles you've had .
那就是 不是 我的 商业 , 什么 麻烦 你已经 有 .

你遇到什么麻烦，与我无关。

[ai] [wɒnt] [rɪ'zʌlts] .
I want results .
我 想 结果 .

我想要结果。

[ju:; jʊ][gɒt] [rɪ'zʌlts] [ɒn] [blu:] ['mɑ:ʃn] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . "
You got results on Blue Martian quickly enough . "
你 得到 结果 在 蓝色的 火星人 迅速地 足够的 . "

"你们很快就在《蓝色火星》上取得了成果。"

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənət] .
" We were fortunate .
" 我们 是 幸运 .

我们很幸运。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [stɔ:m] [ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['li:də(r)] ['mɑ:rli:] ,
But when we storm the citadel of knowledge , Leader Marley ,
但 什么时候 我们 风暴 这 堡垒 的 知识 , 领导者 马利 ,

但当我们攻占知识的堡垒时，马利领袖，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪtədəl][tu:; tə][fɔ:l] . "
no one can predict how long it will take for the citadel to fall . "
不 一 能 预测 如何 长的 它 将要 拿 为了 这 堡垒 到 落下 . "

谁也无法预测这座城堡何时陷落。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

[aɪm] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , [wɒn] , [jʊr; jər] ['feɪlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ,
I'm warning you , Wong , you're failing in your duty to the State ,
我是 警告 你 , 黄 , 你是 失败 在 你的 责任 到 这 状态 ,

黄，我警告你，你没有尽到对国家的职责。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪð] [pəʊ'etɪk] ['dʌbəlˌtɔːk] .
and you can't escape the consequences with poetic doubletalk .
和 你 不能 逃脱 这 结果 和 诗意的 双重标准 .

你不可能用诗意的花言巧语来逃避后果。

[ai] [ə'laʊ] ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
I allow special privileges to you people in Research and I expect a proper
我 允许 特别的 特权 到 你 人们 在 研究 和 我 预计 一个 恰当的
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
appreciation in return .
欣赏 在 返回 .

我给予你们研究人员一些特殊待遇，也希望你们能给予应有的回报。

[wen] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ][prə'tekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['mɑːʃn] , [ai][wɒnt] [rɪ'zʌlts] !
When I order you to produce a protection for White Martian , I want results !
什么时候 我 命令 你 到 生产 一个 保护 为了 白色的 火星人 , 我 想 结果 !
"
"
"

我命令你为白火星人制作防护装备，我要的是实实在在的效果！

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [get][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" But you can't get a thing like that just by asking for it .
" 但 你 不能 得到 一个 事物 喜欢 那 只是 经过 问 为了 它 .

但是，你不可能仅仅通过开口请求就得到那样的东西。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [nɒt] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][kən'trəʊl] . "
Such things are simply not under your control . "
这样的 事物 是 简单地 不是 在下面 你的 控制 . "

这种事根本不在你的掌控之中。

" [wɒtʃ] [jɔː'self] , [wɒn] !
" Watch yourself , Wong !
" 手表 你自己 , 黄 !

"小心点，黄！"

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəsli] [kləʊz] [tuː; tə] ['triːz(ə)n] ! "
Your remarks are dangerously close to treason ! "
你的 评论 是 危险地 关闭 到 叛国罪 ! "

你的言论已经非常接近叛国罪了！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] [fækt] ?
" Is it treason to tell you a plain fact ?
" 是 它 叛国罪 到 告诉 你 一个 清楚的 事实 ?

告诉你们一个显而易见的事实，难道就是叛国罪吗?

" ['stəʊni] - [feɪst] , ['deɪvɪd] [steərd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət] ['mɑːrliː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [tremblɪŋ]
" Stony - faced , David stared defiantly at Marley , trying to control the trembling
" 石质 - 面对 , 大卫 凝视 公然挑衅 在 马利 , 尝试 到 控制 这 发抖
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
of his body .
的 他的 身体 .

大卫面无表情地怒视着马利，努力控制着自己颤抖的身体。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nidlər] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ɪn'kredjələsli] ,
If he had had a needler at that instant , he realized incredulously ,
如果 他 有 有 一个 针头 在 那 立即的 , 他 已实现 难以置信地 ,

他难以置信地意识到，如果当时他手里有根针的话……

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

he would have shot the Leader and thought his own life a small price to pay for such a pleasure .

他 会 有 射击 这 领导者 和 想法 他的 自己的 生活 一个 小的 价格 到 支付 为了 这样的 一个 乐趣 .

他会射杀首领，并认为为了获得这样的快感而付出自己的性命是微不足道的。

['lɑːntsə] [kɔːf] .

Lanza coughed .

兰扎 咳嗽 .

兰扎咳嗽了一声。

" [aɪm][ə'freɪd]['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] [ɪz][nɒt] [wel] , ['liːdə(r)] .

" I'm afraid Dr . Wong is not well , Leader .

" 我是 害怕的 博士 . 黄 是 不是 出色地 , 领导者 .

“恐怕黄医生身体不太好，领导。”

['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæz; həz] [dɪ'stɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] .

Worrying over the slowness of his work has distorted his reactions .

令人担忧 超过 这 缓慢 的 他的 工作 有 扭曲 他的 反应 .

他对工作进度缓慢的担忧扭曲了他的反应。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [duː; də] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] . "

But I am sure that you will understand , as you always do , and be indulgent . "

但 我 是 当然 那 你 将要 理解 , 作为 你 总是 做 , 和 是 放纵的 . "

但我相信你会理解的，就像你一贯的做法一样，并且会宽容对待。

" [aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [wɒn] , " [sed] ['mɑːrliː] , [rɪ'læksɪŋ] .

" I'll overlook your remarks , Wong , " said Marley , relaxing .

" 患病的 俯瞰 你的 评论 , 黄 , " 说 马利 , 放松 .

“我会忽略你的话，黄，”马利放松地说。

" [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] .

" But you'd better change your attitude .

" 但 你会 更好的 改变 你的 态度 .

但你最好改变你的态度。

[juː; jʊ] [rɪ'sɜːtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [θriː] ['kætəgəriz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

You Research people cause me more trouble than any other three Categories put together .

你 研究 人们 原因 我 更多的 麻烦 比 任何 其他 三 类别 放 一起 .

你研究的这些人给我带来的麻烦比其他任何三个类别加起来都多。

['sʌmtaɪmz] [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [spel] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɔːriːz] ['maitənt] —

Sometimes I wonder if a spell in the granite quarries mightn't —

有时 我 想知道 如果 一个 拼写 在 这 花岗岩 采石场 可能不会 —

有时我会想，在花岗岩采石场待上一段时间会不会——

" [ə; eɪ] [lait] [flæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .

" A light flashed on his desk .

" 一个 光 闪光灯 在 他的 桌子 .

他桌上闪过一道光。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [kəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [rəʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left]
He watched the blinking code for a second , then rose abruptly and left
他 观看 这 眨眼 代码 为了 一个 第二 , 然后 玫瑰 突然 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他盯着闪烁的代码看了一秒钟，然后突然起身离开了房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .
The two men sat in silence .
这 二 男人 卫星 在 沉默 .

两人沉默地坐着。

['deɪvɪd] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['lɑːntsə] , [ænd; ənd] ['lɑːntsə] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
David glanced at Lanza , and Lanza shifted in his chair .
大卫 瞥了一眼 在 兰扎 , 和 兰扎 转移 在 他的 椅子 .

大卫瞥了兰扎一眼，兰扎在椅子上挪了挪身子。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] , " [sed] ['deɪvɪd] ['wɪərəli] .
" Thanks for the good word , " said David wearily .
" 谢谢 为了 这 好的 单词 , " 说 大卫 疲劳 .

“谢谢你的祝福，”大卫疲惫地说。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːlə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ?
" How do you like being a Ruler , by the way ?
" 如何 做 你 喜欢 存在 一个 统治者 , 经过 这 方式 ?

对了，你觉得当统治者感觉如何?

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['mɛdˌskuːl] [tə'geðə(r)] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð]
When we were at Medschool together , I thought you were a man with
什么时候 我们 是 在 医学院 一起 , 我 想法 你 是 一个 男人 和
[aɪ'diəz] . "
ideas . "
想法 . "

我们一起上医学院的时候，我觉得你是个很有想法的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类别：凤凰(Category Phoenix)

第3/4页

" [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['mɛdˌskuːl] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , "
" When I was at Medschool I didn't know what was good for me , "
" 什么时候 我 曾是 在 医学院 我 没有 知道 什么 曾是 好的 为了 我 , "
['lɑːntsə] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
Lanza replied stiffly .
兰扎 回复 僵硬地 .

“我在医学院的时候，根本不知道什么对我有好处，”兰扎生硬地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] ?
" And you think you do now ?
" 和 你 思考 你 做 现在 ?

“你现在觉得你明白了吗？”

" [ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)]['lɑːntsəz] [feɪs] .
" A slow flush crept over Lanza's face .
" 一个 慢的 冲洗 悄悄地爬 超过 兰扎的 脸 .

兰扎的脸上慢慢泛起了一抹红晕。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [wɔn] !
" Look here , Wong !
" 看 这里 , 黄 !

“看这里，黄！”

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] .
Each man has to make his own terms with himself .
每个 男人 有 到 制作 他的 自己的 条款 和 他自己 .

每个人都必须自己与自己达成协议。

[doʊnt][ækt][səʊ] [smʌg] !
Don't act so smug !
不 行为 所以 踌躇满志 !

别那么得意忘形！

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː'self] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][naɪs] [waɪt] [wɔːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd]
You shut yourself away inside the nice white walls of your laboratory and
你 关闭 你自己 离开 里面 这 好的 白色的 墙壁 的 你的 实验室 和
[ɪg'nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['kɒnflɪkts][ɒv; əv][laɪf] .
ignore all the conflicts of life .
忽略 全部 这 冲突 的 生活 .

你把自己封闭在实验室洁白的墙壁内，对生活中的所有冲突视而不见。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
You shut your ears and your eyes , live in perfect harmony with your
你 关闭 你的 耳朵 和 你的 眼睛 , 居住 在 完美的 和谐 和 你的
[test] [tjuːbz] ,
test tubes ,
测试 管子 ,

你闭上耳朵和眼睛，与你的试管和谐共处。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [gəʊ] [hæŋ] .
and let the world go hang .
和 让 这 世界 去 悬挂 .

让世界继续沉沦吧。

[wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [maɪ] [wei] . "
Well , that isn't my way . "
出色地 , 那 不是 我的 方式 . "

嗯，那不是我的风格。

" [jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ə'pærəntli] ,
" Your way , apparently ,
" 你的 方式 , 显然 ,

“显然，你的方式是这样的。”

[ɪz] [tuː; tə] [wɜːm] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] [stiːl] - [hɑːtɪd] ['ɪmbəsiːl] [huː] [ruːlz]
is to worm yourself into the confidence of that steel - hearted imbecile who rules
是 到 蠕虫 你自己 进入 这 信心 的 那 钢 - 心地 白痴 WHO 规则
['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [θɔːts] ,
our lives and our thoughts ,
我们的 生活 和 我们的 想法 ,

就是要设法博得那个掌控我们生活和思想的铁石心肠的白痴的信任。

[ænd; ənd] [spend] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ['seɪɪŋ] , - [jes] , [jes] ,
and spend twenty - four hours a day saying , ' Yes , Yes ,
和 花费 二十 - 四 小时 一个 天 说 , - 是的 , 是的 ,

并且一天24小时都在说“是的，是的”，

- [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [step] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ! "
' and waiting for him to die so you can step into his shoes ! "
- 和 等待 为了 他 到 死 所以 你 能 步 进入 他的 鞋 ! "

“然后等着他死，好让你取而代之！”

" [wɪr] [ə'ləʊn] , " [sed] ['lɑːntsə] .
" We're alone , " said Lanza .
" 是 独自的 , " 说 兰扎 .

“我们孤身一人，”兰扎说道。

" [ai] [woʊnt] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] .
" I won't report you .
" 我 惯于 报告 你 .

我不会举报你。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] .
But I have no intention of justifying myself .
但 我 有 不 意图 的 证明其合理性 我 .

但我无意为自己辩解。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [waɪ] [juːv] [biːn] [let] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ?
Have you any idea why you've been let alone for so long ?
有 你 任何 主意 为什么 你已经 到过 让 独自的 为了 所以 长的 ?

你知道为什么你这么久都没人理你吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [prə'djuːst] ['eniθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [ɪn] ['sevrəl] [j'iəz] .
You haven't produced anything tangible in several years .
你 还没有 生产 任何事物 有形 在 一些 年 .

你已经好几年没有产出任何有形的成果了。

['hævnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [nəʊ] [wʌn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] ?
Haven't you ever wondered why no one put on the pressure ?
还没有 你 曾经 想知道 为什么 不 一 放 在 这 压力 ?

你难道没想过为什么没有人施加压力吗?

['hævnt] —
Haven't —
还没有 —

还没有——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æz; əz] ['mɑːliː] ['lʌmbəd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" He broke off as Marley lumbered back into the room and fell into a chair .
" 他 打破 离开 作为 马利 笨重的 后退 进入 这 房间 和 跌倒 进入 一个 椅子 .

“他话音未落，马利就蹒跚地走回房间，一屁股坐在椅子上。”

[ðə; ði] ['liːdərz] ['mænə(r)][hæd; həd] ['ɔːltəd] .
The Leader's manner had altered .
这 领导人的 方式 有 已修改 .

领导的态度变了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət]['deɪvɪd] [wɪð] [grɪm][ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['biːdi] [aɪz] ['træv(ə)lɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
He stared at David with grim inquiry , the beady eyes traveling slowly over him ,
他 凝视 在 大卫 和 严峻 询问 , 这 珠子 眼睛 旅行 缓慢地 超过 他 ,

他神色凝重地盯着大卫，目光锐利而探寻，那双小眼睛缓缓地扫过他的全身。

['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld][heə(r)] , [hɪz; ɪz] [streɪnd] [feɪs] , [ðə; ði]['rɪdʒɪd][set][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
taking in his rumpled hair , his strained face , the rigid set of his shoulders .
采取 在 他的 皱巴巴的 头发 , 他的 紧张 脸 , 这 死板的 放 的 他的 肩膀 .

注意到他凌乱的头发、紧绷的脸庞和僵硬的肩膀。

[æt; ət][lɑːst] ['mɑːliː] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɒft] [wɪð] ['menəs] .
At last Marley spoke , his voice soft with menace .
在 最后的 马利 辐 , 他的 嗓音 柔软的 和 威胁 .

最后，马利开口说话了，他的声音低沉却充满威胁。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] .
" You're looking well , Dr . Wong .
" 你是 寻找 出色地 , 博士 . 黄 .

“黄医生，您气色不错。”

[rɪ'mɑːkəbli] [wel] .
Remarkably well .
非常 出色地 .

非常出色。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ə; eɪ][bɪt] [sɪns] [maɪ][lɑːst]
it occurs to me that you don't seem to have aged a bit since my last
它 发生 到 我 那 你 不 似乎 到 有 老年人 一个 少量 自从 我的 最后的
['vɪzɪt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] .
visit to your laboratory .
访问 到 你的 实验室 .

我突然意识到，自从我上次拜访你的实验室以来，你似乎一点都没变老。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] ?
Tell me , how do you keep your youth ?
告诉 我 , 如何 做 你 保持 你的 青年 ?

告诉我，你是如何保持青春的?

" ['deɪvɪd][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [fiːl] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" David could feel the rush of blood through his body , feel the thud of his
" 大卫 可以 感觉 这 匆忙 的 血 通过 他的 身体 , 感觉 这 砰的一声 的 他的
['reɪsɪŋ] [hɑːt] .
racing heart .
赛车 心 .

大卫能感觉到血液在体内奔涌，能感觉到心脏砰砰直跳。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ləʊ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['tremb(ə)l] .
He kept his voice low so that it would not tremble .
他 保留 他的 嗓音 低的 所以 那 它 会 不是 颤抖 .

他压低声音，以免声音颤抖。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [maɪ] [ə'pɪərəns] .
" Thank you , Leader Marley , for your kindness in noticing my appearance .
" 感谢 你 , 领导者 马利 , 为了 你的 仁慈 在 注意到 我的 外貌 .

“感谢马利队长注意到我的外貌，真是太好了。”

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [tʃəʊz] [maɪ] ['peərənts] [wel] .
I suppose I chose my parents well .
我 认为 我 选择 我的 父母 出色地 .

我想我选对了父母。

[ðeɪ] [bəuθ] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊvə(r)] ['naɪnti] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
They both lived to be over ninety , you know . "
他们 两个都 居住地 到 是 超过 九十 , 你 知道 . "

你知道，他们俩都活到了九十多岁。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['dʒəʊkɪŋ] ['mætə(r)] .
" This is no joking matter .
" 这 是 不 开玩笑 事情 .

“这不是开玩笑的事。”

[aɪv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] .
I've just had a report .
我已经 只是 有 一个 报告 .

我刚刚收到一份报告。

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] [hæz; həz] ['brəʊkən] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] .
An epidemic of Blue Martian fever has broken out among the people of your Institute .
一个 流行性 的 蓝色的 火星人 发烧 有 破碎的 出去 之中 这 人们 的 你的 研究所 .

你们研究所的人员中爆发了蓝火星热病。

[waɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why have you not mentioned it ? "
为什么 有 你 不是 提及 它 ? "

你为什么没提过这件事?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] , [aɪv] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːns] .
" If you will forgive me , Leader Marley , I've had no chance .
" 如果 你 将要 原谅 我 , 领导者 马利 , 我已经 有 不 机会 .

“马利领袖，如果您能原谅我，我真的没有机会。”

[ai] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɔː'θɒrətiz] ,
I reported it in the usual manner to the health authorities ,
我 据报道 它 在 这 通常 方式 到 这 健康 当局 ,

我已按惯例向卫生部门报告了此事。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ɪn] [maɪ] ['briːfkeɪs] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
and have here in my briefcase a memorandum which I hoped to bring to your attention ,
和 有 这里 在 我的 公文包 一个 备忘录 哪个 我 希望 到 带来 到 你的 注意力 ,

我的公文包里有一份备忘录，希望您能注意。

[ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz]
among several other matters , when you had finished giving your instructions
之中 一些 其他 事情 , 什么时候 你 有 完成的 给予 你的 指示
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

除此之外，还有其他一些事情，当你完成对我的指示之后。

" ['mɑːliː] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'plækəbli] , " [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] [bɪ'gɪn] ?
" Marley continued implacably , " And how did this epidemic begin ?
" 马利 持续 毫不妥协地 , " 和 如何 做过 这 流行性 开始 ?

马利毫不妥协地继续问道：“那么，这场疫情是如何开始的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['ɪnsekt][ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ðæt] [kʊd; kəd][trænz'mɪt]
It was my understanding that no insect existed here on Earth that could transmit
它 曾是 我的 理解 那 不 昆虫 存在 这里 在 地球 那 可以 发送
[ðə; ði]['vaɪrəs] .
the virus .
这 病毒 .

我原以为地球上没有任何昆虫能够传播这种病毒。

[jet] ['sevrəl] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [læb] [keɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Yet several people from your lab came down with the disease on the same day .
然而 一些 人们 从 你的 实验室 来了 向下 和 这 疾病 在 这 相同的 天 .

然而，你们实验室的几个人却在同一天患上了这种疾病。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? "
What is your explanation ? "
什么 是 你的 解释 ? "

你的解释是什么？

" [ɪts] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" It's very simple .
" 它是 非常 简单的 .

“这很简单。”

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['væksiːn] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
To prepare the vaccine , as I am sure you will remember from your
到 准备 这 疫苗 , 作为 我 是 当然 你 将要 记住 从 你的
[lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
last visit to us ,
最后的 访问 到 我们 ,

为了准备疫苗，我相信您上次来访时一定还记得，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
we have to keep in the lab a limited number of the Fafli ,
我们 有 到 保持 在 这 实验室 一个 有限的 数字 的 这 - ,

我们必须将有限数量的法夫利（Fafli）保留在实验室里。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ækt][æz; əz][həʊsts][æt; ət][wʌn][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪrəsɪz][laɪf] .
the Martian insects which act as hosts at one stage of the virus's life .
这 火星人 昆虫 哪个 行为 作为 主持人 在 一 阶段 的 这 病毒的 生活 .

火星昆虫在病毒生命周期的某个阶段充当宿主。

[lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ]['miːniəl] ['keələsli] [nɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sevrəl] -
Last week a Menial carelessly knocked over one of the cages and several Fafli
最后的 星期 一个 卑微的 粗心大意 敲门 超过 一 的 这 笼子 和 一些 -
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

上周，一名杂务员不小心碰倒了一个笼子，几只法夫利逃了出来。

[ðə; ði] ['mi:niəl] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]
The Menial was discharged , of course , and put in Punishment , but the
这 卑微的 曾是 出院 ， 的 课程 ， 和 放 在 惩罚 ， 但 这
['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [dʌn] . "
damage had already been done . "
损害 有 已经 到过 完毕 . "

当然，那个仆役被解雇了，并被送进了惩戒所，但损害已经造成了。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['redi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
" You have a very ready explanation . "
" 你 有 一个 非常 准备好 解释 . "

"你已经准备好了解释。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] ['rɑ:ðə(r)] [ai] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] , ['li:də(r)] ['mɑ:rli:] ? "
" Would you rather I had none at all , Leader Marley ? "
" 会 你 相当 我 有 没有任何 在 全部 ， 领导者 马利 ? "

"难道你希望我什么都没有吗，马利领袖？"

" [wel] , [let] [ðæt] [gəʊ] .
" Well , let that go .
" 出色地 ， 让 那 去 .

好吧，就让这件事过去吧。

" ['mɑ:rli:] [drʌmd] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [æz; əz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
" Marley drummed his plump fingers on the desk as he continued .
" 马利 鼓声 他的 丰满 手指 在 这 桌子 作为 他 持续 .

"马利一边说着，一边用他那肥硕的手指敲击着桌子。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [naʊ] .
" There was another report for me just now .
" 那里 曾是 其他 报告 为了 我 只是 现在 .

"我刚才还收到另一份报告。"

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [səʊ] [waɪld] , [səʊ] [ɪn'kredəb(ə)l] ,
A report so wild , so incredible ,
一个 报告 所以 荒野 ， 所以 极好的 ，

一份如此离奇、如此不可思议的报道

[səʊ] ['stægərɪŋ] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [brɪŋ] [maɪ'self] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪəriəsli] .
so staggering that I can scarcely bring myself to take it seriously .
所以 令人震惊 那 我 能 几乎 带来 我 到 拿 它 严重地 .

太令人震惊了，我几乎无法认真对待。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒfɪs] ['kætəgəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstɪtju:t] .
From an Office Category at the Institute .
从 一个 办公室 类别 在 这 研究所 .

来自研究所的办公室类别。

" ['deɪvɪdz] [hɑ:t] [bi:t] ['waɪldli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [fɔ:st] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" David's heart beat wildly , but he forced a smile to his lips .
" 大卫的 心 打 疯狂地 ， 但 他 强制 一个 微笑 到 他的 嘴唇 .

大卫的心跳得厉害，但他还是强颜欢笑。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 ， 是的 .

"哦是的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [mi:n] [mɪs] - .
You must mean Miss Hachovnik .
你 必须 意思是 错过 - .

您指的应该是哈乔夫尼克小姐吧。

[aɪv] [biːn] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] . "
I've been worried about that poor girl for some time . "
我已经 到过 担心 关于 那 贫穷的 女孩 为了 一些 时间 . "

我一直很担心那个可怜的女孩。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] - ? "
" What do you mean , ' poor girl ' ? "
" 什么 做 你 意思是 , - 贫穷的 女孩 - ? "

“你说的‘可怜的女孩’是什么意思？”

" [ɪts] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
" It's very distressing to me , because she has been a good and loyal
" 它是 非常 令人痛心 到 我 , 因为 她 有 到过 一个 好的 和 忠诚
['wɜːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
worker for many years .
工人 为了 许多 年 .

“这让我非常难过，因为她多年来一直是一位优秀且忠诚的员工。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'steɪb(ə)l] .
But she is becoming unstable .
但 她 是 成为 不稳定 .

但她的情绪变得不稳定。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ,
She has a tendency to burst into tears over nothing , is sometimes hysterical ,
她 有 一个 趋势 到 爆裂 进入 眼泪 超过 没有什么 , 是 有时 歇斯底里的 ,

她很容易无缘无故地哭起来，有时甚至歇斯底里。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['siːkrət] [gɹ'iːvənsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [huːm]
seems to have secret grievances , and is extremely jealous of all women whom
似乎 到 有 秘密 不满 , 和 是 极其 嫉妒的 的 全部 女性 谁
[ʃiː; ʃi] [kən'sidə] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] .
she considers more attractive .
她 考虑 更多的 吸引人的 .

她似乎心怀怨恨，并且对所有她认为比自己更有魅力的女性都非常嫉妒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [tuː] [braɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]
She was never too bright , to be sure , but until recently she has done
她 曾是 绝不 也 明亮的 , 到 是 当然 , 但 直到 最近 她 有 完毕
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wel] ,
her work well ,
她 工作 出色地 ,

她的确算不上聪明，但直到最近，她的工作一直都做得很好。

[səʊ] [aɪv] [heit] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ækʃ(ə)n] .
so I've hated to take any action .
所以 我已经 憎恨 到 拿 任何 行动 .

所以我一直很不愿意采取任何行动。

[dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][hæd; həd][tuː; tə][send][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] . "
Just this morning I had to send her home because she was ill . "
只是 这 早晨 我 有 到 发送 她 家 因为 她 曾是 患病的 . "

今天早上我不得不送她回家，因为她生病了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɑːskt] ['mɑːrliː] , " [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪz] [truː] ?
" Do you mean to say , " asked Marley , " that none of her story is true ?
" 做 你 意思是 到 说 , " 问 马利 , " 那 没有任何 的 她 故事 是 真的 ?
"
"
"

“你的意思是说，”马利问道，“她说的那些话没有一句是真的？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ? "
What is her story ? "
什么 是 她 故事 ? "

她的故事是怎样的?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv]
" She reports that you have been working on a private project of
" 她 报告 那 你 有 到过 在职的 在 一个 私人的 项目 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

"她报告说你一直在进行一个私人项目,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn] [waɪt] ['mɑːʃn] .
instead of on White Martian .
反而 的 在 白色的 火星人 .

而不是在白火星上。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [baɪ] [ɪn'fekt] [ðem; ðəm]
That you have discovered a way to make people immortal , by infecting them
那 你 有 发现 一个 方式 到 制作 人们 不朽 , 经过 感染 他们
[wɪð] [bluː] ['mɑːʃn] .
with Blue Martian .
和 蓝色的 火星人 .

你发现了一种使人永生的方法，那就是用蓝火星病毒感染他们。

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ?
What is your explanation ?
什么 是 你的 解释 ?

你的解释是什么?

" ['deɪvɪd]['əʊnli] [stɛərd] , [hɪz; ɪz][maɪnd][səʊ] [blɜːd] [wɪð] ['pænɪk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
" David only stared , his mind so blurred with panic that he could not speak .
" 大卫 仅有的 凝视 , 他的 头脑 所以 模糊 和 恐慌 那 他 可以 不是 说话 .

"大卫只是呆呆地望着前方，惊恐让他脑子一片混乱，说不出话来。"

[hɪz; ɪz] [stʌnd] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [lɑːf] .
His stunned silence was broken by a laugh .
他的 目瞪口呆 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 笑 .

他震惊的沉默被一声笑声打破。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] , ['liːnɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
It was Dr . Lanza , leaning backward in his chair ,
它 曾是 博士 . 兰扎 , 倾斜 落后 在 他的 椅子 ,

那是兰扎医生，他向后靠在椅子上。

['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
holding himself over the stomach as he shook his head .
保持 他自己 超过 这 胃 作为 他 摇晃 他的 头 .

他双手捂着肚子，摇了摇头。

" [ðiːz] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] !
" These hysterical women !
" 这些 歇斯底里的 女性 !

"这些歇斯底里的女人！"

" [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [treɪld] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mizəreit] ['tʃʌk(ə)l] .
" His laughter trailed off to a commiserating chuckle .
" 他的 笑声 拖着 离开 到 一个 同情 轻笑 .

他的笑声渐渐消失，取而代之的是一声表示同情的轻笑。

" [jʊr; jər] [tuː] [fɔː'beərɪŋ] , [wɔn] .
" You're too forbearing , Wong .
" 你是 也 忍耐 , 黄 .

"你太宽容了，黄。"

[juː; jʊ] ['ʃudnt] [kiːp] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [huz] [səʊ][fɑː(r)] [gɒn] .
You shouldn't keep a worker who's so far gone .
你 不应该 保持 一个 工人 谁是 所以 远的 已消失 .

你不应该留用一个已经堕落到这种地步的员工。

[teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] ['liːdə(r)] ['mɑːrliːz] [bʊk] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] : ['kaɪndnəs] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['wiːknəs] ;
Take a leaf from Leader Marley's book and remember : Kindness is often weakness ;
拿 一个 叶子 从 领导者 马利 书 和 记住 : 仁慈 是 经常 弱点 ;

向马利领袖学习，记住：善良往往是一种软弱的表现；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [biː; bi] [hɑːʃ] ! "
when it is necessary for the good of the State , be harsh ! "
什么时候 它 是 必要的 为了 这 好的 的 这 状态 , 是 残酷的 ! "

为了国家利益，必要时可以采取强硬手段！

" [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I hardly know what to say , " said David .
" 我 几乎 知道 什么 到 说 , " 说 大卫 .

"我真不知道该说什么好，"大卫说。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ʃɪd] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] . "
" I had no idea she'd gone so far . "
" 我 有 不 主意 棚 已消失 所以 远的 . "

"我完全没想到她会做到这种地步。"

" [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Then there's no truth in it ?
" 然后 有 不 真相 在 它 ?

"那么，这里面就没有一点事实呢？"

" ['mɑːrliː] [pə'sistid] .
" Marley persisted .
" 马利 持续 .

马利坚持了下来。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ? "
" What she says is impossible ? "
" 什么 她 说道 是 不可能的 ? "

"她说的不可能吗？"

" [wel] , " [sed] ['deɪvɪd] [dʒu'dɪʃəsli] , " [wiː; wi]['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'sɜːtʃ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
" Well , " said David judiciously , " we people in Research have learned not to call anything impossible ,
" 出色地 , " 说 大卫 谨慎地 , " 我们 人们 在 研究 有 学习 不是 到 称呼 任何事物 不可能的 ,

"嗯，"大卫谨慎地说，"我们从事研究工作的人已经学会了不要把任何事情称为不可能的。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [driːm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
but this dream of immortality is as old as the human race .
但 这 梦 的 不朽 是 作为 老的 作为 这 人类 种族 .

但这种永生的梦想与人类历史一样古老。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪks] ,
We have a thousand legends about it , including the story of the Phoenix ,
我们 有 一个 千 传说 关于 它 , 包括 这 故事 的 这 凤凰 ,

关于凤凰，我们流传着上千个传说，其中就包括凤凰的故事。

[ðæt] [ˈfæbjələs] [bɜːd] [wɪtʃ] , [wen] [kənˈsjuːmd] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ,
that fabulous bird which , when consumed by fire ,
那 太棒了 鸟 哪个 , 什么时候 消耗 经过 火 ,

那只神奇的鸟，当被火吞噬时，

[rəʊz] [traɪˈʌmfənt] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [laɪf] [əˈnjuː] .
rose triumphant from its own ashes to begin life anew .
玫瑰 凯 从 它是 自己的 灰烬 到 开始 生活 重新 .

它从灰烬中涅槃重生，开始了新的生命。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
A pretty story , of course .
一个 漂亮的 故事 , 的 课程 .

当然，这是一个很美好的故事。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [ˈəʊnli] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [maɪnd] [æz; əz] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [æz; əz] [jɔːz] , [ˈliːdə(r)] [ˈmɑːrliː] .
But I need only put it to a mind as logical as yours , Leader Marley .
但 我 需要 仅有的 放 它 到 一个 头脑 作为 逻辑 作为 你的 , 领导者 马利 .

但我只需要向像您这样逻辑思维清晰的人解释一下，马利领袖。

[θruːˈaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪˈlɛniə] [ɒv; əv] [mænz] [ɪɡˈzɪstəns] , [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrɪz(ə)n] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
Throughout all the millenia of man's existence , the Sun has always risen each morning in the east ,
自始至终 全部 这 千年 的 男人的 存在 , 这 太阳 有 总是 升起 每个 早晨 在 这 东方 ,

在人类数千年的历史中，太阳每天早晨总是从东方升起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] .
and thus we know that it always will .
和 因此 我们 知道 那 它 总是 将要 .

因此我们知道它永远都会如此。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .
That is the order of nature .
那 是 这 命令 的 自然 .

这就是自然规律。

[ˈlaɪkwaɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv][mæn] ,
Likewise , from the earliest generations of man ,
同样地 , 从 这 最早 几代人 的 男人 ,

同样，从人类最早的几代开始，

[nəʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz][ˈevə(r)][lɪvd; ˈlaɪvd][lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jˈiəz] ,
no individual has ever lived longer than a hundred and some years ,
不 个人 有 曾经 居住地 更长 比 一个 百 和 一些 年 ,

历史上还没有人活过一百多岁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [wɪl] .
and thus we know that he never will .
和 因此 我们 知道 那 他 绝不 将要 .

因此我们知道他永远不会成功。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] ['ɔːltə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
That is the order of Nature and we can't alter it to the best of my knowledge .
那 是 这 命令 的 自然 和 我们 不能 改变 它 到 这 最好的 的 我的 知识 .

这就是自然规律，据我所知，我们无法改变它。

" ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
" Leader Marley was thoughtful .
" 领导者 马利 曾是 周到 .

“马利领袖很有思想。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He touched the intercom .
他 感动 这 对讲机 .

他碰了碰对讲机。

" [send] [ɪn] ['ɒfɪsə(r)] - .
" Send in Officer Magnun .
" 发送 在 官 - .

“派马格努恩警官过来。”

" ['deɪvɪd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" David held his breath .
" 大卫 握住 他的 气息 .

大卫屏住了呼吸。

" - ,
" Magnun ,
" - ,

“Magnun，

['ɒfɪs] ['kætəgəri] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [pʊt][ɪn] [ɪn'defɪnət] ['saɪkəʊ] - [dɪ'tenʃn] .
Office Category Hachovnik is to be taken from her home at once and put in indefinite Psycho - detention .
办公室 类别 - 是 到 是 已采取 从 她 家 在 一次 和 放 在 不定 心理 - 拘留 .

办公室类别 Hachovnik 将被立即从家中带走，并无限期地进行精神拘留。

" ['mɑːrliː] [stʊd] [ʌp] .
" Marley stood up .
" 马利 站立 向上 .

马利站了起来。

" ['veri] [wel] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] .
" Very well , Dr . Wong .
" 非常 出色地 , 博士 . 黄 .

“好的，黄医生。”

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [sə'spend] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] ,
But I shall suspend your privilege of Privacy ,
但 我 将 暂停 你的 特权 的 隐私 ,

但我将暂停您的隐私权。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [waɪt] ['mɑːʃn] .
at least until after you have devised a protection against White Martian .
在 至少 直到 后 你 有 设计 一个 保护 反对 白色的 火星人 .

至少在你找到抵御白火星人的防御措施之前是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
It is not wise to disregard the wishes of the Leader .
它 是 不是 明智的 到 漠视 这 愿望 的 这 领导者 .

违背领导人的意愿是不明智的。

['lɑːntsə] , [ʃəʊ] [hɪm] [aʊt] .
Lanza , show him out .
兰扎 , 展示 他 出去 .

兰扎，把他赶出去。

" [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)] , [ðeɪ] [pɔːzd] .
" At the street door , they paused .
" 在 这 街道 门 , 他们 暂停 .

“他们在街边门口停了下来。”

['lɑːntsə] [lʊkt] [æt; ət] ['deɪvɪd] ['spekjələtɪvli] .
Lanza looked at David speculatively .
兰扎 看起来 在 大卫 推测性地 .

兰扎若有所思地看了大卫一眼。

" [juː; jʊ] [duː; də] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [juːθ] [wel] , ['deɪvɪd] . "
" You do keep your youth well , David . "
" 你 做 保持 你的 青年 出色地 , 大卫 . "

“大卫，你真是青春永驻啊。”

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː; də] . "
" Some people do . "
" 一些 人们 做 . "

“有些人确实会这样做。”

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːnɪks] .
" I remember that legend of the Phoenix .
" 我 记住 那 传奇 的 这 凤凰 .

“我记得凤凰的传说。”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [laɪf] ,
What do you suppose the Phoenix did with his new life ,
什么 做 你 认为 这 凤凰 做过 和 他的 新的 生活 ,

你觉得凤凰在重生后做了些什么？

[wʌns] [id] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [self] ? "
once he'd risen from the ashes of his old self ? "
一次 他会 升起 从 这 灰烬 的 他的 老的 自己 ? "

他从旧我的灰烬中重生之后呢？

" [aɪm] [nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] . "
" I'm no philosopher . "
" 我是 不 哲学家 . "

“我不是哲学家。”

" ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] . [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [bəʊθ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]
" Neither am I . But you and I both know that the principle of induction
" 两者都不 是 我 . 但 你 和 我 两个都 知道 那 这 原则 的 就职
[wɒz; wəz] [ɪk'spləʊdɪd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
was exploded centuries ago .
曾是 爆炸了 几个世纪 前 .

“我也不是。但你我都清楚，归纳原理早在几个世纪前就被推翻了。”

[ɪts] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
It's true that the Sun has always risen in the east .
它是 真的 那 这 太阳 有 总是 升起 在 这 东方 .

太阳的确一直从东方升起。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmdeɪ] , [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ?
But is there anything to keep it , someday , from rising in the west ?
但 是 那里 任何事物 到 保持 它 , 总有一天 , 从 上升 在 这 西方 ?

但有朝一日，有什么能阻止它在西方兴起呢?

" [ðæt] [naɪt] ['deɪvɪd] [sæt] [leɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
" That night David sat late at his desk .
" 那 夜晚 大卫 卫星 晚的 在 他的 桌子 .

那天晚上，大卫在书桌前坐到了很晚。

[θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['wɑːtʃˌɡɑːrd] ['sləʊli] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Through the open door behind him , he could hear the watchguard slowly pacing the dimly lit corridor .
通过 这 打开 门 在后面 他 , 他 可以 听到 这 守卫 缓慢地 踱步 这 依稀 点燃 走廊 .

透过身后的敞开的门，他能听到守卫在昏暗的走廊里缓缓踱步。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [taɪm] ['presɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
He could feel time pressing at his back .
他 可以 感觉 时间 紧迫 在 他的 后退 .

他感到时间正紧追不舍。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'priːv] , [hiː; hi] [njuː] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ?
He was reprieved , he knew , but for how long ?
他 曾是 暂缓执行 , 他 知道 , 但 为了 如何 长的 ?

他知道自己获得了赦免，但这种赦免能持续多久呢?

[hiː; hi] [ɡɒt] [ʌp] , [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] , [wen] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,
He got up , at one point , when the corridor behind him was quiet ,
他 得到 向上 , 在 一 观点 , 什么时候 这 走廊 在后面 他 曾是 安静的 ,

他起身去了某个地方，当时他身后的走廊一片寂静。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .
and went to the bookcase .
和 去 到 这 书柜 .

然后走到书架前。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [brɑːs] ['hænd(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði] [ʃelvz] ['saɪləntli] [swɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
He pressed the brass handle , saw the shelves silently swing away from the wall ,
他 按下 这 黄铜 处理 , 锯 这 货架 默默 摇摆 离开 从 这 墙 ,

他按下黄铜把手，看到书架无声地从墙上旋转开来。

[ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'ɡen] .
then set it back again .
然后 放 它 后退 再次 .

然后把它调回去。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'ɡəʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɡʊd] ['ɔːdə(r)] .
The mechanism , installed a century ago by a cautious politician , was still in good order .
这 机制 , 已安装 一个 世纪 前 经过 一个 谨慎 政治家 , 曾是 仍然 在 好的 命令 .

该机制是一百年前一位谨慎的政治家安装的，至今仍然运转良好。

[bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [juːθ] ,
Back at his desk , he thought of Leah and her lost youth ,
后退 在 他的 桌子 , 他 想法 的 莉亚 和 她 丢失的 青年 ,

回到办公桌前，他想起了莉娅和她逝去的青春。

[lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɜːsənl] ['ætɪtjuːd] .
lost because of his own impersonal attitude .
丢失的 因为 的 他的 自己的 不具个人色彩 态度 .

他因为自己冷漠的态度而失败。

[hiː; hi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]
He felt sorry for her , but there was nothing he could do
他 毛毡 对不起 为了 她 , 但 那里 曾是 没有什么 他 可以 做
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
for her now .
为了 她 现在 .

他很同情她，但现在他什么也做不了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tɑːnjə] , [æt; ət] [liːst] ,
It was a relief to know that Tanya , at least ,
它 曾是 一个 宽慰 到 知道 那 坦娅 , 在 至少 ,

得知塔尼亚至少……，这让我松了一口气。

[rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'pɑːtmənt] .
remained hidden and secure in her sister's apartment .
剩余 隐 和 安全的 在 她 姐妹 公寓 .

她一直躲藏在姐姐的公寓里，很安全。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
It was after midnight before he closed his notebook and locked it away
它 曾是 后 午夜 前 他 关闭 他的 笔记本 和 已锁定 它 离开
[ɪn][ðə; ði][tɒp] [drɔː(r)] .
in the top drawer .
在 这 顶部 抽屉 .

直到午夜过后，他才合上笔记本，把它锁进最上面的抽屉里。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .
His plans were completed .
他的 计划 是 完全的 .

他的计划完成了。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [taɪm] ['gɪv(ə)n] [hɪm] , [hiː; hi] [njuː] , [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [waɪt]
There would not be time given him , he knew , to finish his work on White
那里 会 不是 是 时间 给定 他 , 他 知道 , 到 结束 他的 工作 在 白色的
['mɑːʃn] .
Martian .
火星人 .

他知道，他没有时间完成关于白火星人的工作。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] ,
That would have to be dropped ,
那 会 有 到 是 掉落 ,

那必须放弃。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [æt; ət][sʌm; səm][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and resumed at some more favorable time in the future — if there was
和 恢复 在 一些 更多的 有利 时间 在 这 未来 — 如果 那里 曾是
[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
a future for him .
一个 未来 为了 他 .

将来某个更合适的时机，他或许会重返赛场——如果他还有未来的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪn] ['kwɒntəti] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛs'diː'iː]
But he would begin at once to produce in quantity a supply of the SDE
但 他 会 开始 在 一次 到 生产 在 数量 一个 供应 的 这 SDE
- [bluː] ['mɑːʃn] ,
- Blue Martian ,
- 蓝色的 火星人 ,

但他会立即开始大量生产SDE-蓝火星人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [gɑːdz] [huː] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts]
for he was sure that the untrained guards who watched his movements
为了 他 曾是 当然 那 这 未经训练的 守卫 WHO 观看 他的 移动
[wʊd] ['nevə(r)]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
would never realize that he had shifted to another project .
会 绝不 意识到 那 他 有 转移 到 其他 项目 .

因为他确信，监视他行踪的未经训练的守卫永远不会意识到他已经转而从事另一个项目。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] .
With a brief good night to the guard , he left the building to walk home .
和 一个 简短的 好的 夜晚 到 这 警卫 , 他 左边 这 建筑 到 走 家 .

他简单地向警卫道了声晚安，然后离开了大楼，步行回家。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [straɪd] ['kɒnfɪdənt] ,
His shoulders were straight , his stride confident ,
他的 肩膀 是 直的 , 他的 步幅 自信的 ,

他双肩挺直，步伐自信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'dein] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] .
and he disdained looking behind him to see if anyone was following .
和 他 轻蔑 寻找 在后面 他 到 看 如果 任何人 曾是 下列的 .

他不屑地回头看是否有人跟踪。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['əʊnli] [deθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
He had made his terms with himself , and only death , which he would
他 有 制成 他的 条款 和 他自己 , 和 仅有的 死亡 , 哪个 他 会
['sɜːt(ə)nli] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] ,
certainly try to prevent ,
当然 尝试 到 防止 ,

他已经和自己达成了协议，那就是只有死亡，而他一定会尽力阻止死亡的到来。

[kʊd; kəd]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz][plænz] .
could alter his plans .
可以 改变 他的 计划 .

可能会改变他的计划。

['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi] ['wɪərəli] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [lait] .
Going into his apartment he wearily turned on the light .
去 进入 他的 公寓 他 疲劳 转向 在 这 光 .

他疲惫地走进公寓，打开了灯。

[ðen] [hiː; hi] [frəʊz] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [klʌbd] .
Then he froze , feeling as though he had been clubbed .
然后 他 冻住了 , 感觉 作为 尽管 他 有 到过 俱乐部 .

然后他僵住了，感觉自己好像被人用棍子打了一顿。

['liːə] - [wɒz; wəz] ['hʌdld] [æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['drɪpɪŋ]
Leah Hachovnik was huddled at one end of the sofa , her face dripping
莉亚 - 曾是 蜷缩着 在 一 结尾 的 这 沙发 , 她 脸 滴落
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

莉亚·哈乔夫尼克蜷缩在沙发的一端，泪水顺着脸颊滑落。

" [ai] [θɔ:t] [jʊd] ['nevə(r)] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" I thought you'd never come , " she whispered .
" 我 想法 你会 绝不 来 , " 她 低声说道 .

“我还以为你永远不会来了呢，”她低声说道。

[hi:; hi] [slʌmpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He slumped down beside her .
他 瘫倒 向下 旁 她 .

他颓然地倒在她身边。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [hɪə(r)] , ['li:ə] ?
" How did you get here , Leah ?
" 如何 做过 你 得到 这里 , 莉亚 ?

莉娅，你是怎么到这儿来的?

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] — "
I thought you were — "
我 想法 你 是 — "

我以为你是——”

" [ai] [hɪd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:lweɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɑ:tʃ,gɑ:rd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] .
" I hid in your hallway until the watchguard was at the other end .
" 我 隐藏 在 你的 门厅 直到 这 守卫 曾是 在 这 其他 结尾 .

“我躲在你的走廊里，直到守卫走到走廊另一头。”

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] , [ai] [dʒʌst] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] .
When his back was turned , I just took off my shoes and slipped in .
什么时候 他的 后退 曾是 转向 , 我 只是 采取 离开 我的 鞋 和 滑倒了 在 .

趁他转身的空隙，我脱掉鞋子溜了进去。

[aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
I've been waiting for hours .
我已经 到过 等待 为了 小时 .

我已经等了好几个小时了。

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'ɔ:dəbl] , [spent] [bɪ'jɒnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" Her voice was almost inaudible , spent beyond emotion .
" 她 嗓音 曾是 几乎 听不清 , 花费 超过 情感 .

“她的声音几乎听不见了，已经精疲力竭，无力再表达情感了。”

" [ðeɪ] [gɒt] ['tɑ:njə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
" They got Tanya , " she said dully .
" 他们 得到 坦娅 , " 她 说 沉闷地 .

“他们抓住了坦尼娅，”她语气平淡地说。

" [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] . "
" They took her away . "
" 他们 采取 她 离开 . "

“他们把她带走了。”

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

“发生了什么?

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ ”

" ['ɑːftə(r)][ai] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] - — [aɪm] ['sɒri] [ai][dɪd] [ðæt] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] , [bʌt; bət]
" After I reported to BureauMed — I'm sorry I did that , Dr . Wong , but
" 后 我 据报道 到 - — 我是 对不起 我 做过 那 , 博士 . 黄 , 但
[ai][dʒʌst]['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .
I just couldn't help myself .
我 只是 不能 帮助 我 .

"在我向 BureauMed 报告之后——我很抱歉我那样做，黄医生，但我实在控制不住自己。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['tɑːnjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I didn't tell them about Tanya and the others , just about you .
我 没有 告诉 他们 关于 坦娅 和 这 其他的 , 只是 关于 你 .

我没有告诉他们关于塔尼亚和其他人的事，只告诉了你。

[ðen] [ai] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ] , ['heɪtɪŋ] ['tɑːnjə] , ['heɪtɪŋ] ['evribɒdi] .
Then I walked around for hours , hating you , hating Tanya , hating everybody .
然后 我 步行 大约 为了 小时 , 憎恨 你 , 憎恨 坦娅 , 憎恨 大家 .

然后我走了好几个小时，恨你，恨塔尼亚，恨所有人。

['faɪnəli] [ai] [gɒt] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ai] [went] [həʊm] .
Finally I got so tired that I went home .
最后 我 得到 所以 疲劳的 那 我 去 家 .

最后我实在太累了，就回家了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
Just as I got into the hall ,
只是 作为 我 得到 进入 这 大厅 ,

我刚走进大厅，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] [ænd; ənd] [ai] [sɔː] ['ɒfɪsə(r)] - [æt; ət] [maɪ] [dɔː(r)] .
I heard a loud knock and I saw Officer Magnun at my door .
我 听到 一个 大声 敲 和 我 锯 官 - 在 我的 门 .

我听到一阵急促的敲门声，看到马格努恩警官站在我家门口。

[wen] ['tɑːnjə] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] , - ['ɒfɪs] ['kætəgəri] - ? -
When Tanya opened it , he simply said , ' Office Category Hachovnik ? '
什么时候 坦娅 打开 它 , 他 简单地 说 , - 办公室 类别 - ? -

当塔尼亚打开它时，他只是简单地说："办公室类别是哈乔夫尼克吗？"

[wen] [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [hiː; hi] [sed] , - [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [dɪ'tenʃn] . -
When she nodded her head , he said , ' You're under detention . '
什么时候 她 点头 她 头 , 他 说 , - 你是 在下面 拘留 . -

她点点头，他说："你被拘留了。"

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
She screamed and she fought , but he took her away .
她 尖叫 和 她 战斗 , 但 他 采取 她 离开 .

她尖叫反抗，但他还是把她带走了。

[sɪns] [ðen] , [aɪv] [biːn] ['haɪdɪŋ] .
Since then , I've been hiding .
自从 然后 , 我已经 到过 隐藏 .

从那以后，我就一直躲藏着。

[aɪm] [ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我耽心。

" ['deɪvɪd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" David tried to think .
" 大卫 尝试 到 思考 .

大卫努力思考。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['əʊnli] " [mɪs] - " [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]
He remembered that he had said only " Miss Hachovnik " in his talk with the
他 记得 那 他 有 说 仅有的 " 错过 - " 在 他的 讲话 和 这
['liːdə(r)] .
Leader .
领导者 .

他记得在与领导人谈话时，他只说了"哈乔夫尼克小姐"。

[hæd; həd] ['mɑːrliː] ['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ?
Had Marley never known that there was more than one ?
有 马利 绝不 已知 那 那里 曾是 更多的 比 一 ?

马利难道一直不知道不止一个马利吗?

[bʌt; bət] ['lɑːntsə] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [njuː] .
But Lanza surely knew .
但 兰扎 一定 知道 .

但兰扎肯定知道。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['mɪəli] [ə'sjuːmd] [ðæt] - [wʊd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] ['liːə] ?
Or had he merely assumed that Magnun would ask for Leah ?
或者 有 他 仅仅 假定 那 - 会 问 为了 莉亚 ?

或者他只是认为马格农会问起利亚?

[wʊd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] , [æt; ət] ['saɪkəʊ] - [dɪ'tenʃn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɒŋ] ['wʊmən] ?
Would they realize , at Psycho - detention , that they had the wrong woman ?
会 他们 意识到 , 在 心理 - 拘留 , 那 他们 有 这 错误的 女士 ?

在精神拘留所，他们会意识到自己抓错了人吗?

['prɒbəbli] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] [wɪð] ['terə(r)] ,
Probably not , for she would be hysterical with terror ,
大概 不是 , 为了 她 会 是 歇斯底里的 和 恐怖 ,

可能不会，因为她会吓得歇斯底里。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] " ['dʒeləsi]
and her very youth and beauty taken in connection with the " jealousy
和 她 非常 青年 和 美丽 已采取 在 联系 和 这 " 妒忌
[ænd; ənd] ['envi] [ɒv; əv] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mɪtmənt] ['ɔːdə(r)]
and envy of younger women " which was noted in her commitment order
和 嫉妒 的 年轻 女性 " 哪个 曾是 著名的 在 她 承诺 命令
,
,
,

而她的青春美貌，又与"年轻女子的嫉妒和羡慕"联系起来，这一点在她的监禁令中有所记载。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] .
would seem to confirm her madness .
会 似乎 到 确认 她 疯狂 .

这似乎证实了她的疯狂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] — [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['liːə] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He was still safe , for a while — if he could keep Leah away from
他 曾是 仍然 安全的 , 为了 一个 尽管 — 如果 他 可以 保持 莉亚 离开 从
[ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] .
the Institute .
这 研究所 .

如果他能让莉娅远离研究所，他暂时还是安全的。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['hwimpə] .
" I'm afraid , " she whimpered .
" 我是 害怕的 , " 她 呜咽 .

"我害怕,"她呜咽着说。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "
" Don't let them put me away . "
" 不 让 他们 放 我 离开 . "

“别让他们把我关起来。”

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" Then you'll have to do exactly as I tell you .
" 然后 你会 有 到 做 确切地 作为 我 告诉 你 .

“那你就得完全按照我说的去做。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] [ɪɡ'zæktli] ? "
Can you follow orders exactly ? "
能 你 跟随 订单 确切地 ? "

你能严格执行命令吗?

" [jes] , [jes] ! "
" Yes , yes ! "
" 是的 , 是的 ! "

“是的，是的！”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
" I'll have to hide you here .
" 患病的 有 到 隐藏 你 这里 .

我得把你藏在这里。

[wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [maɪ] ['laɪbrəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
We can fix up my library as a room for you .
我们 能 使固定 向上 我的 图书馆 作为 一个 房间 为了 你 .

我们可以把我的书房改造成你的房间。

[ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [ruːm] [ai] [kæn; kən] [kiːp] [lɒkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪ] ['miːniəl] ['nevə(r)] ['entəz] [ɪn]
It's the only room I can keep locked , and which my Menial never enters in
它是 这 仅有的 房间 我 能 保持 已锁定 , 和 哪个 我的 卑微的 绝不 进入 在
[maɪ] ['æbsəns] .
my absence .
我的 缺席 .

这是我唯一能锁上的房间，而且我的仆人在我不在的时候也从不进去。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , ['liːə] — [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] — [kiːp] [jɔː'self] ['hɪd(ə)n] .
Whatever happens , Leah — no matter what happens — keep yourself hidden .
任何 发生 , 莉亚 — 不 事情 什么 发生 — 保持 你自己 隐 .

莉娅，无论发生什么——无论发生什么——都要把自己藏起来。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] .
More than your life depends on that .
更多的 比 你的 生活 取决于 在 那 .

这比你的性命更重要。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] ,
" When the three convalescents returned from the hospital , pale and shaky ,
" 什么时候 这 三 康复者 返回 从 这 医院 , 苍白 和 摇晃 ,
['deɪvɪd] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
David summoned them to his office .
大卫 被召唤 他们 到 他的 办公室 .

“当这三位康复中的病人从医院回来时，脸色苍白，浑身颤抖，大卫把他们叫到他的办公室。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['wɑːtʃˌɡɑːrd] [dʒəunz] [lʊkt] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] .
At the door , Watchguard Jones looked them over .
在 这 门 , 守卫 琼斯 看起来 他们 超过 .

在门口，守卫琼斯上下打量了他们一番。

" [seɪ] , [ðæt] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)][ʃʊə(r)] [dʌz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

" Say , that Blue Martian fever sure does take it out of you .

" 说 , 那 蓝色的 火星人 发烧 当然 做 拿 它 出去 的 你 .

“哎，那股蓝色火星热潮可真会让人精疲力竭。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [lʊk] [laɪk] [juːv] [biːn] ['plenti] [sɪk] ! "

You fellows look like you've been plenty sick ! "

你 伙伴们 看 喜欢 你已经 到过 很多 生病的 ! "

你们看起来好像病得很重！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] , " [sed] ['deɪvɪd] .

" They have been , " said David .

" 他们 有 到过 , " 说 大卫 .

“他们一直是，”大卫说。

" [let] [ðem; ðəm][baɪ][səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] .

" Let them by so they can sit down and rest .

" 让 他们 经过 所以 他们 能 坐 向下 和 休息 .

让他们过去，好让他们坐下来休息。

" [dʒəunz] [muːvd] [ə'saɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['lɪsənɪŋ] .

" Jones moved aside , but he lounged in the doorway , listening .

" 琼斯 已搬 旁边 , 但 他 休闲 在 这 门口 , 聆听 .

琼斯让到一边，但他懒洋洋地倚在门口，侧耳倾听。

['deɪvɪd] [ɪg'nɔːd] [hɪm] .

David ignored him .

大卫 忽略 他 .

大卫没理他。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , ['dʒentlmən] .

" Glad to see you back , gentlemen .

" 高兴的 到 看 你 后退 , 先生们 .

很高兴看到你们回来，先生们。

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] [briːf] .

I'll make this brief .

患病的 制作 这 简短的 .

我长话短说。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] ['æksɪdənt][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf]

You have been the victims of a laboratory accident just as much as if

你 有 到过 这 受害者 的 一个 实验室 事故 只是 作为 很多 作为 如果

[jʊd] [biːn] [kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

you'd been contaminated with radiation .

你会 到过 污染 和 辐射 .

你遭遇实验室事故的后果，与遭受辐射污染的后果并无二致。

['aʊə(r)] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] , [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kætəgəriz] ,

Our Leader Marley , who understands the problems of all Categories ,

我们的 领导者 马利 , WHO 明白 这 问题 的 全部 类别 ,

我们的领导马利，他了解所有类别的问题，

[hæz; həz] ['veri] ['dʒenərəsli] [kən'sent] [tuː; tə][grɑːnt][juː; jʊ][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - [ˌkɒnvə'lesns] , [ɪn]

has very generously consented to grant you a two weeks ' convalescence , in

有 非常 慷慨地 同意 到 授予 你 一个 二 周 - 恢复期 , 在

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .

addition to a Free Choice .

添加 到 一个 自由的 选择 .

除了给予你自由选择的权利外，还非常慷慨地同意给予你两周的康复期。

[teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Take a few minutes to think over your decision .
拿 一个 很少 分钟 到 思考 超过 你的 决定 .

请花几分钟时间仔细考虑一下你的决定。

" [hiː; hi] [strəul] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He strolled over to the window and looked out at the green of the
" 他 漫步 超过 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 绿色的 的 这
[triːz] [dʒʌst] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [liːf] .
trees just bursting into leaf .
树木 只是 爆发 进入 叶子 .

他走到窗边，望着窗外，只见树木正值抽芽期，绿意盎然。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .
Then , as if on impulse , he turned back .
然后 , 作为 如果 在 冲动 , 他 转向 后退 .

然后，仿佛出于某种冲动，他转身走了回去。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['prəʊtəkɒlz] ?
" While you're thinking it over , will you look at these protocols ?
" 尽管 你是 思维 它 超过 , 将要 你 看 在 这些 协议 ?

“在你考虑的时候，能不能看一下这些规程？”

[wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [sɪk] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] — [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [prɪ'vent]
We discussed them before you got sick , you remember — a plan to prevent
我们 讨论 他们 前 你 得到 生病的 , 你 记住 — 一个 计划 到 防止
[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [bluː] ['mɑːʃn] .
an epidemic of Blue Martian .
一个 流行性 的 蓝色的 火星人 .

你还记得吗？在你生病之前，我们讨论过这个问题——一个防止蓝火星人爆发疫情的计划。

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fɔːm] ?
Do you approve of the final form ?
做 你 批准 的 这 最终的 形式 ?

您是否认可最终版本?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ'rɒnɪk] [smaɪl] ,
I'd like to carry on , and after all , " he added with an ironic smile ,
ID 喜欢 到 携带 在 , 和 后 全部 , " 他 额外 和 一个 讽刺的是 微笑 ,

我想继续下去，毕竟,”他带着一丝讽刺的微笑补充道。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [mait] [θɪŋk] .
" it's getting later than we might think .
" 它是 获得 之后 比 我们 可能 思考 .

“时间比我们想象的要晚。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [iːtʃ] [mæn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [huːz] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] .
" He handed each man a sheet of paper whose contents were identical .
" 他 递交 每个 男人 一个 床单 的 纸 谁 内容 是 完全相同的 .

他给每个人递了一张纸，纸上的内容都一样。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] .
They studied them .
他们 研究 他们 .

他们研究了它们。

[kɑːl] ['hæzləm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Karl Haslam was the first to speak .
卡尔 哈斯拉姆 曾是 这 第一的 到 说话 .

卡尔·哈斯拉姆第一个发言。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [bluː] ['mɑːʃn] [meɪ] [dɪ'veləp] ? "
" You think , then , that other cases of Blue Martian may develop ? "
" 你 思考 , 然后 , 那 其他 案例 的 蓝色的 火星人 可能 发展 ? "

那么，你认为还会出现其他蓝色火星人病例吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɒbəb(ə)l] .
" It is certainly probable .
" 它 是 当然 可能 .

“这当然很有可能。”

[ðəʊz] - ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [kɔːt] .
Those Fafli insects were never caught .
那些 - 昆虫 是 绝不 捕捉 .

那些法夫利昆虫从未被捕获过。

" [kɑːl] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
" Karl looked back at his paper .
" 卡尔 看起来 后退 在 他的 纸 .

卡尔低头看了看他的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɔːl]
It contained a list of names , some of which were well known to all
它 包含 一个 列表 的 姓名 , 一些 的 哪个 是 出色地 已知 到 全部
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

其中包含一份名单，其中一些人的名字全国闻名。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əb'skjʊə(r)] .
some of them obscure .
一些 的 他们 朦胧 .

有些晦涩难懂。

['θɔːtfəli] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɪst] .
Thoughtfully , he nodded as he ran down the list .
深思熟虑 , 他 点头 作为 他 跑 向下 这 列表 .

他若有所思地点点头，一边浏览着名单。

['hʌdsən] [glɑːns, glæns] [ʌp] , ['fraʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [wʌn] [neɪm] .
Hudson glanced up , frowning , his finger pointed at one name .
哈德逊 瞥了一眼 向上 , 皱眉 , 他的 手指 尖 在 一 姓名 .

哈德森抬起头，皱着眉头，手指着一个名字。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [pruːv] ['juːsf(ə)l] .
" I don't know , " he said slowly , " that this particular experiment would prove useful .
" 我 不 知道 , " 他 说 缓慢地 , " 那 这 特别的 实验 会 证明 有用 .

“我不知道,”他缓缓说道，“这个实验是否会被证明是有用的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['lɑːntsə] ['meθəd] [hæz; həz] [nɒt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz] [wiː; wi]
Surely the Lanza method has not proved to be as effective as we
一定 这 兰扎 方法 有 不是 已证实 到 是 作为 有效的 作为 我们
[wʌns] [həʊpt] . "
once hoped . "
一次 希望 . "

兰扎疗法显然没有像我们当初希望的那样有效。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" You may be right .
" 你 可能 是 正确的 .

“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [beə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒdɪfaɪd] ['lɑːntsə] ['meθəd] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

But there's the bare possibility that the modified Lanza method might be of enormous benefit to us . "

但 有 这 裸 可能性 那 这 修改的 兰扎 方法 可能 是 的 巨大的 益处 到 我们 . "

但改良后的兰扎方法或许对我们大有裨益，这种可能性微乎其微。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

" It is uncertain .

" 它 是 不确定 .

"目前尚不确定。"

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪsk] .

Too much of a risk .

也 很多 的 一个 风险 .

风险太大了。

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "

That's my opinion . "

那就是 我的 观点 . "

这是我的看法。

" [ðen] [aɪl] [ˌriːkən'sɪdə(r)] .

" Then I'll reconsider .

" 然后 患病的 重新考虑 .

"那我再考虑一下。"

[ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pruːv(ə)l] ?

The rest has your approval ?

这 休息 有 你的 赞同 ?

其余部分你都同意吗?

['veri] [wel] .

Very well .

非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [tʃɔɪs] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒlədeɪ] ? "

And now what choice have you made for your holiday ? "

和 现在 什么 选择 有 你 制成 为了 你的 假期 ? "

那么，你最终决定了你的假期计划吗?

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] , " [sed] [kɑːl] ['səʊbəli] .

" I think we are all agreed , " said Karl soberly .

" 我 思考 我们 是 全部 同意 , " 说 卡尔 清醒地 .

"我想我们都同意这一点,"卡尔严肃地说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] . "

" We'll have an Aimless Tramp . "

" 出色地 有 一个 漫无目的 流浪汉 . "

"我们将有一个漫无目的的流浪汉。"

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] , " [ə'pruːvd] ['deɪvɪd] .

" An excellent idea , " approved David .

" 一个 出色的 主意 , " 得到正式认可的 大卫 .

"真是个好主意,"大卫赞许道。

" [əʊ] , [dʒəunz] , [wɪl] [juː; jʊ] [get] [æn; ən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [tuː; tə] - ,

" Oh , Jones , will you get an aircab to take the doctors to BureauMed ,

" 哦 , 琼斯 , 将要 你 得到 一个 空调 到 拿 这 医生 到 - ,

"哦，琼斯，你能叫辆出租车送医生们去比罗梅德医院吗？"

[ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] - [tu:; tə][bi:; bi] [s'ɜ:vɪsd] [ænd; ənd] ['redi] [ɪn]
and then arrange for their Roboplanes to be serviced and ready in
和 然后 安排 为了 他们的 - 到 是 已维修 和 准备好 在
[æn; ən]['aʊə(r)] ? "
an hour ? "
一个 小时 ? "

然后安排他们的无人驾驶飞机在一小时内完成维修并准备就绪?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [maɪ][pəʊst] , " [sed] [dʒəunz] .
" I don't know as I ought to leave my post , " said Jones .
" 我 不 知道 作为 我 应该 到 离开 我的 邮政 , " 说 琼斯 .

琼斯说:"我不知道我是否应该离开我的岗位。"

" [jʊd] ['rɑ:ðə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [pə'hæps] [bi:; bi][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['fi:və(r)] ? "
" You'd rather stay with us and perhaps be exposed to the Fever ? "
" 你会 相当 停留 和 我们 和 也许 是 裸露 到 这 发烧 ? "

"你宁愿和我们待在一起,哪怕可能因此感染发烧?"

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] !
" Okay , okay !
" 好的 , 好的 !

"好的,好的!"

" [wen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , ['deɪvɪd] [li:nd] ['fɔ:wəd] .
" When his footsteps had died away , David leaned forward .
" 什么时候 他的 脚步声 有 死亡 离开 , 大卫 倾斜 向前 .

"当他的脚步声消失后,大卫向前倾身。

" [wɪv] [dʌn] ['aʊə(r)] [best] .
" We've done our best .
" 我们已经 完毕 我们的 最好的 .

我们已经尽力了。

[ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ][ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'pli:tli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
Another month or so and we should be completely ready for our
其他 月 或者 所以 和 我们 应该 是 完全地 准备好 为了 我们的
[rɪ'taɪəmənt] [ækt] . "
retirement act . "
退休 行为 . "

再过一个月左右,我们就应该完全准备好退休了。

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] - .
" If we have a month , " said Fauré .
" 如果 我们 有 一个 月 , " 说 - .

"如果我们有一个月的时间,"福雷说。

['deɪvɪd] [grɪnd] .
David grinned .
大卫 咧嘴一笑 .

大卫咧嘴一笑。

" [wel] , [ɪf] ['aʊə(r)] [taɪm] [rʌnz] [aʊt] , [æt; ət] [li:st] [wi:l; wil][gəʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .
" Well , if our time runs out , at least we'll go down fighting .
" 出色地 , 如果 我们的 时间 跑步 出去 , 在 至少 出色地 去 向下 斗争 .

"好吧,如果我们的时间到了,至少我们会战斗到最后一刻。"

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪnz] , [jɔ:(r); jə(r)] [prɒps] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [wɜ:kt] [aʊt] ,
You know all your lines , your props are ready , the plot is worked out ,
你 知道 全部 你的 线条 , 你的 道具 是 准备好 , 这 阴谋 是 工作 出去 ,

你已经熟记所有台词,道具也准备就绪,剧情也已经构思好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː]['aʊə(r)] [meɪkʌp] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] — [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɔːdiəns]
and we can slip into our makeup in an instant — provided the audience
和 我们 能 滑 进入 我们的 化妆品 在 一个 立即的 — 假如 这 观众
[ʃəʊz] [ʌp] . "
shows up . "
演出 向上 . "

只要观众到场，我们就能瞬间化好妆。

" [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒəʊkə(r)] , ['deɪvɪd] , " [sed] [kɑːl] .
" You're getting to be quite a joker , David , " said Karl .
" 你是 获得 到 是 相当 一个 小丑 , 大卫 , " 说 卡尔 .

"你越来越像个爱开玩笑的人了，大卫,"卡尔说。

" [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)] ? "
" What if the audience comes around to the stage door ? "
" 什么 如果 这 观众 来 大约 到 这 阶段 门 ? "

"如果观众都跑到后台门口怎么办？"

" [ðen] [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ['prɒpəli] .
" Then we'll try to receive him properly .
" 然后 出色地 尝试 到 收到 他 适当地 .

"那么我们会尽力妥善接待他。"

['aʊə(r)] ['liːdə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ðæt] [hiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
Our Leader is a man of iron , but I doubt that he's immortal .
我们的 领导者 是 一个 男人 的 铁 , 但 我 怀疑 那 他是 不朽 .

我们的领袖意志坚定，但我怀疑他是否真的不朽。

" [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [gɑːd] .
" They heard the approaching guard .
" 他们 听到 这 接近 警卫 .

他们听到了卫兵走过来的声音。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['hɒlədeɪ] , " ['deɪvɪd] [went] [ɒn] .
" I'm sure you'll benefit from your holiday , " David went on .
" 我是 当然 你会 益处 从 你的 假期 , " 大卫 去 在 .

"我相信你会从这次假期中受益匪浅,"大卫继续说道。

" [ðæt] [lɑːst] ['tʃekʌp] [ʃəʊd] [æn; ən]['æntibɒdi]['taɪtə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . "
" That last checkup showed an antibody titer entirely too high for safety . "
" 那 最后的 清理 显示 一个 抗体 滴度 完全 也 高的 为了 安全 . "

"上次体检结果显示抗体滴度过高，存在安全隐患。"

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [kɑːl] , ['smaɪlɪŋ] .
" In other words , it's time for us to get going ? " asked Karl , smiling .
" 在 其他 字 , 它是 时间 为了 我们 到 得到 去 ? " 问 卡尔 , 微笑 .

"也就是说，我们该出发了吗？"卡尔笑着问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

['əʊnli][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['æntibɒdi] [kɜːv] ['raɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .
Only the next time the antibody curve rises , it will be for keeps .
仅有的 这 下一个 时间 这 抗体 曲线 上升 , 它 将要 是 为了 保持 .

只有下次抗体曲线上升时，这种情况才会持续下去。

" [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['brɪntən] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['tʃæmpiən]
" Four days later it was reported that Judge Brinton , the well - known champion
" 四 天 之后 它 曾是 据报道 那 法官 布林顿 , 这 出色地 - 已知 冠军
[ɒv; əv] ['kætəgəri] [raɪts] ,
of Category rights ,
的 类别 权利 ,

“四天后，有报道称，著名类别权利捍卫者布林顿法官

[wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] .
was ill with Blue Martian fever .
曾是 患病的 和 蓝色的 火星人 发烧 .

患上了蓝色火星热。

[θriː] ['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['njuːkliə(r)] ['fɪzɪsɪsts] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [əʊk] [rɪdʒ]
Three little - known nuclear physicists living in the same apartment in Oak Ridge
三 小的 - 已知 核 物理学家 活的 在 这 相同的 公寓 在 橡木 岭
[dɪ'veləpt] ['sɪmptəmz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
developed symptoms on the same day .
发达 症状 在 这 相同的 天 .

三位鲜为人知的核物理学家住在橡树岭的同一间公寓里，他们在同一天出现了症状。

[spə'rædɪk][keɪsɪz][ɒv; əv] [bluː] ['mɑːʃn] [fleəd] [ʌp] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .
Sporadic cases of Blue Martian flared up all over the continent .
零星的 案例 的 蓝色的 火星人 喇叭口 向上全部 超过 这 大陆 .

整个大陆零星爆发了“蓝火星人”病例。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] — ['hʌzbənd] , [waɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Occasionally a whole family was affected — husband , wife , and all the children
偶尔 一个 所有的 家庭 曾是 做作的 — 丈夫 , 妻子 , 和 全部 这 孩子们
.
.
.

有时甚至整个家庭都会受到影响——丈夫、妻子和所有孩子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ˌepɪ'demɪk][æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl]
There was a mild epidemic at MIT , a more serious one at the School
那里 曾是 一个 温和的 流行性 在 麻省理工学院 , 一个 更多的 严肃的 一 在 这 学校
[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['strʌktʃə(r)] ,
of Social Structure ,
的 社会的 结构 ,

麻省理工学院爆发了一场轻微的疫情，而社会结构学院的疫情则更为严重。

[ænd; ənd][æt; ət] ['hɑːvəd] ['medɪk(ə)l] [skuːl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd]
and at Harvard Medical School nearly a third of the senior class , and
和 在 哈佛大学 医疗的 学校 几乎 一个 第三 的 这 高级的 班级 , 和
[ðeɪ] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ,
they the most brilliant ,
他们 这 最多 杰出的 ,

在哈佛医学院，近三分之一的高年级学生，而且他们都是其中最聪明的学生，

[wɜː(r); wə(r)] ['hɒspɪtəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
were hospitalized at the same time .
是 住院 在 这 相同的 时间 .

他们同时入院治疗。

['ruːməz] ['blæŋkɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['evriweə(r)] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi]
Rumors blanketed the country like a fog , and people everywhere became uneasy
谣言 毯子 这 国家 喜欢 一个 多雾路段 , 和 人们 到处 成为 不安
.
.
.

谣言像浓雾一样笼罩着整个国家，各地的人们都感到不安。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['deθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ,
There were no deaths from the illness ,
那里 是 不 死亡人数 从 这 疾病 ,

该疾病没有造成死亡病例。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [kʊd; kəd] [fleə(r)] [ʌp] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
but the very idea that an infectious disease could flare up unpredictably all over the nation ,
但 这 非常 主意 那 一个 传染性 疾病 可以 耀斑 向上 不可预测地 全部 超过 这 国家 ,

但传染病可能在全国范围内不可预测地爆发的想法本身就令人担忧。

[aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] , [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
out of control , was frightening .
出去 的 控制 , 曾是 令人恐惧 .

失控了，太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [biːn] [biːmd] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] ['eɪliən] ['enəmɪz] [frɒm; frəm] [speɪs] ;
It was said that the disease had been beamed to Earth by alien enemies from space ;
它 曾是 说 那 这 疾病 有 到过 光束 到 地球 经过 外星人 敌人 从 空间 ;

据说这种疾病是由外星敌人从太空传送到地球的；

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['vɪktɪms] [bɪ'keɪm] ['steraɪl] ; [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːmənəntli] ['dæmɪdʒd] .
that all its victims became sterile ; or that their minds were permanently damaged .
那 全部 它是 受害者 成为 无菌 ; 或者 那 他们的 思想 是 永久的 损坏的 .

所有受害者都丧失了生育能力；或者他们的精神受到了永久性损害。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðəʊ] ['piːp(ə)l] [lɑːft] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] ,
It was also said , though people laughed even as they repeated the rumor ,
它 曾是 还 说 , 尽管 人们 笑了 甚至 作为 他们 重复 这 谣言 ,

虽然人们一边笑着一边传播这个谣言，但据说……

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [hæd; həd] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] [jʊd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
that if you once had Blue Martian Fever you'd become immortal .
那 如果 你 一次 有 蓝色的 火星人 发烧 你会 变得 不朽 .

据说，只要得过一次"蓝火星热"，就能获得永生。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['θɪəri] [hæd; həd] [biːn] ['klɪəli] [treɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] - [heəd] ['mædwʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['saɪkəʊ] - [dɪ'tenʃn] ,
This particular theory had been clearly traced to the ravings of a red - haired madwoman who was confined to Psycho - detention ,
这 特别的 理论 有 到过 清楚地 追踪 到 这 胡言乱语 的 一个 红色的 - 头发 疯女 WHO 曾是 受限 到 心理 - 拘留 ,

这一理论显然源于一位被关押在精神病院的红发疯女人的呓语。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
but still it was too ridiculous not to repeat .
但 仍然 它 曾是 也 荒谬的 不是 到 重复 .

但这件事实在太荒唐了，不重复一遍也无妨。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [kə'miːdiːənz] [ræŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [dʒəʊk] :
For a week , comedians rang a hundred changes on the basic joke :
为了 一个 星期 , 喜剧演员 响铃 一个 百 变化 在 这 基本的 开玩笑 :

一周之内，喜剧演员们围绕这个基本笑话玩出了上百种变化：

[waɪf] : [drɒp] [ded] !
Wife : Drop dead !
妻子 : 降低 死的 !

妻子：去死吧！

['hʌzbənd] : [ai][kænt] .

Husband : I can't .

丈夫 : 我 不能 .

丈夫：我做不到。

[aɪv] [hæd; həd] [bluː] ['mɑːʃn] .

I've had Blue Martian .

我已经 有 蓝色的 火星人 .

我吃过蓝色火星人。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['telikɑːstə(r)][tuː; tə]

The unrest became so great that Leader Marley himself appeared on the telecaster to

这 动荡 成为 所以 伟大的 那 领导者 马利 他自己 出现 在 这 电吉他 到

[ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

reassure the nation .

保证 这 国家 .

动乱愈演愈烈，以至于马利领袖亲自出现在电视讲话中，安抚国民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [skriːn] ,

He was an impressive figure on the lighted screen ,

他 曾是 一个 感人的 数字 在 这 照明 屏幕 ,

他在灯光璀璨的银幕上光芒四射。

['restɪŋ] ['sɒlɪd][ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [blæk] [hed] ,

resting solid and at ease in a leather chair , raising his massive black head ,

休息 坚硬的 和 在 舒适 在 一个 皮革 椅子 , 提高 他的 大量的 黑色的 头 ,

他稳稳地、轻松地倚靠在皮椅上，抬起他那硕大的黑色脑袋。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][tuː; tə]['dʒestʃə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [rəʊld] [aʊt] .

lifting his big hand to gesture as his rich voice rolled out .

举重 他的 大的 手 到 手势 作为 他的 富有的 嗓音 滚动 出去 .

他抬起大手做手势，同时浑厚的声音响起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" You have nothing to fear , " he said .

" 你 有 没有什么 到 害怕 , " 他 说 .

“你没什么好怕的，”他说。

" ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['liːdəz] , [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [biːn] [waɪpt] [aʊt] ['meni] [j'ɪəz]

" Under your beneficent Leaders , infectious disease has been wiped out many years

" 在下面 你的 仁慈的 领导人 , 传染性 疾病 有 到过 擦拭 出去 许多 年

[ə'gəʊ] .

ago .

前 .

“在你们仁慈的领导人的领导下，传染病多年前就已经被消灭了。”

\- [ɪnf'ɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] ['skætəd] [keɪsɪz][ɒv; əv] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)][hæv; həv] [biːn]

BureauMed informs me that these scattered cases of Blue Martian fever have been

\- 通知 我 那 这些 疏散 案例 的 蓝色的 火星人 发烧 有 到过

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] - ['ɪnsekts] ,

caused by the escape of a few Fafli insects ,

导致 经过 这 逃脱 的 一个 很少 - 昆虫 ,

BureauMed告知我，这些零星的“蓝火星热”病例是由少数法夫利昆虫逃逸引起的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] , [sɪns] [ðen] , [biːn] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

which have , since then , been isolated and destroyed .

哪个 有 , 自从 然后 , 到过 孤立 和 损毁 .

此后，这些设施被隔离并摧毁。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæz; həz][nəʊ] ['sɪəriəs] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] .

The illness has no serious after - effects .

这 疾病 有 不 严肃的 后 - 效果 .

这种疾病没有严重的后遗症。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ruːməz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [ˌɪmɔː'tæləti] —
And as for the rumors that it confers immortality —
和 作为 为了 这 谣言 那 它 授予 不朽 —

至于它能赐予永生的传言——

" [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [smaɪl][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
" He allowed his face to break into a pitying smile as he slowly shook his
" 他 允许 他的 脸 到 休息 进入 一个 怜悯 微笑 作为 他 缓慢地 摇晃 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他缓缓摇了摇头，脸上浮现出一丝怜悯的微笑。

['lʊkɪŋ] [rɪ'gretfl] [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ə'mjuːzd] .
looking regretful and yet somehow amused .
寻找 遗憾 和 然而 不知何故 觉得好笑 .

神情懊悔，但又带着一丝戏谑。

" [ðəʊz] [huː] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spred] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'viːl] [ðəm'selvz]
" Those who continue to spread gossip about the fever will only reveal themselves
" 那些 WHO 继续 到 传播 闲话 关于 这 发烧 将要 仅有的 揭示 他们自己
[æz; əz]['aɪðə(r)] [saɪ'kɒtɪk] [ɔː(r)] ['treitə] .
as either psychotics or traitors .
作为 任何一个 精神病患者 或者 叛徒 .

"那些继续散布有关发烧谣言的人，只会暴露出他们要么是精神病患者，要么是叛徒。"

[wɪtʃ'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aɪsəleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
Whichever they are , they will be isolated for the good of our society .
任何 他们 是 , 他们 将要 是 孤立 为了 这 好的 的 我们的 社会 .

无论他们是什么人，为了我们社会的利益，他们都将被隔离。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [briːf] [glɪmps] ['piːp(ə)l]
" The effect of his words was somewhat diminished by the brief glimpse people
" 这 影响 的 他的 字 曾是 有些 减少 经过 这 简短的 一瞥 人们
[hæd; həd][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] ,
had of Dr . Lanza ,
有 的 博士 . 兰扎 ,

"由于人们对兰扎博士的短暂接触，他的话语的效果有所减弱。"

[huː] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][help][ðə; ði] ['liːdə(r)] [raɪz] .
who reached a hand to help the Leader rise .
WHO 达到 一个 手 到 帮助 这 领导者 上升 .

谁伸出援手帮助领袖站了起来。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə][wɔː(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn]
For Dr . Lanza wore an anxious frown , and his face was thin
为了 博士 . 兰扎 穿着 一个 焦虑的 皱眉 , 和 他的 脸 曾是 薄的
[wɪð] ['wʌri] .
with worry .
和 担心 .

兰扎医生眉头紧锁，忧心忡忡，面容憔悴。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [ə'rests] , [ðə; ði] ['ruːməz] [kən'tɪnjuːd] .
In spite of numerous arrests , the rumors continued .
在 尽管如此 的 很多的 逮捕 , 这 谣言 持续 .

尽管多人被捕，谣言依然四起。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [spə'rædɪk] ['autbreik, ,aut'breik] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [ðeɪ] [siːst] .

For two weeks sporadic outbreaks of the fever occurred , and then , abruptly , they ceased .

为了 二 周 零星的 疫情爆发 的 这 发烧 发生 ， 和 然后 ， 突然 ， 他们 停止 .

两周内，发烧症状时有零星发作，然后突然停止了。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [keɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['deɪvɪd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['beɪsmənt] [lə'bɒrətri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpənd] [maʊs] [keɪdʒ] ,

It was more than a week after the last case had been reported that David sat in his basement laboratory beside the opened mouse cage ,

它 曾是 更多的 比 一个 星期 后 这 最后的 案件 有 到过 据报道 那 大卫 卫星 在 他的 地下室 实验室 旁 这 打开 老鼠 笼 ，

在最后一例病例报告一周多之后，大卫坐在地下室实验室里，旁边是打开的鼠笼。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [raɪ] [ə'fekʃn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃəz] [krɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] .

watching with wry affection as the furry creatures crawled over his hand .

观看 和 讽刺 感情 作为 这 毛茸茸的 生物 爬行 超过 他的 手 .

他带着一丝嘲讽的喜爱，看着毛茸茸的小家伙们爬过他的手。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪ'stɒrɪk] [maɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [huːz] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [,ɛs'diː'iː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

These were historic mice , he reflected , whose reactions to SDE had opened up a new world ,

这些 是 历史性 小鼠 ， 他 反映 ， 谁 反应 到 SDE 有 打开 向上 一个 新的 世界 ，

他心想，这些都是具有历史意义的小鼠，它们对SDE的反应开启了一个新世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['sʌmhaʊ] [help] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] .

a world which he must somehow help to make better than the present one .

一个 世界 哪个 他 必须 不知何故 帮助 到 制作 更好的 比 这 展示 一 .

他必须想方设法让这个世界变得比现在的世界更好。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['kɒliːgz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] .

His three colleagues had returned a few days ago from their holiday .

他的 三 同事 有 返回 一个 很少 天 前 从 他们的 假期 .

他的三位同事几天前刚结束假期回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːmli] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] ,

They had calmly come back to work ,

他们 有 平静地 来 后退 到 工作 ，

他们平静地返回工作岗位。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nəʊbədi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ,

and apparently nobody had thought to put two and two together ,

和 显然 无人 有 想法 到 放 二 和 二 一起 ，

显然没有人想到把这两件事联系起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'nekt] [ðə; ði] [,epɪ'demɪk] [wɪð] [ðə; ði] [və'keiʃnə(r)] .

and thus connect the epidemic with the vacationers .

和 因此 连接 这 流行性 和 这 度假者 .

从而将疫情与度假者联系起来。

[,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] ['tɑːnjə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ;

It had been unfortunate that Tanya should have been put under arrest ;

它 有 到过 不幸 那 坦娅 应该 有 到过 放 在下面 逮捕 ；

很不幸，塔尼娅竟然被逮捕了；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['liːə] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp]
it was difficult trying to find amusement for Leah so that she would keep
它 曾是 难的 尝试 到 寻找 娱乐 为了 莉亚 所以 那 她 会 保持
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

要找到能让莉娅开心、让她躲起来的事情并不容易。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðeə(r)] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] .
but still , on the whole , their luck had been good .
但 仍然 , 在 这 所有的 , 他们的 运气 有 到过 好的 .

但总的来说，他们的运气还是不错的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
But it was time for David to go back to work in his office .
但 它 曾是 时间 为了 大卫 到 去 后退 到 工作 在 他的 办公室 .

但大卫该回办公室上班了。

['dʒentli][hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][maɪs][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [drɒpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)][keɪdʒ] ,
Gently he detached the mice from his hand , dropped them into their cage ,
轻轻地 他 分离的 这 小鼠 从 他的 手 , 掉落 他们 进入 他们的 笼 ,

他轻轻地将老鼠从手中取下，放回笼子里。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]['waɪə(r)][træp] .
and closed the wire trap .
和 关闭 这 金属丝 陷阱 .

然后关闭了铁丝陷阱。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['pens(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He took his leather pencil case and the keys to his desk from the
他 采取 他的 皮革 铅笔 案件 和 这 钥匙 到 他的 桌子 从 这
['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læb] [kəʊt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][desk] ,
pocket of his lab coat and laid them on the desk ,
口袋 的 他的 实验室 外套 和 铺设 他们 在 这 桌子 ,

他从实验服口袋里掏出皮质铅笔盒和办公桌钥匙，放在桌子上。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði][neɪl][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['rɪstwɒtʃ] [hʌŋ] .
below the nail on which his wristwatch hung .
以下 这 指甲 在 哪个 他的 手表 悬挂 .

在他手表悬挂的钉子下方。

['keələsli] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [læb] [kəʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Carelessly he dropped his lab coat onto the desk and reached for his
粗心大意 他 掉落 他的 实验室 外套 到 这 桌子 和 达到 为了 他的
['dʒækɪt] , [ðen] [pɔːzd] , ['lɪsənɪŋ] .
jacket , then paused , listening .
夹克 , 然后 暂停 , 聆听 .

他漫不经心地把实验服扔到桌子上，伸手去拿外套，然后停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] - [ruːm] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] .
The chatter in the technicians ' room suddenly died .
这 喋喋不休 在 这 技术人员 - 房间 突然 死亡 .

技术员房间里的闲聊声突然停止了。

[ɪn][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪət] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['stedi] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [fiːt] .
In the unnatural quiet sounded a steady march of feet .
在 这 不自然 安静的 听起来 一个 稳定的 行进 的 脚 .

在不自然的寂静中，传来一阵规律的脚步声。

['deɪvɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prəʊbɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] ['liːdə(r)] ['mɑːliː] .
David turned to meet the probing black eyes of Leader Marley .
大卫 转向 到 见面 这 探测 黑色的 眼睛 的 领导者 马利 .

大卫转过身，迎上了领袖马利那双审视的黑眼睛。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə][ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] - .
Just behind him were Dr . Lanza and Officer Magnun .
只是 在后面 他 是 博士 . 兰扎 和 官 - .

紧随其后的是兰扎博士和马格农警官。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][maɪs] , ['deɪvɪd]['riːəlaɪzd] .
There was no time to conceal his mice , David realized .
那里 曾是 不 时间 到 隐藏 他的 小鼠 , 大卫 已实现 .

大卫意识到，他已经没有时间藏匿他的老鼠了。

['ʃrʌgɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [hiː; hi] [strəʊd] ['fɔːwəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]
Shrugging into his jacket , he strode forward without hesitation , a smile on his
耸肩 进入 他的 夹克 , 他 大步走 向前 没有 犹豫 , 一个 微笑 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他耸耸肩穿上外套，面带微笑，毫不犹豫地大步向前走去。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and stretched out his hand .
和 拉伸 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] !
" Leader Marley !
" 领导者 马利 !

“领袖马利！”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən]['ɒnə(r)] .
This is indeed an honor .
这 是 的确 一个 荣誉 .

这的确是一种荣幸。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli]['nəutifaid][ˌjuː 'es][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn]
If you had only notified us of your visit , we should have been
如果 你 有 仅有的 已通知 我们 的 你的 访问 , 我们 应该 有 到过
[prɪ'peəd] . "
prepared . "
准备 . "

如果您事先通知我们您的来访，我们就能做好准备了。

" [jʌŋ] [æz; əz]['evə(r)] , [ai] [siː] , [wɔn] . "
" Young as ever , I see , Wong . "
" 年轻的 作为 曾经 , 我 看 , 黄 . "

“看来你还是那么年轻啊，黄。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['liːdə(r)] .
" Thank you , Leader .
" 感谢 你 , 领导者 .

“谢谢领导。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['bæntə(r)][ɪn] ['mɑːrliːz] [aɪz] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['eɪmiəbli]
" There was no banter in Marley's eyes , he noted , but he continued amiably
" 那里 曾是 不 闲聊 在 马利 眼睛 , 他 著名的 , 但 他 持续 友好地
.
.
.

“马利的眼神里没有一丝玩笑的意味，”他注意到，但他仍然友好地继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɒnəd] [ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] ['pɜːs(ə)n] .

" It has been some years since you have honored us by a visit in person .

" 它 有 到过 一些 年 自从 你 有 荣幸 我们 经过 一个 访问 在 人 .

"您已经好几年没有亲自来访了。"

[aɪm][ə'freɪd][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪs] ,

I'm afraid a laboratory is not a very exciting place ,

我是 害怕的 一个 实验室 是 不是 一个 非常 激动人心 地方 ，

恐怕实验室并不是一个令人兴奋的地方。

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] ['ɒnəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][juː; jʊ] .

but I'd be honored to show you anything that may be of interest to you .

但 ID 是 荣幸 到 展示 你 任何事物 那 可能 是 的 兴趣 到 你 .

但我很荣幸能向您展示任何您可能感兴趣的东西。

" [ə; eɪ][feɪnt] [kən'tempt] [kɜːld] ['mɑːrliːz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

" A faint contempt curled Marley's mouth as he glanced around the room .

" 一个 头晕的 鄙视 卷曲 马利 嘴 作为 他 瞥了一眼 大约 这 房间 .

"马利环顾四周，嘴角勾起一丝淡淡的轻蔑。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai] ['hævnt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz][ðeə(r)] ?

" Nothing to see that I haven't seen before , is there ?

" 没有什么 到 看 那 我 还没有 已见 前 ，是 那里 ?

"没什么我以前没见过的，对吧？"

[ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][test] [tjuːbz] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][flɑːsk] ,

A lot of test tubes , a bunch of flasks ,

一个 很多 的 测试 管子 ，一个 束 的 烧瓶 ，

很多试管，一堆烧瓶，

[ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] [jʊd] [θɪŋk] [hæd; həd] [biːn] [driːmd] [ʌp] [baɪ][æn; ən]['ɪdiət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ][bæd] [smel] .

a mess of apparatus you'd think had been dreamed up by an idiot , and a bad smell .

一个 混乱 的 设备 你会 思考 有 到过 梦见 向上 经过 一个 笨蛋 ，和 一个 坏的 闻 .

一堆乱七八糟的设备，简直像是白痴设计出来的，而且还散发着难闻的气味。

[juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] ['ænɪmlz] , [ai]['nəʊtɪs] .

You still keep animals , I notice .

你 仍然 保持 动物 ，我 注意 .

我注意到你还在养动物。

" [hiː; hi]['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] ['roʊdnts] .

" He sauntered over to the bench , picked up the cage and looked at the scurrying rodents .

" 他 漫步 超过 到 这 长椅 ，挑选 向上 这 笼 和 看起来 在 这 匆匆忙忙 啮齿动物 .

他踱步走到长椅旁，拿起笼子，看着四处乱窜的啮齿动物。

['deɪvɪd] ['skeəsli] [briːðd] .

David scarcely breathed .

大卫 几乎 呼吸 .

大卫几乎停止了呼吸。

['mɑːrliː] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] .
Marley only nodded .
马利 仅有的 点头 .

马利只是点了点头。

" [wel] , [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [maɪs] .
" Well , mice are mice .
" 出色地 , 小鼠 是 小鼠 .

"嗯，老鼠就是老鼠。"

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
" He put down the cage and turned away .
" 他 放 向下 这 笼 和 转向 离开 .

他放下笼子，转身离开了。

" [ðiːz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ai] [sɔː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" These look just like the ones I saw when I was here eight or ten years ago .
" 这些 看 只是 喜欢 这 一个 我 锯 什么时候 我 曾是 这里 八 或者 十 年 前 .

"这些看起来和我八年前或十年前在这里看到的一模一样。"

[seɪm] [waɪt] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlɪm] .
Same white patch on the forelimbs .
相同的 白色的 修补 在 这 前肢 .

前肢上都有同样的白色斑块。

[ai] ['nevə(r)] [njuː] [maɪs] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɒŋ] . "
I never knew mice could live that long . "
我 绝不 知道 小鼠 可以 居住 那 长的 . "

我以前从不知道老鼠能活那么久。

" [bʌt; bət] — " [bɪ'gæn] ['lɑːntsə] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [maɪs] .
" But — " began Lanza , bending over to study the mice .
" 但 — " 开始 兰扎 , 弯曲 超过 到 学习 这 小鼠 .

"但是——"兰扎说着，弯下腰去观察老鼠。

" [wɒt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['meməri] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['liːdə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" What an amazing memory you have , Leader , " said David .
" 什么 一个 惊人的 记忆 你 有 , 领导者 , " 说 大卫 .

"领导，你的记忆力真惊人，"大卫说道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [gest] ,
" Just as you guessed ,
" 只是 作为 你 猜对了 ,

正如你所猜测的那样，

[ðiːz] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [juː; jʊ] [sɔː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] ['vɪzɪt] ,
these mice are the direct descendants of the ones you saw on your former visit ,
这些 小鼠 是 这 直接的 后代 的 这 一个 你 锯 在 你的 以前的 访问 ,

这些老鼠是您上次来访时看到的那些老鼠的直系后代。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mjuːtənt] [streɪn] .
a special mutant strain .
一个 特别的 突变体 拉紧 .

一种特殊的突变株。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [wɪð] [waɪt] ['pætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔːlɪm] ,
The chief difference is that these are marked with white patches on the right forelimbs ,
这 首席 不同之处 是 那 这些 是 标记 和 白色的 补丁 在 这 正确的 前肢 ,

主要区别在于这些动物的右前肢上有白色斑块。

[waɪl] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['fɔːlɪm] .
while , as I am sure you recall , the original specimens were marked on the left forelimbs .
尽管 , 作为 我 是 当然 你 记起 , 这 原来的 标本 是 标记 在 这 左边 前肢 .

正如你肯定记得的那样，原始标本是在左前肢上做标记的。

[ɒd] [haʊ] [ðiːz] [mɑːks] [rʌn] [ɪn] ['fæmɪlɪz] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Odd how these marks run in families , isn't it ?
奇怪的 如何 这些 标记 跑步 在 家庭 , 不是 它 ?

这些标记有家族遗传倾向，真是奇怪，不是吗?

" ['lɑːntsə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [strəul] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æz; əz] ['mɑːrliː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːst] [bɔːd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" Lanza put down the cage and strolled toward the door as Marley took a last bored look around .
" 兰扎 放 向下 这 笼 和 漫步 朝向 这 门 作为 马利 采取 一个 最后的 无聊的 看 大约 .

兰扎放下笼子，踱步走向门口，马利无聊地最后环顾四周。

" ['nʌθɪŋ] [njuː] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] , ['lɑːntsə] ? "
" Nothing new here that I ought to see , Lanza ? "
" 没有什么 新的 这里 那 我 应该 到 看 , 兰扎 ? "

“兰扎，这里没什么我应该看到的新鲜事吗?”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

['nʌθɪŋ] [njuː] . "
Nothing new . "
没有什么 新的 . "

没什么新鲜事。

" [wel] , [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
" Well , I've no time to waste .
" 出色地 , 我已经 不 时间 到 浪费 .

“我可没时间浪费。”

[aɪv] [kʌm] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] .
I've come here for two reasons , Dr . Wong .
我已经 来 这里 为了 二 原因 , 博士 . 黄 .

黄医生，我来这里有两个原因。

[wiː; wi] [bəuθ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['buːstə(r)] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [bluː] ['mɑːʃn] .
We both want a booster shot for Blue Martian .
我们 两个都 想 一个 增压器 射击 为了 蓝色的 火星人 .

我们都想给《蓝火星人》打一针加强针。

[ten] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ðɪs] [ˌepɪ'demɪk] . "
Ten years is a long time , and there's been this epidemic . "
十 年 是 一个 长的 时间 , 和 有 到过 这 流行性 . "

十年时间很长，而且这场疫情也持续了很长时间。

" [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] . "
" Which is now under control . "
" 哪个 是 现在 在下面 控制 . "

"目前情况已得到控制。"

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ai] [stɪl] [wɒnt] [ə; eɪ]['buːstə(r)] .
" That may be , but I still want a booster .
" 那 可能 是 , 但 我 仍然 想 一个 增压器 .

"也许是这样，但我仍然想要一个加强针。"

[juː; jʊ] [rɪ'sɜːtʃ] ['piːp(ə)l][doʊnt]['ɔːlweɪz] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .
You Research people don't always know as much as you think you do .
你 研究 人们 不 总是 知道 作为 很多 作为 你 思考 你 做 .

研究表明，人们并不总是像你认为的那样了解很多。

[wen] [ðæts] [dʌn] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prəʊgres][ɒn] [waɪt] ['mɑːʃn] . "
When that's done , I want a detailed report of your progress on White Martian . "
什么时候 那就是 完毕 , 我 想 一个 详细的 报告 的 你的 进步 在 白色的 火星人 . "

完成后，我需要一份关于你在"白火星"项目上进展情况的详细报告。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" I shall be happy to give it , " said David .
" 我 将 是 快乐的 到 给 它 , " 说 大卫 .

"我很乐意赠送，"大卫说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] , [aɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['væksiːn][ænd; ənd][sɪ'rɪndʒiːz] ,
" If you will go directly to my office , I'll pick up the vaccine and syringes ,
" 如果 你 将要 去 直接地 到 我的 办公室 , 患病的 挑选 向上 这 疫苗 和 注射器 ,

"如果你直接来我的办公室，我会去取疫苗和注射器。"

[ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and be with you in a few minutes .
和 是 和 你 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后就到。

" ['mɑːrliː] [ænd; ənd]['ɒfɪsə(r)] - ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['fɒləʊd] ,
" Marley and Officer Magnun marched to the door , and David followed ,
" 马利 和 官 - 行军 到 这 门 , 和 大卫 随后 ,

"马利和马格农警官走到门口，大卫跟在后面。"

['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let]['lɑːntsə] [prɪ'siːd] [hɪm] .
standing aside to let Lanza precede him .
常设 旁边 到 让 兰扎 先于 他 .

他侧身让兰扎先行。

['lɑːntsə] ['hezɪteɪtɪd] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
Lanza hesitated there , staring at the floor .
兰扎 犹豫了一下 那里 , 凝视 在 这 地面 .

兰扎愣在那里，盯着地板。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət]['deɪvɪd] .
Then he smiled and looked directly at David .
然后 他 微笑 和 看起来 直接地 在 大卫 .

然后他笑了笑，直直地看着大卫。

" ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] .
" Beautiful spring weather we are having .
" 美丽的 春天 天气 我们 是 拥有 .

"我们这里春光明媚，天气真好。"

[aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
I'm wondering about the marvelous order of nature .
我是 好奇 关于 这 奇妙 命令 的 自然 .

我对大自然的奇妙秩序感到好奇。

[dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['nəʊtɪs] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] ['æktʃuəli] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ?
Did you happen to notice , this morning , whether the Sun did actually rise in the east ?
做过 你 发生 到 注意 , 这 早晨 , 无论 这 太阳 做过 实际上 上升 在 这 东方 ?

今天早上你有没有注意到太阳是否真的从东方升起?

" ['deɪvɪd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [bæk] .
" David stared at the retreating back .
" 大卫 凝视 在 这 撤退 后退 .

大卫盯着那渐渐远去的背影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
There was no longer any doubt in his mind .
那里 曾是 不 更长 任何 怀疑 在 他的 头脑 .

他心中已不再有任何疑虑。

['lɑːntsə] [njuː] .
Lanza knew .
兰扎 知道 .

兰扎知道。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What was he going to do ?
什么 曾是 他 去 到 做 ?

他打算怎么办?

" ['hʌri] [ʌp] , ['dɒktə(r)] , " [sed] ['ɒfɪsə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Hurry up , Doctor , " said Officer Magnun from the doorway .
" 匆忙 向上 , 医生 , " 说 官 - 从 这 门口 .

“快点，医生,”马格农警官在门口说道。

" [raɪt] [ə'weɪ] .
" Right away .
" 正确的 离开 .

“马上。

" [hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] [red] - [kæpt] ['vaɪəl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .
" He opened the refrigerator and inspected the two groups of red - capped vials sitting on the shelf .
" 他 打开 这 冰箱 和 检查 这 二 团体 的 红色的 - 封顶 小瓶 坐着 在 这 架子 .

他打开冰箱，检查了放在架子上的两组红色盖子的小瓶。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [nəʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪ] [prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd]['əʊnli][ækt] .
He had no time to think , no time to weigh pros and cons ; he could only act .
他 有 不 时间 到 思考 , 不 时间 到 称重 优点 和 缺点 ; 他 可以 仅有的 行为 .

他没有时间思考，没有时间权衡利弊；他只能行动。

[tʃuːzɪŋ] [tuː] ['vaɪəl] , [hiː; hi] ['ædɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['steraɪl] [kɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəʊkleɪv; 'ɔːtəkleɪv] ,
Choosing two vials , he added them to the sterile kit from the autoclave ,
选择 二 小瓶 , 他 额外 他们 到 这 无菌 成套工具 从 这 高压灭菌器 ,

他挑选了两个小瓶，将它们从高压灭菌器中取出，放入无菌试剂盒中。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ə'raʊnd] .
and took a last look around .
和 采取 一个 最后的 看 大约 .

然后他最后环顾四周。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He noticed his watch still hanging on the wall ,
他 注意到 他的 手表 仍然 绞刑 在 这 墙 ,

他注意到他的手表还挂在墙上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læb] [kəʊt] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['pens(ə)l] [keɪs] .
and the lab coat which covered his leather pencil case .
和 这 实验室 外套 哪个 涵盖 他的 皮革 铅笔 案件 .

还有罩在他皮质铅笔盒上的实验服。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ðen] ['sləʊli] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
He started to take them , then slowly dropped his hand and touched the intercom .
他 开始 到 拿 他们 , 然后 缓慢地 掉落 他的 手 和 感动 这 对讲机 .

他开始拿起它们，然后慢慢放下手，触摸了对讲机。

" [get] [ˌem 'iː]['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] ['hæzləm] . "
" Get me Dr . Karl Haslam . "
" 得到 我 博士 . 卡尔 哈斯拉姆 . "

“把卡尔·哈斯拉姆医生叫来。”

" [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [sed] - , [bʌt; bət]['deɪvɪd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
" You're keeping the Leader waiting , " said Magnun , but David paid no attention .
" 你是 保持 这 领导者 等待 , " 说 - , 但 大卫 有薪酬的 不 注意力 .

“你让领导久等了，”马格农说道，但大卫没有理会。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm] ?
" Dr . Haslam ?
" 博士 . 哈斯拉姆 ?

“哈斯拉姆博士？”

['dɑːktər; draɪv] . [wɒn] ['spiːkɪŋ] .
Dr . Wong speaking .
博士 . 黄 请讲 .

黄医生正在发言。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I may be a little late getting up to see those precipitates of yours .
我 可能 是 一个 小的 晚的 获得 向上 到 看 那些 沉淀物 的 你的 .

我可能起得有点晚，看不到你那些沉淀物了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sɪmərɪŋ] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
But you keep them simmering , just in case .
但 你 保持 他们 煨煮 , 只是 在 案件 .

但为了以防万一，你还是让它们一直小火慢炖着。

[ɪts] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['æntibɒdi] [kɜːv] [wɪl] [raɪz] . . . .
It's very probable that the antibody curve will rise . . . .
它是 非常 可能 那 这 抗体 曲线 将要 上升 . . . .

抗体曲线很可能会上升……

[jes] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .
Yes , I'll let you know if I can .
是的 , 患病的 让 你 知道 如果 我 能 .

好的，如果可以的话我会通知你。

" - ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ðen] [strəul] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð]
" Magnun followed him to the office , then strolled away for a chat with
" - 随后 他 到 这 办公室 , 然后 漫步 离开 为了 一个 聊天 和
['wɑːtʃ,gɑːrd] [dʒəunz] .
Watchguard Jones .
守卫 琼斯 .

"马格农跟着他去了办公室，然后漫步走开，和守卫琼斯聊了起来。

['deɪvɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [,prepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['bɪznəslaɪk]
David put his things on his desk and made his preparations in businesslike
大卫 放 他的 事物 在 他的 桌子 和 制成 他的 准备工作 在 商业化
['fæʃ(ə)n] [waɪl] ['mɑːrliː] [ænd; ənd] ['lɑːntsə] [glɑːns, glæns] ['kjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
fashion while Marley and Lanza glanced curiously around the office .
时尚 尽管 马利 和 兰扎 瞥了一眼 奇怪的是 大约 这 办公室 .

大卫把东西放在桌子上，一本正经地做着准备工作，而马利和兰扎则好奇地环顾着办公室。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [,æprɪ'hensɪvli] [æz; əz] ['mɑːrliː] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
He watched apprehensively as Marley inspected the bookcase , then turned away .
他 观看 忧心忡忡地 作为 马利 检查 这 书柜 , 然后 转向 离开 .

他忐忑不安地看着马利检查书柜，然后转过身去。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [,ʌndə'stænd] [waɪ] [rɪ'sɜːtʃ] [niːdz] [səʊ] ['meni] [bʊks] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I never could understand why Research needs so many books , " he remarked .
" 我 绝不 可以 理解 为什么 研究 需求 所以 许多 图书 , " 他 评论 .

"我一直不明白为什么科研需要那么多书，"他说道。

" [pliːz] [rəʊl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] .
" Please roll up your sleeve , Leader Marley .
" 请 卷 向上 你的 袖子 , 领导者 马利 .

"请卷起袖子吧，马利领袖。"

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .
I'm ready for you now .
我是 准备好 为了 你 现在 .

我现在准备好了。

" ['deftli] [hiː; hi] [ə'sembəld] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] , [fɪld] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['sentɪmiːtə(r)] [mɑːk] ,
" Deftly he assembled the syringe , filled it to the two centimeter mark ,
" 巧妙地 他 组装 这 注射器 , 已填 它 到 这 二 厘米 标记 ,

他熟练地组装好注射器，并将其填充至两厘米刻度线。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [ðə; ði] [ɑːm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .
and scrubbed the arm presented to him .
和 擦洗过 这 手臂 呈现 到 他 .

然后仔细擦洗了递给他的那只胳膊。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?

"准备好？

" [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['fluːɪd] .
" He inserted the needle and slowly expelled the fluid .
" 他 插入 这 针 和 缓慢地 被驱逐 这 体液 .

他插入针头，慢慢地将液体抽出。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [sɪ'rɪndʒ] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [,ɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['fɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Then , taking a fresh syringe , he repeated the operation , filling from the
然后 , 采取 一个 新鲜的 注射器 , 他 重复 这 手术 , 填充 从 这
['sekənd] ['vaɪəl] .
second vial .
第二 小瓶 .

然后，他拿起一个新的注射器，重复了上述操作，从第二个药瓶中吸取药液。

" [waɪ] [duː; də] [ðəʊz] ['bɒtlz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['nʌmbəz] ? " [ɑːskt] ['mɑːrliː] .
" Why do those bottles have different numbers ? " asked Marley .
" 为什么 做 那些 瓶子 有 不同的 数字 ? " 问 马利 .

"为什么这些瓶子上的数字不一样？"马利问道。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? "
" Aren't we getting the same thing ? "
" 不是 我们 获得 这 相同的 事物 ? "

"我们得到的难道不是同一件事吗？"

" ['sɜːt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

"当然。

[dʒʌst] [læb] [ruː'tiːn] ,
Just lab routine ,
只是 实验室 常规 ,

只是例行实验室检查。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [haʊ] ['meni] ['juːnɪts][hæv; həv] [biːn] [juːst] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [stɒk] .
so we can keep track of how many units have been used from our stock .
所以 我们 能 保持 追踪 的 如何 许多 单位 有 到过 用过的 从 我们的 库存 .

这样我们就可以跟踪库存中已使用的单位数量。

[ðeə(r)] , [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɑːntsə] .
There , that does it , Lanza .
那里 , 那 做 它 , 兰扎 .

好了，兰扎，这下就完了。

[bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
Both of you will be perfectly safe for a good many years to come .
两个都 的 你 将要 是 完美 安全的 为了 一个 好的 许多 年 到 来 .

你们俩在未来很多年里都会非常安全。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He was washing his hands at the sink when he heard a struggle at the door .
" 他 曾是 洗涤 他的 双手 在 这 下沉 什么时候 他 听到 一个 斗争 在 这 门 .

"他当时正在水槽边洗手，突然听到门口传来一阵争吵声。"

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['liːə] , [θɪn] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [held] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] ['ɒfɪsə(r)] - ,
Turning , he saw Leah , thin , gaunt and terrified , held fast in the grip of Officer Magnun ,
转弯 , 他 锯 莉亚 , 薄的 , 瘦削 和 恐惧 , 握住 快速地 在 这 紧握 的 官 - ,

他转过身，看到莉娅，瘦骨嶙峋，惊恐万分，被马格农警官紧紧抓住。

[huː] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
who forced her inside and slammed the door behind them .
WHO 强制 她 里面 和 猛烈抨击 这 门 在后面 他们 .

他们强行将她拉进屋里，然后砰地一声关上了门。

" [wʌts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɑːrliː] .
" What's the meaning of this intrusion ? " demanded Marley .
" 是什么 这 意义 的 这 入侵 ? " 要求 马利 .

"你们这是在干什么？"马利质问道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['fʌni] ['bɪznəs] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ['liːdə(r)] , " [sed] - .
" There's some funny business going on , Leader , " said Magnun .
" 有 一些 有趣的 商业 去 在 , 领导者 , " 说 - .

"领导，这里面有些蹊跷事，"马格农说道。

" [ai] [kɔːt] [ðɪs] ['wʊmən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][hɪə(r)] .
" I caught this woman trying to sneak in here .
" 我 捕捉 这 女士 尝试 到 潜行 在 这里 .

"我发现这个女人试图偷偷溜进来。"

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [mɪs] - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [hɪə(r)] .
She says she's Miss Hachovnik and she works here .
她 说道 她是 错过 - 和 她 作品 这里 .

她说她是哈乔夫尼克小姐，她在这里工作。

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [eɪnt] .
Only she ain't .
仅有的 她 不是 .

但她并非如此。

[ai] [ə'restɪd] [mɪs] - [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] .
I arrested Miss Hachovnik myself , and I remember well enough what she looked like :
我 被捕 错过 - 我 , 和 我 记住 出色地 足够的 什么 她 看起来 喜欢 .

我亲自逮捕了哈乔夫尼克小姐，我对她的长相记忆犹新。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kjuːt] [tʃɪk] , [nɒt][ə; eɪ][bɪt][laɪk] [ðɪs] [deɪm] .
She was a cute chick , not a bit like this dame .
她 曾是 一个 可爱的 小鸡 , 不是 一个 少量 喜欢 这 贵妇人 .

她是个可爱的小妞，跟这个女人一点都不像。

" ['mɑːrliː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜːl] , [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [lʊkt] [bæk] , [rɪ'membəd] .
" Marley was staring at the sobbing girl , eyes blinking as he thought , looked back , remembered .
" 马利 曾是 凝视 在 这 啜泣 女孩 , 眼睛 眨眼 作为 他 想法 , 看起来 后退 , 记得 .

"马利盯着哭泣的女孩，眨着眼睛思考着，回过头来，想起来了。

['sləʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ɪm'peɪld] .
Slowly his eyes shifted to David , and David felt like a man impaled .
缓慢地 他的 眼睛 转移 到 大卫 , 和 大卫 毛毡 喜欢 一个 男人 刺穿 .

他的目光缓缓移向大卫，大卫感觉自己像被钉在了十字架上一样。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] , - , " [sed] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" You may leave , Magnun , " said the Leader .
" 你 可能 离开 , - , " 说 这 领导者 .

"你可以离开了，马格农，"领袖说道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] ['wʊmən] ? "
" You don't want me to arrest this woman ? "
" 你 不 想 我 到 逮捕 这 女士 ? "

"你不想让我逮捕这个女人吗？"

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
" Let go of her !
" 让 去 的 她 !

放开她！

[ai] [sed] [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] ! "
I said you may leave ! "
我 说 你 可能 离开 ! "

我说过你可以走了!

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdə(r)] .
" As you say , Leader .
" 作为 你 说 , 领导者 .

"正如您所说，领导。"

" [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] , [ðə; ði] [ruːm] [θrɒb] [tuː; tə] ['liːəz] [sɒbz] .
" When the door closed , the room throbbed to Leah's sobs .
" 什么时候 这 门 关闭 , 这 房间 悸动 到 莉亚的 啜泣 .

"门关上后，房间里回荡着莉娅的啜泣声。"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I couldn't help it , Dr . Wong , " she cried .
" 我 不能 帮助 它 , 博士 . 黄 , " 她 哭 .

"我没办法，黄医生,"她哭着说。

" [ai][gɒt][səʊ] [bɔːd] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [bʊks] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wɪð]
" I got so bored , sitting and looking at those books , day after day , with
" 我 得到 所以 无聊的 , 坐着 和 寻找 在 那些 图书 , 天 后 天 , 和
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] !
nothing to do !
没有什么 到 做 !

"我每天都坐着看那些书，无所事事，真是太无聊了! "

[ai] [θɔːt] [aɪ'd][dʒʌst][slɪp] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [hə'ləʊ][tuː; tə]['piːp(ə)l] ,
I thought I'd just slip down here for an hour and say hello to people ,
我 想法 ID 只是 滑 向下 这里 为了 一个 小时 和 说 你好 到 人们 ,
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我本想下来待一个小时，跟大家打个招呼，结果——"

" ['kwaɪət] , - ! " [rɔːd] ['mɑːrliː] .
" Quiet , Hachovnik ! " roared Marley .
" 安静的 , - ! " 咆哮 马利 .

"安静，哈乔夫尼克! "马利吼道。

[hiː; hi]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He quieted his voice .
他 安静 他的 嗓音 .

他放低了声音。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] , [wɔn] .
" I understand now , Wong .
" 我 理解 现在 , 黄 .

"我现在明白了，黄。"

[ai][rɪ'membə(r)] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [g'ɜːlz] .
There were two girls .
那里 是 二 女孩们 .

有两个女孩。

[twɪnz] .
Twins .
双胞胎 .

双胞胎。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['saɪkəʊ] - [dɪ'tenʃn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ɒfɪsə(r)] - , [ɪz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
The one in Psycho - detention , according to Officer Magnun , is still beautiful and
这 一 在 心理 - 拘留 , 根据 到 官 - , 是 仍然 美丽的 和
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

据马格努恩警官说，被送进精神病院的那个女孩依然美丽年轻。

[ɪts] [nəʊ][juːz] , [wɒn] .
It's no use , Wong .
它是 不 使用 , 黄 .

没用的，黄。

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
You do know the secret of immortality .
你 做 知道 这 秘密 的 不朽 .

你知道长生不老的秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːnɪks] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] !
And you told me the Phoenix was only a fairy tale !
和 你 讲述 我 这 凤凰 曾是 仅有的 一个 仙女 故事 !

你还跟我说过凤凰只是童话故事里的东西!

" ['deɪvɪd] [felt] [ɪn'taɪəli] [kɑːm] .
" David felt entirely calm .
" 大卫 毛毡 完全 冷静的 .

大卫感到十分平静。

[wɒt'evə(r)] [mait] ['hæpən] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Whatever might happen now , at least the suspense was over .
任何 可能 发生 现在 , 在 至少 这 悬念 曾是 超过 .

无论接下来会发生什么，至少悬念结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz]
He had done all he could , and it was a relief to have things
他 有 完毕 全部 他 可以 , 和 它 曾是 一个 宽慰 到 有 事物
[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
in the open .
在 这 打开 .

他已经尽力了，事情真相大白让他松了一口气。

[hiː; hi] [θɔːt] ['fliːtɪŋli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] , [ə'ləːt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , ['fræntɪkli]
He thought fleetingly of his colleagues , alerted by his message , frantically
他 想法 短暂地 的 他的 同事 , 已发出警报 经过 他的 信息 , 疯狂地
['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][plænz]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
putting their plans into operation ,
推杆 他们的 计划 进入 手术 ,

他脑海中一闪而过他的同事们，他们接到他的消息后，正忙着实施各自的计划。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][sɪŋk] [wɪð] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [iːz] .
but he leaned back against the sink with every appearance of ease .
但 他 倾斜 后退 反对 这 下沉 和 每一个 外貌 的 舒适 .

但他却一副轻松自在的样子，靠在了水槽边。

" [jʊr; jər] [nɒt] [kwaɪt] [raɪt] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] .
" You're not quite right , Leader Marley .
" 你是 不是 相当 正确的 , 领导者 马利 .

“你的说法不太正确，马利领袖。”

[ai] ['kænɒt] [kən'fɜː(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] .
I cannot confer immortality .
我 不能 授予 不朽 .

我无法赐予永生。

[ɔːl] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ɪz] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ]['prəʊses] . "
All I am able to do is stave off the aging process . "
全部 我 是 有能力的 到 做 是 五线谱 离开 这 老化 过程 . "

我所能做的只是延缓衰老过程。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] ['naɪsli] .
" That will do me nicely .
" 那 将要 做 我 很好 .

"那正合我意。"

[ænd; ənd] [ɪts] [kə'nektɪd] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] ['mɑːʃn] ['vaɪrəs] ? "
And it's connected somehow with the Blue Martian virus ? "
和 它是 连接 不知何故 和 这 蓝色的 火星人 病毒 ? "

它和蓝色火星病毒有什么联系吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] .
The disease serves as the vehicle .
这 疾病 服务 作为 这 车辆 .

疾病起到了载体的作用。

" [wɪð] [ə; eɪ] [brɪsk] ['məʊʃn] ,
" With a brisk motion ,
" 和 一个 轻快 运动 ,

"动作干脆利落,

['mɑːrliː] [druː] [hɪz; ɪz] ['nidlər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [æt; ət]
Marley drew his needler from his breast pocket and aimed it steadily at
马利 画 他的 针头 从 他的 胸部 口袋 和 旨在 它 稳步 在
['deɪvɪd] .
David .
大卫 .

马利从胸前的口袋里掏出针,稳稳地对准了大卫。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" Give it to me ! "
" 给 它 到 我 ! "

给我!

" [jʊr; jər]['rɑːðə(r)] [æm'bɪgjuəs] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" You're rather ambiguous , " said David .
" 你是 相当 模糊的 , " 说 大卫 .

"你的说法有点模棱两可,"大卫说。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ?
How were his friends getting along ?
如何 是 他的 朋友们 获得 沿着 ?

他的朋友们相处得怎么样?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['redi] [jet] ?
Were they ready yet ?
是 他们 准备好 然而 ?

他们准备好了吗?

[hæd; həd] [kɑːl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [læb] ?
Had Karl visited the basement lab ?
有 卡尔 到访 这 地下室 实验室 ?

卡尔去过地下室实验室吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)]
" Do you mean you want me to give you the injection to prolong your
" 做 你 意思是 你 想 我 到 给 你 这 注射 到 延长 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

"你是说你想让我给你注射延年益寿的药物吗?"

[ɔː(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [wɒt] ? "
or the secret of how to do it , or what ? "
或者 这 秘密 的 如何 到 做 它 , 或者 什么 ? "

或者说,秘诀是什么,或者别的什么?

" [doʊnt]['kwɪb(ə)l] !
" Don't quibble !
" 不 狡辩 !

别吹毛求疵了!

[fɜːst] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
First you'll give me the injection to make me immortal .
第一的 你会 给 我 这 注射 到 制作 我 不朽 .

首先你要给我注射一针,让我长生不老。

[ðen] [jʊl] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɒn][prə'siːdʒə(r)] .
Then you'll turn over to me all your notes on procedure .
然后 你会 转动 超过 到 我 全部 你的 笔记 在 程序 .

然后你要把所有关于操作流程的笔记都交给我。

[ðen] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] [wɪl] ['niːd(ə)l][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd] [end] [jɔː(r); jə(r)]
Then my friend here will needle you with a shaft of electrons and end your
然后 我的 朋友 这里 将要 针 你 和 一个 轴 的 电子 和 结尾 你的
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɒbləm] . "
interest in the problem . "
兴趣 在 这 问题 . "

然后我的朋友会用电子束刺你一下,让你彻底失去对这个问题的兴趣。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][woʊnt] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Surely you won't keep such a good thing all for yourself , " said David .
" 一定 你 惯于 保持 这样的 一个 好的 事物 全部 为了 你自己 , " 说 大卫 .

"你肯定不会把这么好的东西都留给自己吧?"大卫说。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɑːntsə] ?
" What about Dr . Lanza ?
" 什么 关于 博士 . 兰扎 ?

兰扎博士怎么样了?

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] - [hænd][mæn] .
He's your right - hand man .
他是 你的 正确的 - 手 男人 .

他是你得力的助手。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] , [tuː] ?
Don't you want him to live forever , too ?
不 你 想 他 到 居住 永远 , 也 ?

难道你不希望他永远活下去吗?

[wɒt] [ə'baʊt] ['ɒfɪsə(r)] - ?
What about Officer Magnun ?
什么 关于 官 - ?

马格农警官的情况如何?

[hiːz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] . "
He's a faithful servant . "
他是 一个 忠实 仆人 . "

他是一位忠实的仆人。

" [jʊr; jər] ['stɔːlɪŋ] , [wɔn] .
" You're stalling , Wong .
" 你是 停滞 , 黄 .

“你在拖延时间，黄。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] ? "
Do you want me to kill you now ? "
做 你 想 我 到 杀 你 现在 ? "

你想让我现在杀了你吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] ['niːd(ə)l] [ˌem 'iː] [jet] , ['liːdə(r)] ['mɑːrliː] .
" It won't be wise to needle me yet , Leader Marley .
" 它 惯于 是 明智的 到 针 我 然而 , 领导者 马利 .

“现在就来挑衅我可不是明智之举，马利领袖。”

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] . "
The secret would be lost forever . "
这 秘密 会 是 丢失的 永远 . "

这个秘密将永远消失。

" [aɪl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] ! "
" I'll have your notes ! "
" 患病的 有 你的 笔记 ! "

“我会收到你的笔记！”

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[traɪ] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
Try to read them .
尝试 到 读 他们 .

试着读一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

类别：凤凰(Category Phoenix)

第4/4页

[ˈðer] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈkɒptɪk] , [ə; eɪ] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ,
They're written in Coptic , a dead language that you consider it a waste of time to learn ,
它们是 书面 在 科普特 ， 一个 死的 语言 那 你 考虑 它 一个 浪费 的 时间 到 学习 ，

它们是用科普特语写的，科普特语是一种死语言，你认为学习它是浪费时间。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] .
because such knowledge is impractical .
因为 这样的 知识 是 不切实际 .

因为这样的知识是不切实际的。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ɒn] [ɜːθ] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈnəʊtbʊk] . "
There aren't half a dozen men on Earth who could make head or tail of my notebook . "
那里 不是 一半 一个 打 男人 在 地球 WHO 可以 制作 头 或者 尾巴 的 我的 笔记本 . "

地球上恐怕没几个人能看懂我的笔记本。

" [ðen] [aɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] !
" Then I'll find that half - dozen !
" 然后 患病的 寻找 那 一半 - 打 !

“那我一定能找到那六个！”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .
I want the injection .
我 想 这 注射 .

我想要注射。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈwepən] .
" He gestured with the gleaming weapon .
" 他 做手势 和 这 闪闪发光 武器 .

他挥舞着那件闪闪发光的武器。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌns] [wen] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [friː] [tʃɔɪs] , " [sed] [ˈdeɪvɪd] .
" This is once when I have no Free Choice , " said David .
" 这 是 一次 什么时候 我 有 不 自由的 选择 , " 说 大卫 .

“这一次我没有自由选择权，”大卫说。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

" [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˈhɔːltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [kəˈmɑːnd] .
" He started toward the door , but halted at the roar of command .
" 他 开始 朝向 这 门 , 但 停止 在 这 吼 的 命令 .

他朝门口走去，但一声命令的吼声让他停住了脚步。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [saɪt] ? "

Do you think I'm fool enough to let you out of my sight ? "

做 你 思考 我是 傻子 足够的 到 让 你 出去 的 我的 视线 ? "

你以为我会傻到让你离开我的视线吗?

" [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ɪ'nɒkjulənt] . "

" But I have to get the inoculant . "

" 但 我 有 到 得到 这 接种剂 . "

“但我得先接种疫苗。”

" [juːz] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

" Use the intercom .

" 使用 这 对讲机 .

“使用对讲机。”

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Send for it .

发送 为了 它 .

派人去取。

" ['deɪvɪd] [slʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

" David slumped into the chair and opened the intercom .

" 大卫 瘫倒 进入 这 椅子 和 打开 这 对讲机 .

大卫颓然地坐到椅子上，打开了对讲机。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nidlər] ['rɪpɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

He could almost feel the electronic shaft of the needler ripping into his body .

他 可以 几乎 感觉 这 电子的 轴 的 这 针头 撕裂 进入 他的 身体 .

他几乎能感觉到针刺器的电子轴刺入他的身体。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'drenəlɪn] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

His heart beat wildly , and the tension of adrenalin ran through his body .

他的 心 打 疯狂地 , 和 这 紧张 的 肾上腺素 跑 通过 他的 身体 .

他心跳剧烈，肾上腺素带来的紧张感席卷全身。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [felt] [kəʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] ['stedi] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪəl] .

His lips felt cold , but he held them steady as he spoke into the dial .

他的 嘴唇 毛毡 寒冷的 , 但 他 握住 他们 稳定的 作为 他 辐 进入 这 拨号 .

他的嘴唇感觉冰凉，但他还是保持着嘴唇不动，对着拨号盘说话。

" [get] [ˌem 'iː] ['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm] . . . .

" Get me Dr . Haslam . . . .

" 得到 我 博士 . 哈斯拉姆 . . . .

“把哈斯拉姆医生叫来……”

[kɑːl] ?

Karl ?

卡尔 ?

卡尔?

['deɪvɪd] [wɔn] ['spiːkɪŋ] .

David Wong speaking .

大卫 黄 请讲 .

大卫·王发言。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] ['sʌmwʌn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪəl] [ɒv; əv] ['fiːnɪks] ['speʃ(ə)l] ?

Will you send someone up with a vial of phoenix special ?

将要 你 发送 某人 向上 和 一个 小瓶 的 凤凰 特别的 ?

你会派人带一瓶凤凰特制药剂上去吗?

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] ?

The precipitates ?

这 沉淀物 ?

沉淀物?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['æntibɒdi] ['taɪtə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [pɔɪnt] .
I should say the antibody titer has reached the danger point .
我 应该 说 这 抗体 滴度 有 达到 这 危险 观点 .

应该说，抗体滴度已经达到危险水平。

[doʊnt] [dɪ'leɪ] ['triːtmənt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
Don't delay treatment any longer .
不 延迟 治疗 任何 更长 .

不要再拖延治疗了。

" ['saɪləntli] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" Silently they waited .
" 默默 他们 等待 .

他们静静地等待着。

['mɑːrliːz] [grɪm] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [rɪ'læks] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪt] .
Marley's grim face did not relax ; his eyes were alight .
马利 严峻 脸 做过 不是 放松 ; 他的 眼睛 是 点燃 .

马利的表情依然严肃，但他的眼神却闪烁着光芒。

['liːə] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd]['lɑːntsə] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət]
Leah lay back in her chair with closed eyes , and Lanza stared intently at
莉亚 躺 后退 在 她 椅子 和 关闭 眼睛 , 和 兰扎 凝视 专注地 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

莉娅闭着眼睛靠在椅子上，兰扎则目不转睛地盯着地板。

[ə; eɪ] [sɒft] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [tek'nɪʃ(ə)n] ['hʌrid] [ɪn] , ['kæriɪŋ]
A soft knock came at the door , and a female technician hurried in , carrying
一个 柔软的 敲 来了 在 这 门 , 和 一个 女性 技术员 慌忙 在 , 携带
[ə; eɪ] [treɪ] .
a tray .
一个 托盘 .

门上传来轻轻的敲门声，一位女技术人员端着托盘匆匆走了进来。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [sləʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . [wɔn] .
" I'm sorry to be so slow , Dr . Wong .
" 我是 对不起 到 是 所以 慢的 , 博士 . 黄 .

“很抱歉我反应这么慢，黄医生。”

['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [raɪt] ['vaɪəl] .
Dr . Haslam had a little trouble locating the right vial .
博士 . 哈斯拉姆 有 一个 小的 麻烦 定位 这 正确的 小瓶 .

哈斯拉姆医生在寻找合适的药瓶时遇到了一些麻烦。

[əʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðəʊz] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] .
Oh , and he said to tell you not to worry about those precipitates .
哦 , 和 他 说 到 告诉 你 不是 到 担心 关于 那些 沉淀物 .

哦，他还让我转告你不用担心那些沉淀物。

['ðer] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] . "
They're taken care of . "
它们是 已采取 关心 的 . "

他们会得到照顾。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Just a minute , " said David .
" 只是 一个 分钟 , " 说 大卫 .

“稍等一下，”大卫说。

" ['li:də(r)] ['mɑ:rli:] , [mɪs] - [hɪə(r)] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
" Leader Marley , Miss Hachovnik here is very ill .
" 领导者 马利 , 错过 - 这里 是 非常 患病的 .

"马利领导，哈乔夫尼克小姐病得很重。"

[woʊnt] [ju:; jʊ] [let] [ðɪs] [gɜ:l] [help] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest] [ru:m] ?
Won't you let this girl help her to the rest room ?
惯于 你 让 这 女孩 帮助 她 到 这 休息 房间 ?

你难道不让这个女孩扶她去洗手间吗?

[ʃɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
She'll be safe there until you're ready for her .
壳 是 安全的 那里 直到 你是 准备好 为了 她 .

在她来之前，她会安全地待在那里。

" ['mɑ:rli:] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] .
" Marley looked at the half - fainting woman .
" 马利 看起来 在 这 一半 - 昏厥 女士 .

马利看着那个半昏迷的女人。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeə(r)] , ['lɑ:ntsə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜ:l] [tu:] .
You take her there , Lanza , and this girl too .
你 拿 她 那里 , 兰扎 , 和 这 女孩 也 .

兰扎，你带她去那里，还有这个女孩。

[lɒk] [ðem; ðəm] [ɪn] .
Lock them in .
锁 他们 在 .

把他们关起来。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] .
And she's not to talk .
和 她是 不是 到 讲话 .

她不准说话。

[du:; də] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ʃi:z] [nɒt] [tu:; tə] [tɔ:k] ! "
She's not to talk ! "
她是 不是 到 讲话 ! "

她不准说话!

" [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['li:də(r)] ['mɑ:rli:] , " [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] .
" As you say , Leader Marley , " the technician whispered .
" 作为 你 说 , 领导者 马利 , " 这 技术员 低声说道 .

"如您所说，马利领导,"技术员低声说道。

[ʃi:; ʃi] [helpt] ['li:ə] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd] ['lɑ:ntsə] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] .
She helped Leah to her feet , and Lanza followed them from the room .
她 帮助 莉亚 到 她 脚 , 和 兰扎 随后 他们 从 这 房间 .

她扶起莉娅，兰扎跟着她们走出了房间。

['mɑːliː] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Marley closed the door and locked it .
马利 关闭 这 门 和 已锁定 它 .

马利关上门并锁上了。

" [naʊ] , [ðen] , [wɒn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ['eni]
" Now , then , Wong , give me that shot , and heaven help you if you try any
" 现在 , 然后 , 黄 , 给 我 那 射击 , 和 天堂 帮助 你 如果 你 尝试 任何
[trɪks] ! "
tricks ! "
技巧 ! "

“好了，王，把枪给我，你要是敢耍什么花招，老天保佑你！”

" [wɪl] [juː; jʊ][beə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] [waɪl] [ai][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ?
" Will you bare your arm while I prepare the syringe ?
" 将要 你 裸 你的 手臂 尽管 我 准备 这 注射器 ?

“我准备注射器的时候，你愿意把胳膊露出来吗？”

" ['ɔːkwədli] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['nidlər] ,
" Awkwardly hanging onto the needler ,
" 尴尬地 绞刑 到 这 针头 ,

笨拙地握着针，

['mɑːliː] [tʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] [waɪl] ['deɪvɪd] ['kɑːmli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kʌlələs]
Marley tugged at his sleeve while David calmly picked up a bottle of colorless
马利 拉扯 在 他的 袖子 尽管 大卫 平静地 挑选 向上 一个 瓶子 的 无色
['lɪkwɪd][ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [sɪ'rɪndʒ] .
liquid and filled his syringe .
液体 和 已填 他的 注射器 .

马利拽了拽他的袖子，而大卫则镇定地拿起一瓶无色液体，灌满了他的注射器。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdə(r)] , [swɒbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ðen] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .
He turned to the Leader , swabbed his arm , then picked up the syringe .
他 转向 到 这 领导者 , 拭子 他的 手臂 , 然后 挑选 向上 这 注射器 .

他转向领队，用棉签擦拭了一下手臂，然后拿起注射器。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" There you are , " said David .
" 那里 你 是 , " 说 大卫 .

“你在这儿呢，”大卫说。

[dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ['ʌpwəd] , [hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [θɪn] [dʒet][ɒv; əv][pjʊə(r)]['ælkəhɒl]['ɪntuː][ðə; ði]
Jerking the syringe upward , he forced a thin jet of pure alcohol into the
抽搐 这 注射器 向上 , 他 强制 一个 薄的 喷射 的 纯的 酒精 进入 这
[mænz] [aɪz] .
man's eyes .
男人的 眼睛 .

他猛地向上甩动注射器，将一股细细的纯酒精射入那人的眼睛里。

['mɑːliː] [skriːmd] .
Marley screamed .
马利 尖叫 .

马利尖叫起来。

['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] ['blaɪndɪd][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Agonizing pain blinded him , and as he clutched at his eyes ,
痛苦的 疼痛 失明 他 , 和 作为 他 紧握 在 他的 眼睛 ,

剧痛让他双目失明，他捂住双眼，

['deɪvɪd] [snætʃt] [ðə; ði] ['nidlər] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði]
David snatched the needler from the writhing fingers , and flashed the
大卫 抢夺 这 针头 从 这 扭动 手指 , 和 闪光灯 这
[ɪˌlek'trɒnɪk] ['dægə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
electronic dagger straight to the heart .
电子的 匕首 直的 到 这 心 .

大卫从那扭动的手指间夺过针，将电子匕首直刺心脏。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .
He stared at the twitching body for only an instant .
他 凝视 在 这 抽搐 身体 为了 仅有的 一个 立即的 .

他只盯着那抽搐的身体看了一眼。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['ʃaʊtɪŋ] .
People were pounding on the door , shouting .
人们 是 猛击 在 这 门 , 喊叫 .

人们在猛烈地敲门，大声喊叫。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ,
He tugged at the desk drawer to get his notebook ,
他 拉扯 在 这 桌子 抽屉 到 得到 他的 笔记本 ,

他拉开桌子抽屉，拿出笔记本。

[ðen] [rɪ'membəd] ['sɪkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [læb] .
then remembered sickly that he had left his keys in the lab .
然后 记得 病弱的 那 他 有 左边 他的 钥匙 在 这 实验室 .

然后他才痛苦地想起自己把钥匙落在了实验室里。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [nəʊts] .
He would have to leave his notes .
他 会 有 到 离开 他的 笔记 .

他必须留下他的笔记。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] , ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bætərɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
The shouts were growing louder , people were battering the door .
这 喊叫 是 生长 更大声 , 人们 是 殴打 这 门 .

喊叫声越来越大，人们开始猛烈地敲打大门。

['swɪftli] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]
Swiftly he moved to the bookcase , swung it away from the wall , and
迅速地 他 已搬 到 这 书柜 , 摇摆 它 离开 从 这 墙 , 和
[drɒpt] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .
dropped into darkness .
掉落 进入 黑暗 .

他迅速走到书柜前，将书柜从墙边拉开，然后跌入黑暗中。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [bæk] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] ['pæsɪdʒweɪ] .
He brought the bookcase back , then turned and ran along the black passageway .
他 带来 这 书柜 后退 , 然后 转向 和 跑 沿着 这 黑色的 通道 .

他把书柜搬了回来，然后转身沿着黑色的通道跑去。

['liːdə(r)] ['lɑːntsə][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [æt; ət] [steɪt] [haʊs] , [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] .
Leader Lanza sat in his suite at State House , conferring with his subordinates .
领导者 兰扎 卫星 在 他的 套房 在 状态 房子 , 授予 和 他的 下属 .

兰扎领导人坐在总统府的套房里，与下属商议对策。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , - ,
" It hardly seems possible , Magnun ,
" 它 几乎 似乎 可能的 , - ,

“这似乎不太可能，马格农，”

[ðæt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [slɪpt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wɪ'ðaʊt] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪlətri] .
that so many people could have slipped through your fingers without help from the Military .
那 所以 许多 人们 可以 有 滑倒了 通过 你的 手指 没有 帮助 从 这 军队 .

如果没有军队的帮助，那么多人可能就会从你手中溜走。

[juː; jʊ] [seɪ] [bəʊθ] [ðə; ði] - [twɪnz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ? "
You say both the Hachovnik twins have disappeared ? "
你 说 两个都 这 - 双胞胎 有 消失 ? "

你说哈乔夫尼克双胞胎都失踪了？

" [jes] , ['liːdə(r)] . "
" Yes , Leader . "
" 是的 , 领导者 . "

“是的，领导。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ? "
" And how many people from the Institute ? "
" 和 如何 许多 人们 从 这 研究所 ? "

“那研究所里有多少人？”

" [sɪks] , ['liːdə(r)] .
" Six , Leader .
" 六 , 领导者 .

“六，领导。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
But it didn't do them any good .
但 它 没有 做 他们 任何 好的 .

但这并没有给他们带来任何好处。

[wiː; wi] [gɒt] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] . "
We got them , all right . "
我们 得到 他们 , 全部 正确的 . "

我们抓到他们了，没错。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [faʊnd] [nəʊ] ['bɒdɪz] ! "
" But you found no bodies ! "
" 但 你 成立 不 身体 ! "

但是你们没有找到任何尸体！

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['bɒdɪz] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['liːdə(r)] . "
" They wouldn't have bodies after we got through with them , Leader . "
" 他们 不会 有 身体 后 我们 得到 通过 和 他们 , 领导者 . "

“我们解决掉他们之后，他们就不会有尸体了，领导。”

" [jʊr; jər] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , ['ɒfɪsə(r)] - , [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ?
" You're quite certain , Officer Magnun , that all the fugitives were destroyed ?
" 你是 相当 肯定 , 官 - , 那 全部 这 逃犯 是 损毁 ?

“马格农警官，你非常确定所有逃犯都被消灭了吗？”

" ['lɑːntsə] [lʊkt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ['nəʊtɪst] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['fɜːmnəs] ,
" Lanza looked tired , and his officers noticed in him a lack of firmness ,
" 兰扎 看起来 疲劳的 , 和 他的 警官 注意到 在 他 一个 缺少 的 硬度 ,

兰扎看起来很疲惫，他的军官们注意到他缺乏坚定的意志。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] .
an indecision , to which they were not accustomed in a Leader .
一个 优柔寡断 , 到 哪个 他们 是 不是 习惯 在 一个 领导者 .

他们不习惯领导人表现出这种优柔寡断的态度。

" [seɪ] , [ðəʊz] ['beɪbiz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['liːdə(r)] .
" Say , those babies never had a chance , Leader .
" 说 , 那些 婴儿 绝不 有 一个 机会 , 领导者 .

"领导，你说，那些婴儿根本没有机会。"

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] - ['sʌmweə(r)] ['əʊvə(r)]['kænzəs] ,
We picked up their roboplanes somewhere over Kansas ,
我们 挑选 向上 他们的 - 某处 超过 堪萨斯州 ,

我们在堪萨斯州上空某个地方发现了他们的无人驾驶飞机。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [laɪk] [dʌks] .
and we shot them out of the air like ducks .
和 我们 射击 他们 出去 的 这 空气 喜欢 鸭子 .

我们像打鸭子一样把它们从空中击落。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['faɪə(r)] [bæk] .
They didn't even fire back .
他们 没有 甚至 火 后退 .

他们甚至没有还击。

[ðeɪ] [dʒʌst] [kræʃt] , [bɜːnd] , [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
They just crashed , burned , disintegrated .
他们 只是 崩溃了 , 烧伤 , 解体 .

它们直接坠毁、燃烧、解体了。

[ðeɪ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] .
They won't give you any more trouble .
他们 惯于 给 你 任何 更多的 麻烦 .

他们不会再给你添麻烦了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [dɒk] [wɔːŋz] ['rɪstwɒtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [biːt] -
we even picked up the remains of Doc Wong's wristwatch and that old beat -
我们 甚至 挑选 向上 这 遗迹 的 医生 黄氏 手表 和 那 老的 打 -
[ʌp] ['pens(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
up pencil case of his .
向上 铅笔 案件 的 他的 .

我们甚至还捡到了黄医生的手表残骸和他那只破旧的铅笔盒。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
" He flung them on the desk .
" 他 扔 他们 在 这 桌子 .

他把它们扔到桌子上。

['lɑːntsə] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['məʊltən] ['relɪks] .
Lanza fingered the charred and molten relics .
兰扎 用手指 这 烧焦的 和 熔融的 遗物 .

兰扎用手指抚摸着那些烧焦的、熔化的遗物。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , - .
" That will do , Magnun .
" 那 将要 做 , - .

"这样就可以了，马格努恩。"

[aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ] [wen] [ai] [niːd] [juː; jʊ] . "
I'll call you when I need you . "
患病的 称呼 你 什么时候 我 需要 你 . "

我需要你的时候会给你打电话。

" [seɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] , ['liːdə(r)] ?
" Say , ain't you feeling well , Leader ?
" 说 , 不是 你 感觉 出色地 , 领导者 ?

“我说，领导，您身体不舒服吗？”

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ɒv; əv] [griːn] . "
You look kind of green . "
你 看 种类 的 绿色的 . "

你脸色有点发青。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , - ! "
" That will be all , Magnun ! "
" 那 将要 是 全部 , - ! "

“就到这里吧，马格努恩！”

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdə(r)] .
" As you say , Leader .
" 作为 你 说 , 领导者 .

“正如您所说，领导。”

" ['lɑːntsə] [ʃʌvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [tʃɑːd] ['remnənts] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpəz] ['weɪtɪŋ]
" Lanza shoved aside the charred remnants and spread out the papers waiting
" 兰扎 推搡 旁边 这 烧焦的 残余物 和 传播 出去 这 文件 等待
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

兰扎拨开烧焦的残骸，摊开等着他的文件。

[ðə; ði] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [nəʊts] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [baɪ] ['hʌdsən] , - ,
the unimportant , miscellaneous notes accumulated over the years by Hudson , Fauré ,
这 不重要 , 各种各样的 笔记 积累 超过 这 年 经过 哈德逊 , - ,
[ænd; ənd]['hæzləm] .
and Haslam .
和 哈斯拉姆 .

哈德逊、福雷和哈斯拉姆多年来积累的无关紧要的杂项笔记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'riːdəbl] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [wɔn] .
And the unreadable notebook of David Wong .
和 这 无法阅读 笔记本 的 大卫 黄 .

还有大卫·王那本无法辨认的笔记本。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] ['entəd] .
He sighed and looked up as his secretary entered .
他 叹了口气 和 看起来 向上 作为 他的 秘书 进入 .

他叹了口气，抬头看着秘书走了进来。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] , ['liːdə(r)] .
" I'm sorry to disturb you , Leader .
" 我是 对不起 到 打扰 你 , 领导者 .

“打扰您了，领导。”

[juː; jʊ] [lʊk] ['taɪəd] . "
You look tired . "
你 看 疲劳的 . "

你看上去很累。

" [ðə; ði]['fjuːnərəl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɔː'diːl] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz]
" The funeral this morning was quite an ordeal , and so much has
" 这 葬礼 这 早晨 曾是 相当 一个 考验 , 和 所以 很多 有
['hæpənd] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] ! "
happened the last three days ! "
发生 这 最后的 三 天 ! "

“今天早上的葬礼真是一场煎熬，而且过去三天发生了太多事！”

" [wel] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [streɪndʒ] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

" Well , I thought you ought to know that strange reports are coming in .

" 出色地 , 我 想法 你 应该 到 知道 那 奇怪的 报告 是 未来 在 .

"嗯，我觉得你应该知道，最近有一些奇怪的报道传来。"

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['sɪtəznz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

Some of our most prominent citizens have disappeared .

一些 的 我们的 最多 著名的 公民 有 消失 .

我们一些最杰出的公民失踪了。

[wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — "

We're trying to trace them , of course , but — "

是 尝试 到 痕迹 他们 , 的 课程 , 但 — "

我们当然正在努力追踪他们，但是——"

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? "

" Anything more ? "

" 任何事物 更多的 ? "

还有什么吗?

" [ðəʊz] ['ruːməz] [ə'baʊt] [bluː] ['mɑːʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['krɒpɪŋ] [ʌp] [ə'gen] . "

" Those rumors about Blue Martian are cropping up again . "

" 那些 谣言 关于 蓝色的 火星人 是 裁剪 向上 再次 . "

"关于蓝火星人的那些传闻又出现了。"

" [jes] ?

" Yes ?

" 是的 ?

"是的?

[ænd; ənd] — ? "

And — ? "

和 — ? "

和-? "

" [ðæt] [əʊld] [mæn] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'mɒnt] ['kwɔːriːz] ,

" That old man you asked me to bring from the Vermont quarries ,

" 那 老的 男人 你 问 我 到 带来 从 这 佛蒙特 采石场 ,

"你让我从佛蒙特州采石场带来的那个老人,

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'liːg(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒptɪk] ['læŋgwɪdʒ] ?

the one who was detained for illegal study of the Coptic language ?

这 一 WHO 曾是 被拘留 为了 非法的 学习 的 这 科普特 语言 ?

那个因非法学习科普特语而被拘留的人?

[wel] , [ai] [ges] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Well , I guess the excitement of his release was too much for him .

出色地 , 我 猜测 这 激动 的 他的 发布 曾是 也 很多 为了 他 .

我猜他获释的兴奋劲儿太大了。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .

He died of a heart attack when he was being taken to the plane .

他 死亡 的 一个 心 攻击 什么时候 他 曾是 存在 已采取 到 这 飞机 .

他在被送往飞机途中因心脏病发作去世。

" ['lɑːntsə] [saɪd] .

" Lanza sighed .

" 兰扎 叹了口气 .

兰扎叹了口气。

" ['veri] [wel] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] .

" Very well , that will be all .

" 非常 出色地 , 那 将要 是 全部 .

"好的，就到这里吧。"

" [ə'ləʊn] [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [lʊkt] ['sædli] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] ['nəʊtbʊk] ,
" Alone at last , he looked sadly through the pages of David's notebook ,
" 独自的 在 最后的 , 他 看起来 令人遗憾的是 通过 这 页面 的 大卫的 笔记本 ,

"最后他独自一人，悲伤地翻阅着大卫的笔记本。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['tæntəlaɪzɪŋ] [kɜːrlz] [ænd; ənd] ['æŋglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒptɪk] ['lɛtəz] ,
at the tantalizing curls and angles of the Coptic letters ,
在 这 诱人的 卷发 和 角度 的 这 科普特 信件 ,

科普特字母那迷人的卷曲和角度，

['krɪptɪk] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .
cryptic symbols of a discovery which prevented a man from growing old .
神秘的 符号 的 一个 发现 哪个 阻止 一个 男人 从 生长 老的 .

神秘的符号，象征着一项阻止人类衰老的发现。

[wel] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Well , no one could read them now .
出色地 , 不 一 可以 读 他们 现在 .

现在谁也看不懂了。

[ðæt] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [ded] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [dɪ'skʌvərə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
That secret was dead , along with its discoverer , because , in this world ,
那 秘密 曾是 死的 , 沿着 和 它是 发现者 , 因为 , 在 这 世界 ,

那个秘密连同它的发现者一起消亡了，因为，在这个世界上，

[nəʊ] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [end] [ɪn] [vjuː] .
no study was permitted without a practical end in view .
不 学习 曾是 允许 没有 一个 实际的 结尾 在 看法 .

任何研究都必须以实际目的为导向。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
And perhaps it was just as well .
和 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 .

或许这样也好。

[kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [tuː; tə] [diːl] ['waɪzli] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [səʊ] [greɪt] ?
Could any man be trusted , he wondered , to deal wisely with a power so great ?
可以 任何 男人 是 可信 , 他 想知道 , 到 交易 明智地 和 一个 力量 所以 伟大的 ?

他心想，究竟有谁能够信任，能够明智地应对如此强大的力量呢?

['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtbʊk] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] .
After closing the notebook , he dropped his head into his hands .
后 结束 这 笔记本 , 他 掉落 他的 头 进入 他的 双手 .

合上笔记本后，他双手捂住了脸。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] !
How his head ached !
如何 他的 头 疼痛 !

他头疼得厉害!

[hiː; hi] [felt] [kəʊld] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [tʃɪl] .
He felt cold , suddenly , and his whole body began to shake with a hard chill .
他 毛毡 寒冷的 , 突然 , 和 他的 所有的 身体 开始 到 摇 和 一个 难的 寒意 .

他突然感到一阵寒冷，全身都冷得发抖。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [blɜːd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] .
He lifted his head , his vision blurred , and suddenly he knew .
他 抬起 他的 头 , 他的 想象 模糊 , 和 突然 他 知道 .

他抬起头，视线模糊，突然间他明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bluː] ['mɑːʃn] ['fiːvə(r)] !
He had Blue Martian fever !
他 有 蓝色的 火星人 发烧 !

他得了蓝色火星热!

[tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi] [peɪst] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['pʌzlɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
Teeth chattering , he paced wildly about the room , puzzling things out , trying to remember .
牙齿 喋喋不休 , 他 踱步 疯狂地 关于 这 房间 , 令人费解 事物 出去 , 尝试 到 记住 .

他牙齿打颤，在房间里焦躁地踱来踱去，努力思考，试图回忆。

[ðæt] ['buːstə(r)] [ʃɒt] !
That booster shot !
那 增压器 射击 !

那针加强针!

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [truːθ] : ['deɪvɪd] [wɔn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] !
And then he realized the amazing truth : David Wong had given him a chance !
和 然后 他 已实现 这 惊人的 真相 : 大卫 黄 有 给定 他 一个 机会 !

然后他意识到了一个惊人的事实：大卫·王给了他一个机会!

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
He had inoculated him with the seeds of immortality ,
他 有 接种 他 和 这 种子 的 不朽 ,

他已将永生的种子注入了他体内。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [raɪt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kætəgəraɪzd] [wɜːld] .
giving him a chance to help right the wrongs of this Categorized world .
给予 他 一个 机会 到 帮助 正确的 这 错误 的 这 分类 世界 .

给他一个机会，去纠正这个分类世界所犯下的错误。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] .
And now he was left alone in a world of mortals .
和 现在 他 曾是 左边 独自的 在 一个 世界 的 凡人 .

如今，他孤身一人，置身于凡人的世界。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [lɪv; laɪv][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [ə'ləʊn] .
David and the others had been annihilated , and he was left to live on and on , alone .
大卫 和 这 其他的 有 到过 彻底消灭 , 和 他 曾是 左边 到 居住 在 和 在 , 独自的 .

大卫和其他人都被消灭了，只剩下他一个人，继续孤独地活下去。

[hiː; hi] ['stægəd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] ,
He staggered toward his private apartments ,
他 交错 朝向 他的 私人的 公寓 ,

他踉跄着走向自己的私人公寓，

[ðen] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][wʌns] [ə'gen] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
then sank into his chair as his secretary once again ran into the room .
然后 沉没 进入 他的 椅子 作为 他的 秘书 一次 再次 跑 进入 这 房间 .

然后，他瘫坐在椅子上，这时他的秘书再次跑进了房间。

[wɪð] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] .
With a supreme effort he controlled his trembling .
和 一个 最高 努力 他 受控 他的 发抖 .

他竭尽全力控制住自己的颤抖。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ˈliːdə(r)] [ˈlɑːntsə] .
" Leader Lanza .
" 领导者 兰扎 .

兰扎领袖。

[əˈnʌðə(r)] [rɪˈpɔːt] . "
Another report . "
其他 报告 . "

另一份报告。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [sed] [ˈlɑːntsə] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɪntuː][ˈfəʊkəs][ɒn][ðə; ði]
" Just a minute , " said Lanza , trying to bring his eyes into focus on the
" 只是 一个 分钟 , " 说 兰扎 , 尝试 到 带来 他的 眼睛 进入 重点 在 这
[ɪkˈsaɪtɪd] [gɜːl] .
excited girl .
兴奋的 女孩 .

“稍等一下，”兰扎说着，努力将目光聚焦在兴奋的女孩身上。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rest] .
" I am in need of a rest .
" 我 是 在 需要 的 一个 休息 .

我需要休息一下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] , [ai][ʃæl; ʃəl][rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntuː][sɪˈkluːʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
As soon as you have gone , I shall retire into seclusion for a few days
作为 很快 作为 你 有 已消失 , 我 将 退休 进入 隔离 为了 一个 很少 天
.
.
.

你走后，我将独自隐居几天。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] .
There are to be no interruptions .
那里 是 到 是 不 中断 .

不得有任何干扰。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗?

[naʊ] , [prəˈsiːd] . "
Now , proceed . "
现在 , 继续 . "

现在，继续。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌepɪˈdemɪk][ɒv; əv] [ˈmɑːʃn] [ˈfiːvə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [weə(r)] [wʌn][ˈnevə(r)][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)]
" There's a new epidemic of Martian Fever reported where one never was before
" 有 一个 新的 流行性 的 火星人 发烧 据报道 在哪里 一 绝不 曾是 前
.
.
.

“据报道，火星热病在以前从未出现过的地方爆发了新的疫情。”

" [hiː; hi] [stɜːd] ['taɪədli] .
" He stirred tiredly .
" 他 搅拌 疲惫地 .

他疲惫地动了动。

" [weə(r)] [naʊ] ? "
" Where now ? "
" 在哪里 现在 ? "

“接下来去哪儿？”

" [saʊθ] [ə'merɪkə] .
" South America .
" 南 美国 .

“南美洲。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] . "
Somewhere in the Andes . "
某处 在 这 安第斯山脉 . "

在安第斯山脉的某个地方。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][hæv; həv][dʒʌst][wʌn] ['kætəgəri] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " [sed] ['lɑːntsə] ['driːmɪli] .
" I think we'll have just one Category after this , " said Lanza dreamily .
" 我 思考 出色地 有 只是 一 类别 后 这 , " 说 兰扎 梦幻般地 .

“我想以后我们只会有一个类别了，”兰扎梦幻般地说。

" ['kætəgəri] ['fiːnɪks] . "
" Category Phoenix . "
" 类别 凤凰 . "

“凤凰”类别。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdə(r)] ?
" What did you say , Leader ?
" 什么 做过 你 说 , 领导者 ?

“领导，你说什么？”

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] .
" His thoughts wandered .
" 他的 想法 漫步 .

他的思绪飘忽不定。

[nəʊ]['wʌndə(r)] - [men] [faʊnd] [nəʊ] ['bɒdɪz] .
No wonder Magnun's men found no bodies .
不 想知道 - 男人 成立 不 身体 .

难怪马格农的手下没有找到尸体。

[ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [ʃɒt] [daʊn] [wɜː(r); wə(r)] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
The planes they shot down were roboplanes , after all ,
这 飞机 他们 射击 向下 是 - , 后 全部 ,

他们击落的那些飞机毕竟是无人驾驶飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][plɑːnt][ɪn][æn; ən] ['empti] [siːt] [ə; eɪ][mænz] ['rɪstwɒtʃ] [ænd; ənd]
and it was easy to plant in an empty seat a man's wristwatch and
和 它 曾是 简单的 到 植物 在 一个 空的 座位 一个 男人的 手表 和
[hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['leðə(r)] ['pens(ə)l] [keɪs] .
his bulky leather pencil case .
他的 笨重 皮革 铅笔 案件 .

而且很容易就能在空座位上放上一块男士手表和他笨重的皮质铅笔盒。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [naʊ] .
David and the others were safe now .
大卫 和 这 其他的 是 安全的 现在 .

大卫和其他人现在安全了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [friː] [wɜːld]
They were free and had enough time to plan for the new free world
他们 是 自由的 和 有 足够的 时间 到 计划 为了 这 新的 自由的 世界
.
.
.

他们获得了自由，并有足够的时间为新的自由世界做好规划。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːdə(r)] ?
" What did you say , Leader ?
" 什么 做过 你 说 , 领导者 ?

“领导，你说什么？”

" [ðə; ði][gɜːl] [rɪ'piːtɪd] , [bɪ'wɪldəd] .
" the girl repeated , bewildered .
" 这 女孩 重复 , 困惑 .

“女孩困惑地重复道。”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
It doesn't matter .
它 不 事情 .

没关系。

" [hiː; hi] [fraʊnd] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃrʌg] .
" He frowned painfully , and then shrugged .
" 他 皱眉 痛苦地 , 和 然后 耸了耸肩 .

他痛苦地皱起眉头，然后耸了耸肩。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'weɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
" On second thought , I may be away longer than a week .
" 在 第二 想法 , 我 可能 是 离开 更长 比 一个 星期 .

“仔细想想，我可能要离开一个多星期。”

[ɪf] ['eniwʌn] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [seɪ] [aɪm][ɒn][æn; ən] ['eɪmləs] [træmp] .
If anyone asks for me , say I'm on an Aimless Tramp .
如果 任何人 问 为了 我 , 说 我是 在 一个 漫无目的 流浪汉 .

如果有人问起我，就说我在四处流浪。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [mait] [ɜːn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] . "
I've always hoped that some day I might earn the right to a Free Choice . "
我已经 总是 希望 那 一些 天 我 可能 赚 这 正确的 到 一个 自由的 选择 . "

我一直希望有一天我能赢得自由选择的权利。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" But you're the Leader , " the girl said in astonishment .
" 但 你是 这 领导者 , " 这 女孩 说 在 惊讶 .

“但你是领导者啊！”女孩惊讶地说。

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [friː] ['tʃɔɪsɪs] [juː; jʊ] [wɒnt] !
" You're entitled to all the Free Choices you want !
" 你是 标题 到 全部 这 自由的 选择 你 想 !

“你有权享受你想要的所有自由选择！”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [hed] , ['smaɪlɪŋ] ['wɒnli] .
" He lifted his twitching head , smiling wanly .
" 他 抬起 他的 抽搐 头 , 微笑 微弱 .

他抬起抽搐的头，勉强笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [wei] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It would seem that way , wouldn't it ?
" 它 会 似乎 那 方式 , 不会 它 ?

"看起来确实如此，不是吗？"

[wel] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][nɒt] , [ai] [θɪŋk] [aɪv] ['riːəli] [ɜːnd] [ə; eɪ] [friː] [tʃɔɪs] .
Well , whether I am or not , I think I've really earned a Free Choice .
出色地 , 无论 我 是 或者 不是 , 我 思考 我已经 真的 获得 一个 自由的 选择 .

不管我是不是，我觉得我真的配得上自由选择的权利。

[ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] , " ['weðə(r)] [ðə; ði]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði] ['ændiːz] [ɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] . "
I wonder , " he said in a wistful voice , " whether the climate in the Andes is hospitable . "
我 想知道 , " 他 说 在 一个 怅惘 嗓音 , " 无论 这 气候 在 这 安第斯山脉 是 好客 . "

"我想知道,"他用惆怅的语气说道，"安第斯山脉的气候是否宜人。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神